

מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף השפות
הפיקוח על הוראת הערבית והאסלאם

חוברת להוראת
הערבית המדוברת
לבתי הספר היסודיים
במגזר היהודי

חוברת לכיתה ה'

לפי תכנית הלימודים החדשה



תאריך האישור: 30.6.19
מספר הדנאקוד: 186-2845
מספר האישור: 2845

ת ש " פ

כותבי היחידות | צוות פדגוגי - משרד החינוך
עריכת חוברת היחידות | סיגל שובל והודא חלבי
עריכה אקדמית ולשונית בערבית | ד"ר אלון פרגמן
עריכה לשונית | דליה לאופר
יעוץ לשוני ערבית | עידית ששון
עיצוב | אבי רודריגז
הדפסה | דפוס חבצלת

הקדמה

ליחידות ההוראה בתכנית הלימודים לבתי הספר היסודיים במגזר היהודי

תוכנית הלימודים לבתי הספר היסודיים לכיתות ה' ו' מבוססת על הוראת השפה המדוברת בשילוב הדרגתי של מיומנויות ראשית הקריאה והכתיבה בערבית. התוכנית מתמקדת בשיח בערבית מדוברת בנושאים יומיים ובהכרת התרבות הערבית, וחושפת את התלמידים לאותיות ולמילים בערבית באופן הדרגתי. לימוד הערבית בבתי הספר היסודיים נועד לאפשר לתלמידים לנהל שיח יום-יומי בסיסי בערבית, לחבב עליהם את השפה, להגביר את המוטיבציה שלהם ללמידה, להרחיב את ידיעותיהם באמצעות חשיפה לתרבות הערבית, לעודד סובלנות ולאפשר ללומדי השפה הערבית ליצור קשר עם דוברי השפה הערבית. על פי תוכנית הלימודים ייעשה לימוד הערבית המדוברת בשלבי הלימוד הראשונים בתעתיק עברי, כאמצעי עזר, לצד פיתוח מיומנויות השמע והדיבור. החל מאמצע כיתה ה' ייחשפו התלמידים לאותיות בערבית באופן הדרגתי, ובשלב מאוחר יותר, בכיתה ו', הם ייחשפו גם למילים הכתובות בערבית שהן בעלות דמיון לעברית. חשיפה זו יש בה כדי לעורר את תחושת הקשר האטימולוגי בין העברית לערבית ובכך להגביר את המוטיבציה ללימוד השפה הערבית.

לכתיבת יחידות ההוראה חבר צוות מורים ומדריכים לערבית במטרה לסייע ברכישת השפה הערבית המדוברת ללא הכרה קודמת של הכתב הערבי. החוברות שנערכו מיועדות לכל אחת משכבות הגיל ה' ו' ו-ו'. החוברות לתלמיד הנוכחית מבוססת על יחידות הוראה שחוברו לפני שנה על ידי צוות פדגוגי. החוברות הותאמה להוראה לתלמיד ונוספו אליה תרגילים רבים ומגוונים.

החוברות לכיתות ה' ו' עוסקות במגוון נושאים, על פי תוכנית הלימודים החדשה בערבית לבית הספר היסודי. כל יחידה כוללת תרגול של אוצר המילים הנלמד, משימות הבנה ברמת המשפט והטקסט ומשימות שהמיומנויות שנרכשו מיושמות בהן. תודה מיוחדת לגב' סיגל שובל ולגב' הודא חלבי, שתרמו לכתיבת החוברות, העשירו אותה והתאימו אותה למטרות התוכנית החדשה של משרד החינוך וליעדיה, וחיברו תרגילים רבים ומגוונים המאפשרים הוראה ולמידה חווייתיות.

בכל יחידת לימוד בחוברת התרגול הוספו טבלה המרכזת את אוצר המילים הנלמד באותה יחידה בתעתיק עברי, ולצידו המילים בערבית (השתדלנו ככל הניתן, להיצמד לערבית הספרותית) עם תרגומן העברי. כפי שמצוין בתוכנית הלימודים לבתי הספר היסודיים, ציינו כוכבית לצד המילים בערבית שהן חלק מתוכנית הלימודים הרשמית בערבית הכתובה. אוצר מילים זה, המלווה בכוכבית, נלמד גם בתוכנית הלימודים בחטיבת הביניים, במטרה שהוא יקשר בין רכישת השפה בבתי הספר היסודיים לבין רכישתה בחטיבת הביניים.

בנוסף שולבו בחוברת פתגמים שמטרתם לפתוח צוהר לשפה הערבית ולתרבותה. בסיומה של כל יחידה מופיעות פעילויות יצירה או משחק המזמנות שיח בערבית תוך שימוש באוצר המילים ובתבניות המשפטים שנלמדו בחוברת.

בסוף חוברת התרגול לתלמיד צורף פרק לתרגול יחידות ההוראה, תרגול הכולל חשיפה לאותיות ולמילים בערבית באופן הדרגתי. המורים ישלבו את התרגול באופן עקבי ורציף יחד עם הוראת היחידה הדבורה במגוון הנושאים המופיעים בחוברת.

אנו מאחלים לכם למידה משמעותית, מהנה וחווייתית.

בברכת הצלחה,

צוות הפיתוח של חוברת התרגול להוראת הערבית המדוברת

בבתי הספר היסודיים

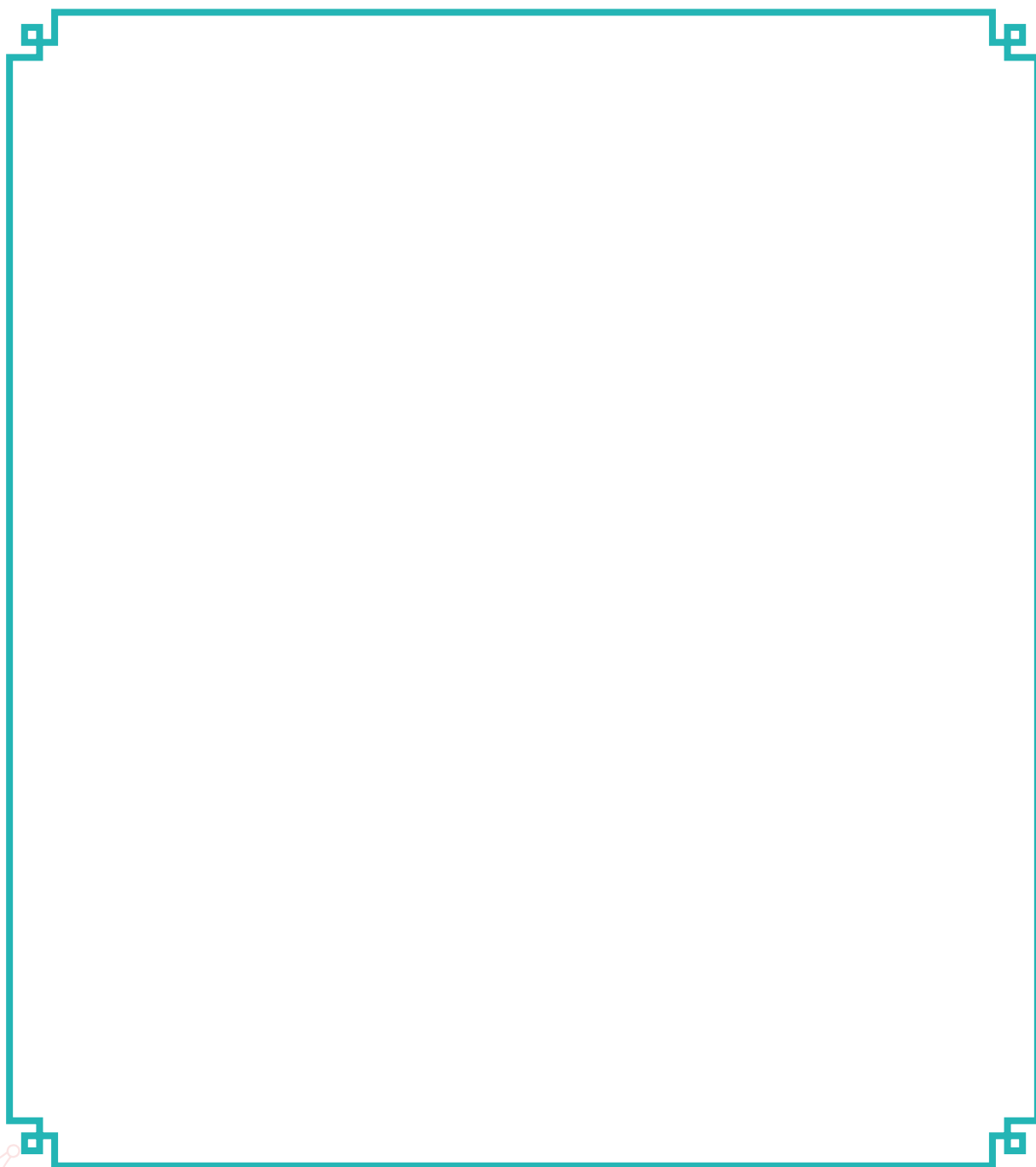
תוכן העניינים

5	יחידות הוראה לכיתה ה'
5	יחידת ההוראה מְגִ'אמְלַאת - ברכות
13	יחידת ההוראה אנא ועִילְתִי, תַעֲאָרְךָ - אני ומשפחתי - היכרות
32	יחידת ההוראה אֶלְמֶדְרָסָה - בית הספר
41	יחידת ההוראה בֵּיתִי/בְּיָאֲרִי - ביתי
49	יחידת ההוראה עֶרְפָּתִי - חדרי
61	יחידת ההוראה אֶלְאָרְקָאם - המספרים
75	יחידת ההוראה אֶלְאֵלְוָאן - הצבעים
89	יחידת ההוראה אֶלְמֶלְאָס / אֶלְאֻאֻעִי - הבגדים
106	יחידת ההוראה אַעְדָא (א)לְגֶ'סָם - איברי הגוף
112	יחידת ההוראה אֶלְאֻקָאָת - ביטויי זמן
122	יחידת ההוראה מְאָכֻלָאָת ומְשָׁרֻבָאָת - מאכלים ומשקאות
135	יחידת ההוראה אֶלְסֵיעָה (ל)סֵיעָה - השעה/השעון
141	יחידת ההוראה אֶלְגֶ'הָאָת - הכיוונים
148	יחידת ההוראה אֶלְחֵינְאָנָאָת - החיות
161	יחידת ההוראה אֶלְאֻעִיָאָד - החגים
167	חשיפה וזיהוי של אותיות בשפה הערבית
197	פעילויות יצירה בשילוב למידה

יחידות הוראה לכיתה ה'

יחידת ההוראה מְגִ'אֲמֵלֶאֱת - ברכות

הכינו שער ליחידה החדשה



יחידת ההוראה מג'אמלאת - ברכות

אוצר המילים ביחידה זו

הברכה	התשובה	פירוש והסבר
אַהֲלָן וּסְהָלָן أهلاً وسهلاً	אַהֲלָן / אַהֲלָן פִּיכִי اهلين / أهلاً فيك	ברוכים הבאים (הברכה מורכבת מהמילים אַהֲלָן (משפחה) וּסְהָלָן (מישור), והיא דומה לברכה: "תרגיש בבית, תרגיש בנוח")
בָּקָא (א) לַחֲיִיר	בָּקָא (א) לַנֹּר صباح النور אפשר גם: בָּקָא (א) לַיִר בָּקָא (א) לַיִסְמִין בָּקָא (א) לַפֶּל صباح الخير / الورد / الياسمين / الفلّ	בוקר טוב - בוקר אור בוקר של ורדים בוקר של יסמין בוקר של פרחים
מִסָּא (א) לַחֲיִיר مساء الخير	מִסָּא (א) לַנֹּר مساء النور	ערב טוב - ערב טוב (מילולית: ערב אור)
מִרְחָבָא مرحبا	מִרְחָבָתִין מִרְחָבָתִין ואפשר גם: אַהֲלָן וּסְהָלָן أهلاً وسهلاً	שלום - שלום שלום
אַ(ל) סֶלָאם עֲלֵיכֶם السلام عليكم	וְעֲלֵיכֶם (א) סֶלָאם وعليكم السلام	שלום עליכם - ועליכם השלום
יַעֲטִיכִי/יַעֲטִיכֶם (א) לַעֲפִיָּה يعطيك العافية	אַלְלָה יַעֲפִיכִי/יַעֲפִיכֶם الله يعافيك	שהאל ייתן לך/בריאות - שהאל יברך אותך/אתכם
מִבְרוּכִי مبروك	אַלְלָה יְבָאֲרֶכְךָ פִּיכִי الله يبارك فيك	מזל טוב - שהאל יברך אותך (מילולית: את פיר)
שֶׁכֶּרֶן شكراً	עֲפֹן عفواً	תודה - בבקשה
מִן לְטִפֶּכֶּ / לְטִפֶּכֶּ من لطفك	תִּסְלַם تسلم	(זה) מטובך (בתגובה למי שנותן לנו מחמאה. המילה לְטִפֶּ מציינת עדינות "מעדינותך" - תודה מצוין, יפה
מִמְתָּאז, חֵלוּ ممتاز، حلو	-	

הברכה	התשובה	פירוש והסבר
אֲנִשְׁאֵלָה إن شاء الله	-	בעזרת האל
כִּיף חֲאֻלְכָּ/חֲאֻלְכָּ? كيف حالك؟	אֶלְחַמְדָּ לָלֵה/מְבֹסוּט / ה, מְנִיחָה, מְאִשִּׁי, מְאִשִּׁי (א) לְחֻאֵל, يَعْنِي، نَدَّ نَدَّ الحمد لله، مبسوط، منيح، ماشي, ماشي الحال، يعني، نصّ نصّ	מה שלומך/ך? - תודה לאל, בסדר, טוב (מילולית: "הולך"), ככה ככה (מילולית: חצי חצי)

שיעור 1

1. חברו קו בין הברכה לתשובה, וצבעו כל זוג בצבע שונה:

עֶפּוֹן

מְרַחֲבֵתִין

וְעַלֵּיכֶם
(אֵל) סֵלָאֵם

מִסָּא
(אֵל) נֹור

קְבָאֵח
(אֵל) נֹור

אֵהֶלִין

אֵלֵלָה
יִבְאָרְכָּ פִיכ

אֵלֵלָה
יִעֲאָפִיכ

אֵהֶלִין וְסֵהֶלִין
קְבָאֵח (א) לְחִיר; אפשר גם:
קְבָאֵח (א) לְוֹרְד
קְבָאֵח (א) לְיִאסְמִין
קְבָאֵח (א) לְפֶל
מִסָּא (א) לְחִיר
מְרַחֲבָא
אֵל (א) סֵלָאֵם עַלֵּיכֶם
יִעֲטִיכ (א) לְעֵאפִיָּה
מְבֹרֹכ
שְׁכֵרִין

השקט והנחת

2. קראו את הטקסט שלפניכם ומתחו קו מתחת לברכות המופיעות בו:

דנה: קָבָאח (א)לְחִיר יֵא דְנִי.

דני: קָבָאח (אל)נֹר.

דנה: כִּיף חֵאלֵכ יֵא דְנִי?

דני: אָנֵא מְבִסוּט (א)לְחֵמֵד לָלֵה. וכיף אָנֵת?

דנה: אָנֵא מְבִסוּטֵה כְּתִיר, אֵלִיוּם עֵיד מִילֵאדִי (עֵידִי).

דני: מְבִרוּכ.

דנה: אֵלֵלֵה יְבֵאֲרֵכ פִּיכ.

3. העתיקו שלוש מן הברכות המופיעות בטקסט ובמקביל גם את התשובות לברכות:

הברכה	התשובה לברכה

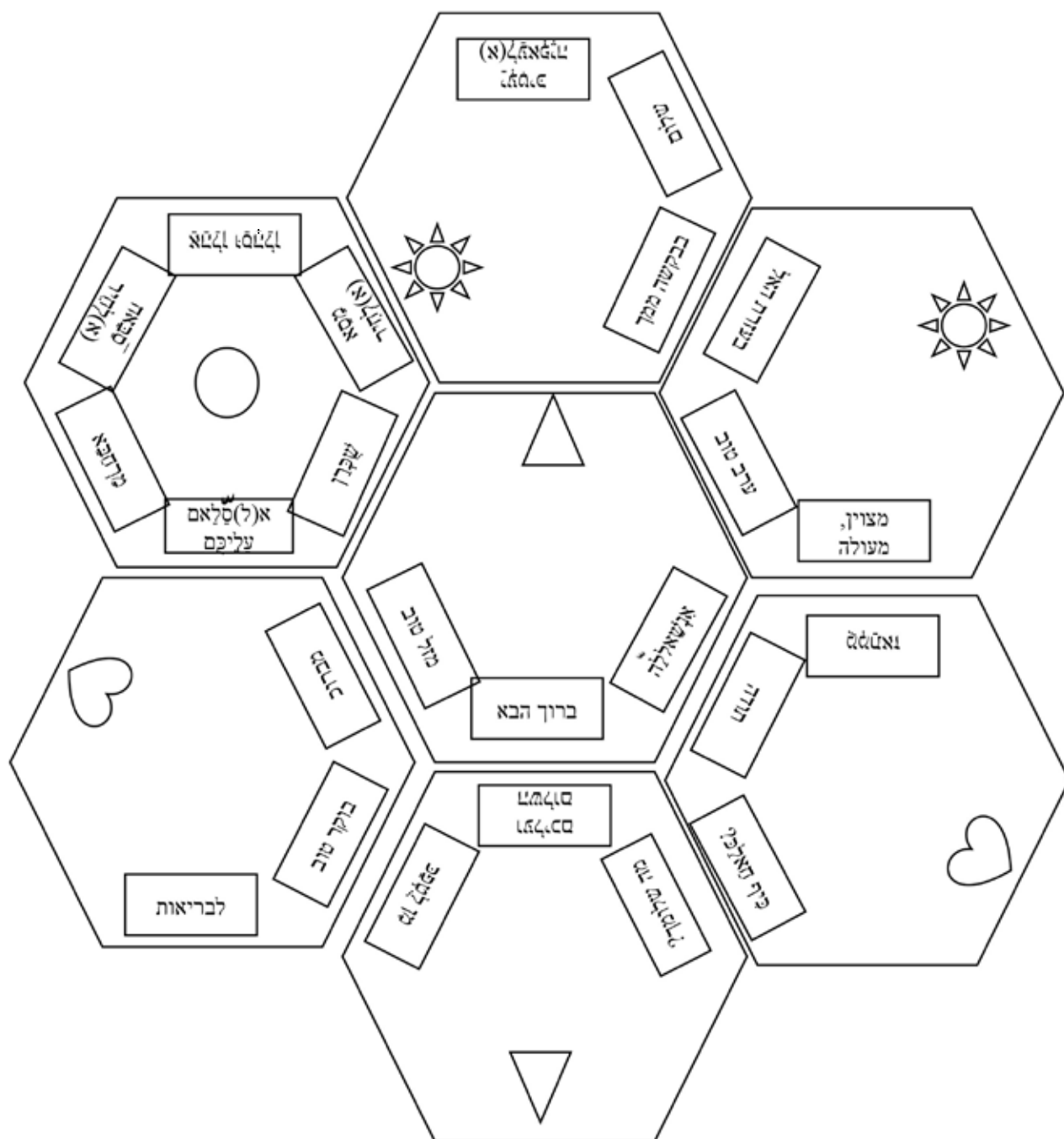
מדוע דנה מרוצה מאוד? _____

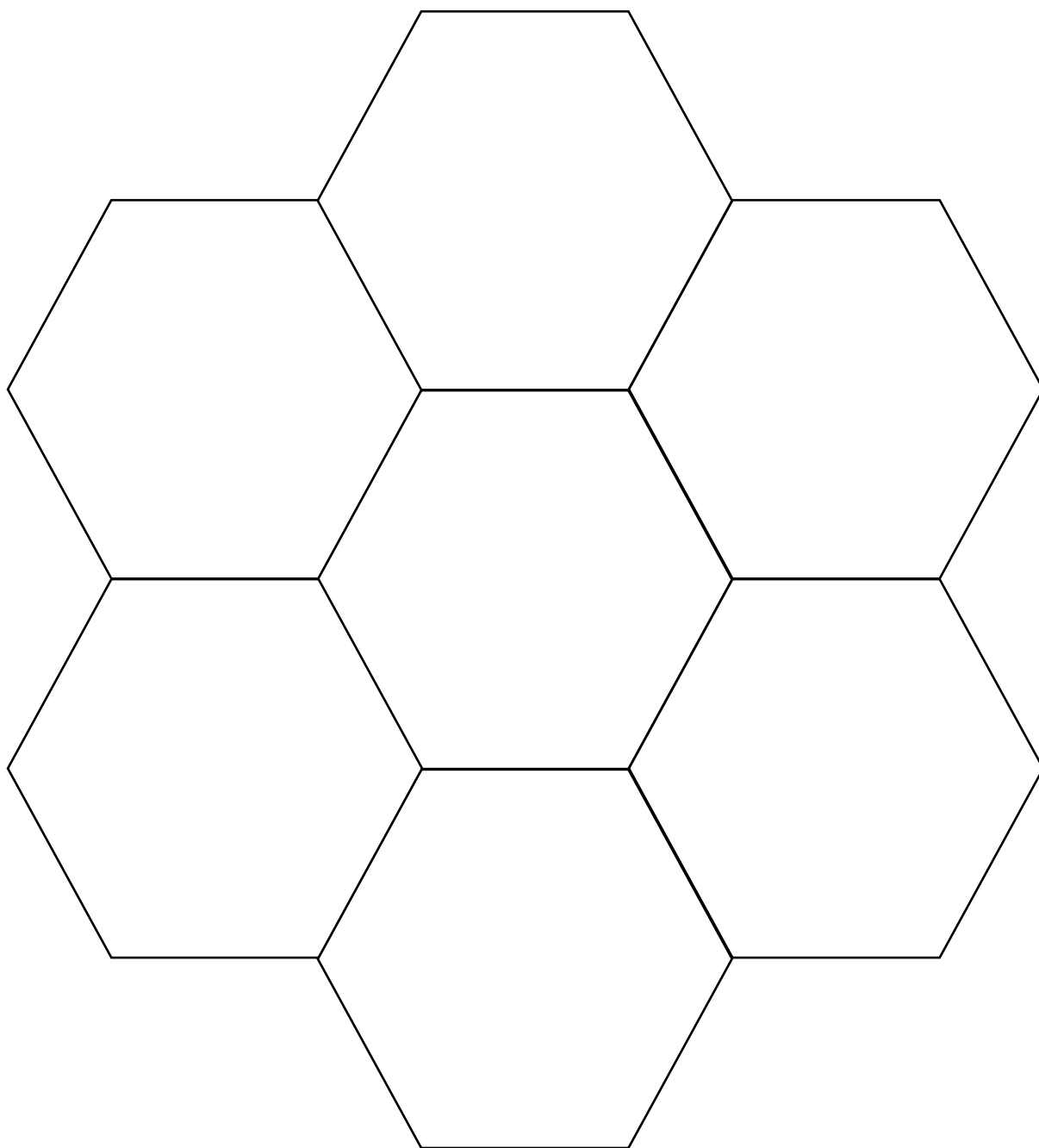
העתיקו את הברכה המעידה על הסיבה לשמחתה של דנה:

4. גזרו את המשושים והתאימו בין הברכה לתרגומה לעברית.

הדביקו את המשושים בדף הבא וצבעו את הזוגות המתאימים.

רמז: יש להתחיל במשושה האמצעי (שמצויר בתוכו עיגול).





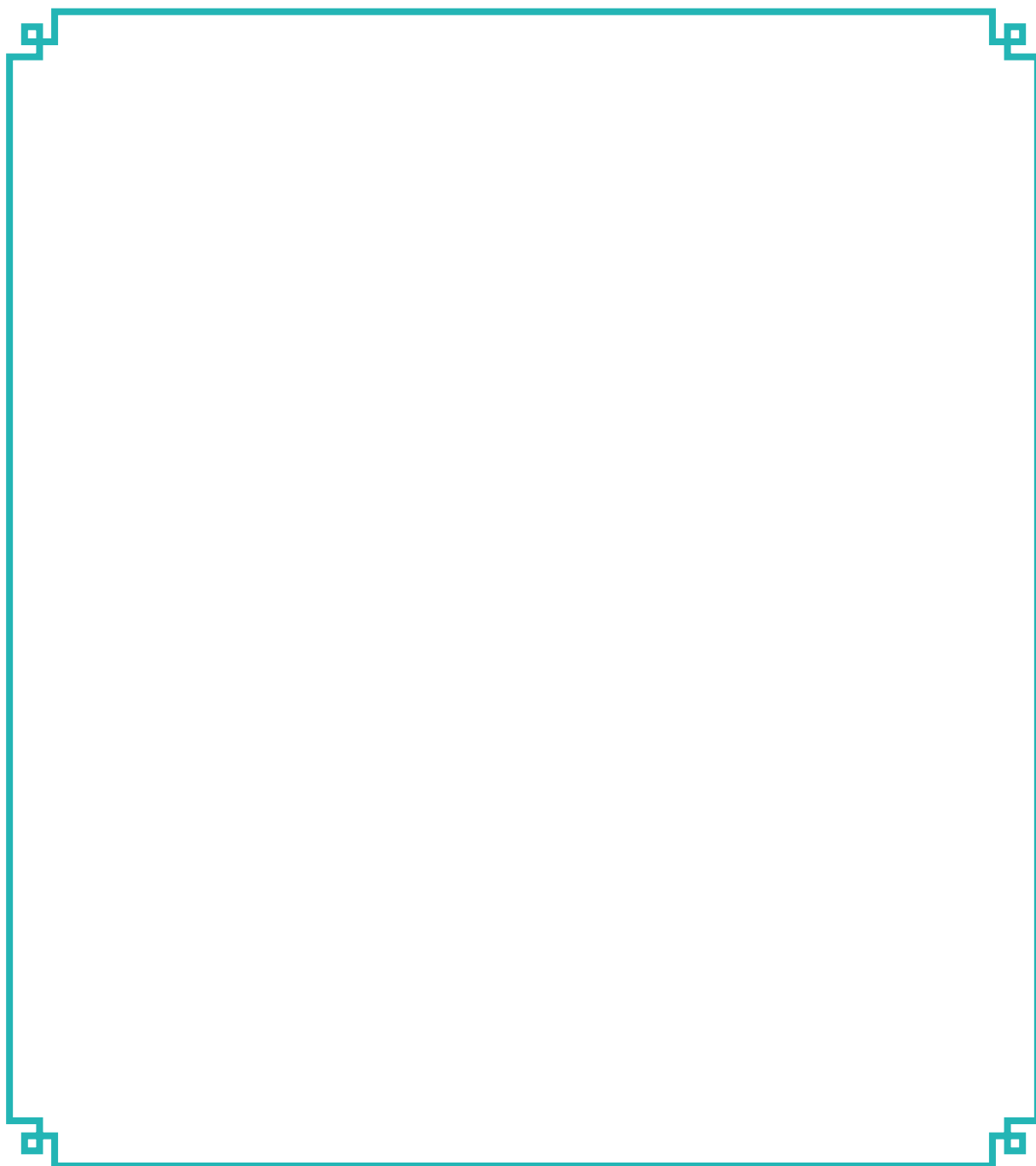
5.בחרו אחת מהברכות שלמדתם.

כתבו את הברכה בתוך המסגרת שלפניכם והוסיפו ציור שיבטא את משמעותה של הברכה.
זכרו! כשאתם מוסיפים ציור לברכה, שאלו את עצמכם אם הוא תואם את משמעותה.

יחידות ההוראה

אנא ועילתי - תעארף - אני ומשפחתי - היכרות

הכינו שער ליחידה החדשה



יחידת ההוראה אנא ועילתי - תעארף - אני ומשפחתי - היכרות

אוצר המילים ביחידה זו

המילה	אופן כתיבתה בערבית	תרגומה
אָב, אָבוי	*أبي, أبي	אבא, אבי
אָמֶ, אָמֶי	*أمي, أمي	אימא, אימי
אָח, אָחוי - אָח'וֹה	*أخي, أخو	אח, אחי - אחים
אָח'ת, אָח'תי - ח'ואת, ח'ואתי	*أختي, أختي - أخوات, أخواتي	אחות, אחותי - אחיות, אחיותיי
אָסֶם, אָסֶמי	*إسمي, إسمي	שם, שמי
עֶמְרִי, עֶמְרִי סָנָה/סָנִין (במקביל ללימוד המספרים)	عمر, عمري	גיל, אני בן/בת... שנה, שנים
אָבֶן	*إبن	בן, ילד
בֶּנֶת	*بنت	בת, ילדה
וֹלָד	*ولد	ילד

ביטויים ופתגמים

1. ג'ארַכ (א) לְקָרִיב וְלֹא אָח'וֹכ (א) לְפָעִיד - שכנך הקרוב ולא אחיך הרחוק (טוב שכן קרוב מאח רחוק).
2. אָסֶם עֵלֹא ג'סֶם/אָסֶמו עֵלֹא ג'סֶמו - שמו על גופו (כשמו כן הוא).

ככה זה כשיש שפות אחיות

הידעתם?

השפות ערבית ועברית שייכות לאותה משפחת שפות. מבנה המשפט וחלקיו דומים בשתי השפות.

1. נערוך היכרות עם השפה הערבית:

חברו קו בין המילה הערבית בתעתיק לבין המילה בעברית:

סֵלָאם	שוכן, גר
אָסֶם	שם
סֵאכֶן	שלום (ההפך ממלחמה)
סֵאכְנָה	שוכנת, גרה

2. שאלות למחשבה

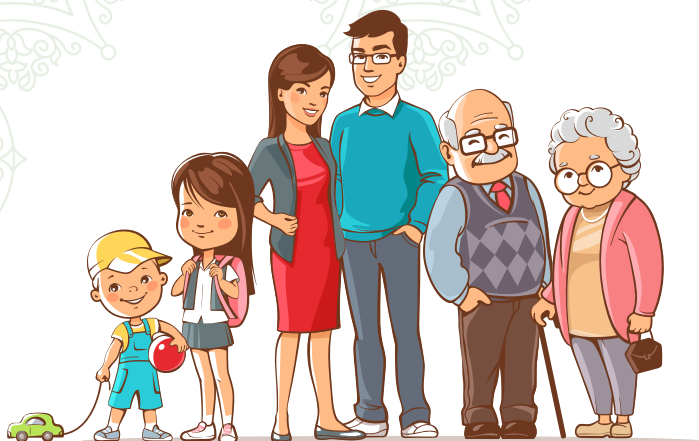
- א. אילו שני צלילים מתחלפים ביניהם בערבית ובעברית?
- ב. מהו סימן הנקבה בערבית?

3. השלימו:

אָסְמִי:.....

אַנָא(אני) מִן.....

אַנָא סאַפֿן/סאַפֿנה פֿי.....



4. בואו נברך בערבית:

מִרְחֶבֶתִּין



שלום שלום

מִרְחֶבֶא



שלום

מִרְחֶבֶא יֵא דני!!!
מִרְחֶבֶתִּין יֵא דנה!!!

קֶבֶאח (אל)נֹור



בוקר אור

קֶבֶאח (א)לְחִיר



בוקר טוב

קֶבֶאח (א)לְחִיר יֵא דני!!!
קֶבֶאח (אל)נֹור יֵא דנה!!!

תְּשִׁרְפֵנָא



נעים להכיר

אָסְמִי דני



שמי דני

אָסְמִי דני!!!
תְּשִׁרְפֵנָא יֵא דני!!!

המורה שלכם תברך אתכם:
"מְרַחֵב יָא תְּלַאמִיז"



אתם תענו:
"מְרַחֵבְתִּין יָא מְעֻלָּמָה"

5. בואו נחפש את המילים בתפוזרת שהן פירושיהן של המילים שבמחסן:

ג	ד	ה	ו	ח	ל	ת	ב	נ
ד	ב	ע	י	ח	ל	ל	ז	ע
מ	ו	ר	ה	ת	צ	מ	ס	י
ב	ק	ג	ל	ש	מ	י	ע	מ
ג	ר	ה	ר	פ	ז	ד	כ	ל
א	ט	ו	פ	ג	ר	ד	ג	ה
ש	ק	ש	ל	ו	מ	ד	ע	כ
ת	ל	מ	י	ד	ה	ר	ט	י
ו	ר	ק	ד	כ	ע	ח	ע	ר

המחסן: תְּלַמִּיז, מְעֻלָּמָה, קִבְּאָת, סַאכְנָה, אֶסְמִי, תְּלַמִּיזָה, סַאכֵּן, סְלַאם, תְּשׁוּרָפְנָא

6. סמנו אילו מילים אתם מכירים, וכתבו את פירושיהן:

ראס	אח'	שקס	בית
בטן	אח'ת	ג'מל	פיל
רג'ל	אב	ענב	חליב
רמ'אן	אם	חמאר	בטיח'
תפ'אח	ארנב	כלב	זיתון

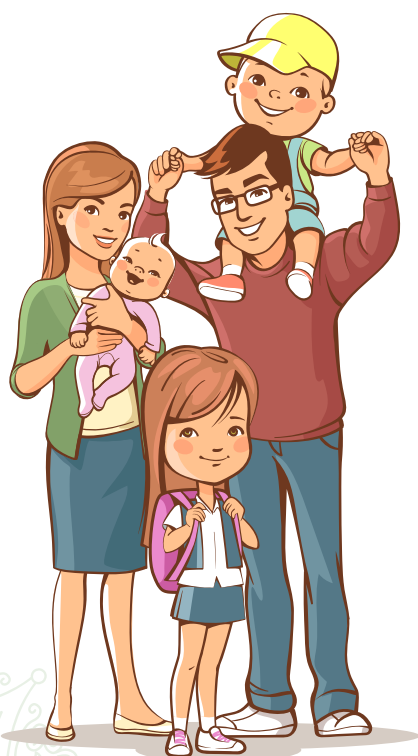
7. בואו נספר על עצמנו בעזרת המילה "ענדי" שפירושה בעברית "יש לי". השתמשו במילים מתוך משימה 6 וכתבו 5 משפטים:

לדוגמה: ענדי ראס (יש לי ראש).

ענדי	_____	)	(
ענדי	_____	)	(
ענדי	_____	)	(
ענדי	_____	)	(
ענדי	_____	)	(

8. השוו את המשפטים שכתבתם עם המשפטים שכתב שכנכם והשלימו את הטבלה:

ענדי (יש לי)	ענדי/דך (יש לך)



כינויי-שייכות

שלי... שלך... שלך

שלי	שלך	שלך	שלי
עֲנִיד	עֲנִידִי	עֲנִידְךָ	עֲנִידְךָ
אֶסֶם	אֶסְמִי	אֶסְמְךָ	אֶסְמְךָ
בֵּית	בֵּיתִי	בֵּיתְךָ	בֵּיתְךָ
חָאֵל	חָאֵלִי	חָאֵלְךָ	חָאֵלְךָ

9. קראו את השיחה שלפניכם:

סמיר: מֶרְחָבָא

דנה: מֶרְחָבְתִּין, אָנָּא אֶסְמִי דְנָה. שׁוּ אֶסְמְךָ?

סמיר: אָנָּא אֶסְמִי סמיר. אָנָּא מִן עֵבְרָא. מִן וַיִּן אָנְתָּ?

דנה: אָנָּא מִן חִיפָא. כִּיף חָאֵלְךָ יָא סמיר?

סמיר: אָנָּא מְבִסוּט, וְכִיף חָאֵלְךָ אָנְתָּ?

דנה: אָנָּא מְבִסוּטָה.

סמיר: תְּשַׁרְפָּנָא.

כִּיף חָאֵלְךָ?

מְבִסוּטָה

כִּיף חָאֵלְךָ?

מְבִסוּט

האם אתם יודעים היכן גרים שני הילדים?
המשתתפים בשיחה?

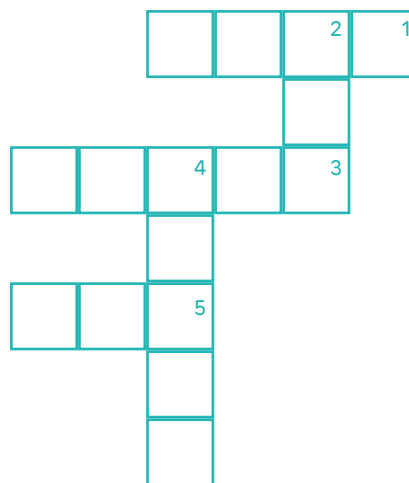


אָנְתָּ - אתה
אָנְתָּ - את
כִּיף חָאֵלְךָ? -
מה שלומך?

10. תרגמו את המשפטים הבאים לעברית:

- א. קָבַח (א) לְחִיר: _____
- ב. וּן אַנְתְּ סַאכְן?: _____
- ג. אַנַּא מִן עֶפֶּא: _____
- ד. אַנְתְּ מִן חִיפֶּא: _____
- ה. אַנְתְּ תִלְמִיזָה: _____
- ו. אַנְתְּ מַעֲלָמָה: _____
- ז. מַעֲלָם וּמַעֲלָמָה: _____
- ח. אַנַּא וְאַנְתְּ: _____
- ט. תִּשְׂרָפֶנָּא: _____
- י. מִרְחָבָא: _____
- יא. אַנַּא סַאכְן פִּי אֶסְרֵאֲאִיל: _____
- יב. עֲנֵדִי כָלֵב: _____
- יג. עֲנֵדְכֶּ בְּטִיחִ?: _____

11. פתרו את התשבץ (יש לכתוב את המילים הערביות בתעתיק עברי):



- | | |
|---------|----------|
| מאונך | מאוזן |
| 2. אתה | 1. גר |
| 4. שלום | 3. תלמיד |
| | 5. מצב |

12. קראו את הטקסט שלפניכם:

שָׁרַע - רחוב
כֶּתֶה - כיתה
מְדֻרָסָה - בית ספר
עֲמָרִי - הגיל שלי

מְרַחֵבָא. אֶסְמִי דְנִי. אֲנָא סָאכֵן פִּי עֶכָא.
בִּיתִי פִי שָׁרַע הַרְצֵל. אֲנָא תִלְמִיז פִּי
מְדֻרָסַת וִיצְמָן. אֲנָא תִלְמִיז פִּי (אל) סָהָ
(א) לְחֵאמָס. עֲמָרִי חֲדָעֶשֶׁר (11) סָנָה.
עֲנִדִי אַח' וְאַח'וֹת.

13. כתבו נכון/לא נכון ליד כל משפט:

- דני לומד בכיתה ה':
- דני גר ברחוב ויצמן:
- דני גר בעכו:
- דני תלמיד בכיתה ה':
- בכיתה של דני 11 ילדים:
- דני בן 11 שנה:
- דני לומד בבית ספר ויצמן, בכיתה ה':
- לדני אח ואחות:

שימו לב: המילה תִלְמִיז נכתבת בערבית באמצעות האות ד' הנהגית כמו th, אך מאחר והגייתה בערבית המדוברת היא באמצעות האות ז', תעתיק המילים יהיה במקביל להגייתה: תִלְמִיז

14. רוצים לספר על עצמכם? המילים שלפניכם יעזרו לכם לעשות זאת:

אָנא	אַסמי	ענדי	סאפן	סאפנה	פי
סנה	שאַרע	עמרי	תלמיז	תלמיזה	מדרסה
סוף	מבסוט	ח'אמס	מבסוטה		

15. לסיכום בואו נחזור על אוצר המילים שלמדנו:

גזרו את הריבועים. נסו להתאים בין המשולשים - מילה ופירושה.
אם תעשו זאת נכון, תקבלו מרובע 3×4 . הדביקו את הריבועים על הדף בעמוד הבא.

ענדי בית	(אל)סָךְ (א)לח'אמס	עמרי חדעש
אנא תלמיז	איפה אתה גר? אני מישראל	אנא סאכנה פי חיפא
גם אני תלמיד	כן, אני בכיתה ה'	כיתה ה'
איפה הבית שלך?	ברוכים הבאים	ענדי בית
אני מרוצה	אסמי סמיר	מרחבא, שו אסמכי?
מה שלומך?	אני בן אחת-עשרה	את תלמידה בבית הספר
כמאן אנא תלמיז	כיף חאלכ?	בבקשה היכנסו
שלום. מה שמך?	אני גרה בחיפה	אנא סאכן פי חיפא
לכבוד הוא לנו	בית ספר	יש לי בית
איוה, אנא פי (אל)סָךְ (א)לח'אמס	תשרפנא	אנת תלמיזה פי (א) למדרסה
אתה בן עשר	אני מורה יש לך כלב	אנא מעלמה
אהלן וסהלן	תפדלו	וין ביתכ?

זמן תרבות...

ביחידה זו למדנו לספר על עצמנו - מה שמנו? היכן אנו גרים? - ופרטים נוספים. הכרנו אוצר מילים הדומה מאוד ברובו לעברית, ולמדנו כיצד נהוג לברך לשלום. לא נסיים חלק זה בלי ללמוד שני פתגמים שישרתו אותנו בתהליך רכישת השפה:

כל לסאן אנסאן

התרגום: כל שפה-אדם.

המשמעות: מאחורי כל שפה נמצאים אנשים, לכל קבוצת אנשים תרבות משלה, והשפה משמשת מראה של אותה תרבות.

ופתגם נוסף:

אָסמוּ עֵלָא גִסְמוּ -

התרגום: שמו על גופו.

המשמעות: שמו מעיד על אופיו, כשמו כן הוא.

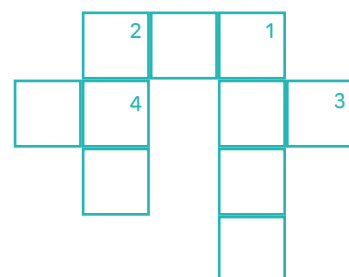
16. הכינו (אפשר בזוגות) כרזה עם אחד מהפתגמים, וחשבו על דרך יצירתית לאייר אותה.

עילתי

ח'נָאָת - אחיות
אָח'וֹה - אחים
אָבֵן - בן
וֵלֵד - ילד
בְּנֵת - ילדה, בת

עֵילָה - משפחה
אָב - אבא
אָם - אמא
אָח' - אח
אָח'ת - אחות

17. שבצו בתשבץ את המילים בתרגומן לעברית:



מאונך	מאוזן
1. אָח'ת	1. אָם
2. אָב	3. אָח'
3. וֵלֵד	4. אָבֵן

ענדי - יש לי ענדך - יש לך ענדך - יש לך

18. תרגמו את המשפטים הבאים לעברית:

- א. ענדי אִם: _____
 ב. ענדי אב: _____
 ג. ענדי אח: _____
 ד. ענדי אח'ת: _____
 ה. ענדי ולד: _____
 ו. ענדי בנות: _____
 ז. ענדי אבן: _____
 ח. ענדך אִח'?

הקרבה	המילה בתוספת כינוי השייכות
אב	אבוי
אִם	אמִי
אח	אח'וי
אח'ת	אח'תי

יש לי אבא/אמא

ענדי אב/אִם

שם אבי/אמי:

אִם אבוי/אמִי:

הזוגי בערבית

בערבית צורת הריבוי של שניים/שתיים אינה צורת רבים אלא צורת זוגי.

תלמיזין - שני תלמידים

תלמיד - תלמיד אחד



צורת הזוגי
(צירה+ין)



צורת היחיד

יחיד	זוגי (2)	רבים
אח	אח'ין	אח'וה
אח'ת	אח'תין	ח'ואת

19. ספרו על עצמכם ועל משפחתכם:

אָסְמִי: _____

עֲמָרִי: _____

הָאָדִי עִילָתִי (זאת משפחתי):

אָסֶם _____ (אבא)

אָסֶם _____ (אימא)

עֲנָדִי _____ (אח, אחים)

עֲנָדִי _____ (אחות, אחיות)

20. סמנו בצבע את האותיות המורות על כינוי השייכות בטבלה שלפניכם:

שלי	שלך	שלך	שלו	שלה
אָסֶם	אָסְמִי	אָסְמֶכ	אָסְמוֹ	אָסְמָהָא
עֲמָר (גיל)	עֲמָרִי	עֲמָרְכ	עֲמָרוֹ	עֲמָרָהָא
בֶּנֶת	בִּנְתִּי	בִּנְתְּכ	בִּנְתּוֹ	בִּנְתָּהָא
בֵּית	בֵּיתִי	בֵּיתְכ	בֵּיתוֹ	בֵּיתָהָא
עִילָה	עִילָתִי	עִילְתְּכ	עִילְתּוֹ	עִילְתָּהָא

21. אמרו בעל-פה בערבית או כתבו בתעתיק את המשפטים שלפניכם:

- א. אני בן עשר: _____
- ב. לאבי שתי בנות: _____
- ג. יש לי שני אחים: _____
- ד. אבי בבית: _____
- ה. שם אחותי מיכל: _____
- ו. הבת של אחי בחיפה: _____
- ז. הבת שלה בישראל: _____
- ח. יש לי שתי אחיות: _____
- ט. יש לי שני בנים: _____
- י. יש לי שני כלבים: _____

22. קראו את הטקסט שלפניכם:

מֶרְחָבָא, אֶסְמִי סְמִיר וְאַנָּא סַאכֵּן מֵעַ עֵילְתִּי פִי חִיפָא.
אֲבוּי אֶסְמוּ בְסָאם. בְּיִסְמֹה אֲבוּ חַאמֵד לְאַנֹּ אֲבִנֹ (א)לְכִבִּיר אֶסְמוּ חַאמֵד.
אֲבוּי מְדִיר מְדִרְסָה.
אֲמִי אֶסְמָהּ נַאדִיָּה. הֵּ מְעַלְמַת תַּאֲרִיחַ (הַסְטוּרִיָּה) פִּי מְדִרְסָה אֲבִתִּי דְאַיָּה (יִסוּדִי).
עֲנִדִי אַחִין וְאַחֹת. אַחִיו (א)לְכִבִּיר אֶסְמוּ חַאמֵד וְאַחִיו (א)לְעִיר אֶסְמוּ ח'אלד. אַחֹתִי אֶסְמָהּ יִסְמִין.
כָּלנָא תִּלְאמִיז פִּי (א)לְמְדִרְסָה.

23. העתיקו מן הטקסט חמישה משפטים שיש בהם מידע על משפחתו של סמיר.

כתבו ליד כל משפט מה המידע המתקבל ממנו:

- א. _____
- ב. _____
- ג. _____
- ד. _____
- ה. _____

24. השוו את המשפטים לאלה של חבריכם. הוסיפו לפחות משפט אחד נוסף, שנכתב על ידי החבר/ה:

25. ציירו את עץ המשפחה שלכם. שלבו בתוכו את אוצר המילים שלמדתם:

26. ספרו על משפחתכם לחברכם בעבודת עמיתים, והוא ישתף אתכם בפרטים על משפחתו. כתבו במשפטים את מה שסיפר לכם החבר (שמו הפרטי ושם משפחתו ומקום מגוריו):

תזכורת: היעזרו בעמודים הקודמים לביצוע המשימה.



זמן תרבות...

27. לתא המשפחתי חלק נכבד בתרבות הערבית, עם זאת מיוחסת בה חשיבות רבה גם ליחסי השכנות. לפניכם פתגם המתייחס לעניין זה.

ג'אַרַכ (א)לְקָרִיב וְלֹא אַח'זֶכ (א)לְבַעִיד.

תרגום: שכנך הקרוב ולא אחיך הרחוק.

א. האם אתם מכירים פתגם דומה בעברית?

כתבו את הפתגם:

ב. כתבו את הפתגם במקום המתאים.

איירו את הפתגם ואת המסר שלו.

שימו לב: לא תמיד האיור של הפתגם והאיור של המסר שלו זהים!!

הפתגם:

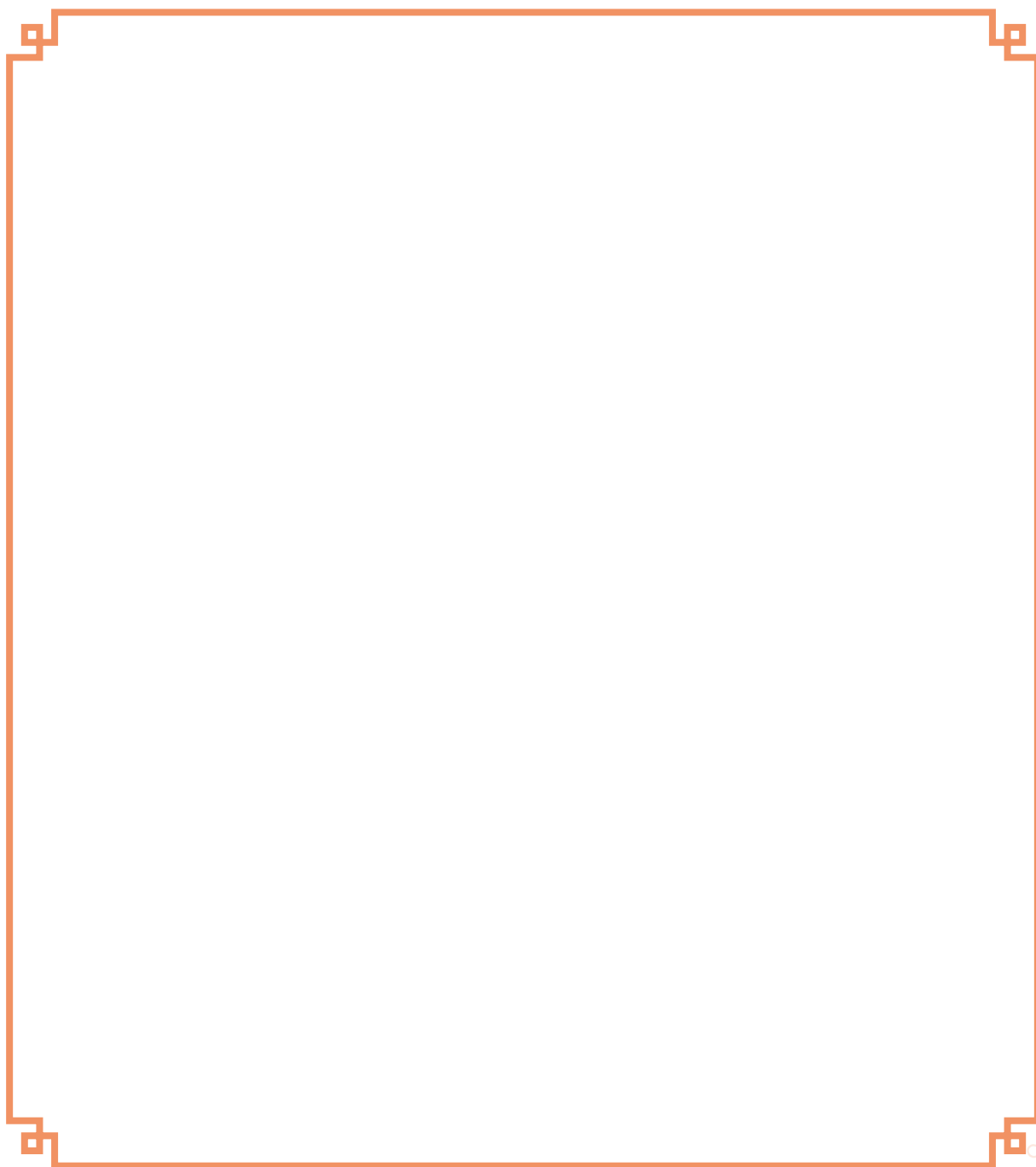
המסר

הפתגם



יחידת ההוראה אֶלְמֶדֶרֶסָה - בית הספר

הכינו שער ליחידה החדשה



אוצר המילים ביחידה זו

המילה	אופן כתיבתה בערבית	תרגומה
מְדֶרְסָה	*مَدْرَسَة	בית ספר
תְּלַמִּיז - תְּלַאמִיז	*تلميذ - تلاميذ	תלמיד - תלמידים
תְּלַמִּיזָה - תְּלַמִּיזָאָת	*تلميذة - تلميذات	תלמידה - תלמידות
סֶאחָה	ساحة	חצר
אַסְתְּרָאחָה, פְּרֶסָה	إستراحة, فرصة	הפסקה
דְּפֶתֶר - דְּפֶאָתֶר	*دفتر - دفاتر	מחברת - מחברות
כְּתָאב - כְּתָב	*كتاب - كتب	ספר - ספרים
שֶׁנְטָה	شئنة	תיק + ילקוט
קֶלָם - אֶקְלָאם	قلم - أقلام	עט - עטים
קֶלָם רְסָאס	قلم رصاص	עיפרון
סֶף	*صف	כיתה
מַעֲלָם - מַעֲלָמָה / אֶסְתָּאד' - אֶסְתָּאדָ'ה	*معلم / معلمة / أستاذ, أستاذة	מורה
מְדִיר - מְדִירָה	*مدير, مديرة	מנהל - מנהלת
סֶכְרִתִּיר - סֶכְרִתִּירָה	سكرتير, سكرتيرة	מזכיר - מזכירה
דְּרָס - דְּרוּס	*درس - دروس	שיעור - שיעורים

1. שבצו את המילים שבמחסן בטבלה שלפניכם:

יחיד	רבים	הפירוש בעברית
		שיעור, שיעורים
		עט, עטים
		תלמיד, תלמידים
		ספר, ספרים
		מחברת, מחברות

המחסן: קֶלָם דְּפֶאָתֶר כְּתָב דְּפֶתֶר אֶקְלָאם תְּלַאמִיז כְּתָאב דְּרָס תְּלַמִּיז דְּרוּס

2. שבצו את המילים שבמחסן בטבלה שלפניכם:

יחיד	יחידה	הפירוש בעברית
		מורה, מורה
		תלמיד, תלמידה
		מנהל, מנהלת
		ילד, ילדה

המחסן: תְּלַמִּיז מַעֲלָמָה תְּלַמִּיזָה מְדִיר וְלָד בִּנָּת מַעֲלָם סֶכְרִתִּיר מְדִירָה סֶכְרִתִּירָה

3. שבצו את המילים שבמחסן בטבלה שלפניכם:

זכר	נקבה

המחסן: מְעֵלָם מְדֻרָסָה קָלָם כְּתָאב שְׁנֹטָה וְרָס סֵאחָה אֶסְתְּרָאחָה סֶף תְּלִמְיָה
שימו לב: מילה המסתיימת ב-ה' היא ממין נקבה.

4. מצאו את פירושי המילים שבמחסן בתוך התפוזרת שלפניכם:

א	כ	ק	ת	ו	ל	צ	ר	ד	ח
ב	ל	מ	נ	ה	ל	ת	ש	ה	ט
ג	מ	ו	א	ז	מ	ל	ת	פ	י
ד	נ	ר	ב	ח	נ	מ	א	ס	כ
ה	ס	ה	ג	ט	ס	י	ב	ק	ל
ע	ט	י	מ	י	ע	ד	ג	ה	מ
ו	ע	ר	ד	כ	פ	י	ח	ה	ק
ז	פ	ס	פ	ר	י	מ	צ	ו	ר
ח	מ	ח	ב	ר	ת	ק	ר	ז	ש
ט	צ	ש	ה	י	ל	ק	ו	ט	ת

המחסן: מְדִירָה מְעֵלָמָה אֶקְלָאם תְּלִאמִיז כְּתָב תְּלִמִיז מְדִיר דְּפֶתֶר אֶסְתְּרָאחָה
סֵאחָה שְׁנֹטָה



הכינוי הרומז

האדי - זאת

האדי מְדִירָה -
זאת מנהלת
האדי סֶאֶחָה -
זאת חצר

האדא - זה

האדא מְדִיר (א) למדרסה -
זה מנהל בית הספר
האדא קֶלֶם -
זה עט

זכרו!!! הכינוי הרומז בא תמיד לפני שם העצם.

שימו לב: המילים هذا / هذه נכתבות בערבית הספרותית באמצעות האות ד' הנהגית כמו ht אך מאחר והגייתה בערבית המדוברת היא באמצעות האות ד, תעתיק המילים יהיה במקביל להגייתן: האדא , האדי

5. אמרו בעל-פה בערבית או כתבו בתעתיק את המשפטים שלפניכם:

- א. זה ילקוט: _____
- ב. זה ספר שלי: _____
- ג. שם המורה הזאת דורית: _____
- ד. שם התלמיד הזה דן: _____
- ה. מה שם התלמיד הזה: _____ ?
- ו. מה שם התלמידה הזאת: _____ ?
- ז. אני תלמיד בבית הספר הזה: _____
- ח. יש לי הפסקה: _____
- ט. זאת המחברת שלו: _____
- י. מי המורה הזאת: _____ ?

ענְדִי סֶאֶל - יש לי שאלה

מִין? - מִי? אִי? - איזה? שו? - מה? וִין? - איפה?

6. חברו בקו בין השאלות לתשובותיהן:

- | | |
|-------------------------------|--|
| • מִין האדא? | • האדי מְעֶלְמָה |
| • מִין האדי? | • האדי שְׁנֻטָּה |
| • פִּי אִי סֶף אָנְתָּ? | • (א) לְקֶלֶם פִּי (אל) שְׁנֻטָּה |
| • שו אָסֶם מְדֶרְסֶתְכָּ? | • דני פִּי (אל) סֶאֶחָה |
| • לְמִין האדי (אל) שְׁנֻטָּה? | • האדא תְּלִמִּיז |
| • לְמִין האדא (אל) דִּפְתָּר? | • האדא דִּפְתָּר |
| • וִין (א) לְקֶלֶם? | • אָנָּה תְּלִמִּיז פִּי (אל) סֶף (א) לְחֶ'אֶמֶס |
| • וִין דְּנִי? | • אָסֶם מְדֶרְסֶתְי _____ |

בִּילְעָב - משחק
בְּתִקְרָא - קוראת
בְּתִלְעָב - משחקת

7. ענו על השאלות:

- מִין בִּילְעָב? _____
- מִין בְּתִקְרָא? _____
- שׁו בְּתִקְרָא (אל) תִּלְמִיזָה? _____
- וִין בִּילְעָב (אל) תִּלְמִיז? _____
- אִמְתָא בִּילְעָב (אל) תִּלְמִיז פִי (אל) סְאָחָה? _____
- אִמְתָא בְּתִלְעָב (אל) תִּלְמִיזָה פִי (אל) סְאָחָה? _____

8. קראו את הטקסט שלפניכם:

אָסְמִי חֲאֵמֵד וְאַנָא תִלְמִיז פִי מְדִרְסַת אַנְוָאר פִי יֶאֱפָא.
אַנָא תִלְמִיז פִי (אל) סֶף (א) לְחֵאֲמָס.
פִי סֶפִי וְאַחַד וְעֶשְׂרִין (21) תִלְמִיז
עֲנָדִי שְׁנִטָה לִוְנָהָא אַחְמֵר וְאַסְוֹד.
פִי שְׁנִטָתִי כְתָב וְדִפְאֲתֵר. עֲנָדִי כְתָב עֵרְבִי, כְתָב אַנְגְלִיזִי וְכְתָב עֵבְרָאנִי.
עֲנָדִי דִפְאֲתֵר פִי (אל) שְׁנִטָה - דִפְתֵר אַחְמֵר וְדִפְתֵר אַחְדֵר וְדִפְתֵר אַזְרָק.
עֲנָדִי מְקַלְמָה (קִלְמֵר) פִי שְׁנִטָתִי. לִוְנָהָא אֶסְפֵר.
פִי (א) לְמְקַלְמָה - קִלְמֵר (עֵט), לִוְנָהָא אַסְוֹד, וְקִלְמֵר רֶסְאֵס (עֶפְרוֹן).
אַנָא בְּחֵב מְדִרְסַתִי.

9. ענו על השאלות בערבית בהתאם לטקסט שקראתם:

- שׁו אָסְם (אל) תִּלְמִיז? _____
- שׁו אָסְם (א) לְמְדִרְסָה פִי יֶאֱפָא? _____
- פִי אִי סֶף חֲאֵמֵד? _____
- אִי לִוְנָהָא שְׁנִטָתִי חֲאֵמֵד? _____
- וִין (א) לְכְתָב? _____
- שׁו פִי (א) לְמְקַלְמָה? _____



זמן תרבות...

לפניכם פתגם בנושא ערכים:

הפתגם: א(ל)זַע'אר דפֿאָתֶר (א)לִכְבָּאר.

התרגום: הילדים הקטנים הם המחברות של המבוגרים.

המסר: התנהגותם של אנשים משקפת את הערכים ואת הידע שהם רכשו מהמבוגרים מהם.

10. הציגו את הפתגם ואת המסר שלו בשני ציורים נפרדים.

זכרו!! הציור המתאים לפתגם אינו תמיד זהה לזה המתאים למסר שלו.

המסר	הפתגם





11. גזרו את הריבועים שלפניכם והתאימו בין המילה בערבית לתרגומה:

סְכַרְתִּירָה יֶלְקוּט מַעֲלָמִין סֶפֶר	קֶלֶם מוֹרָה תִּלְמִיזָה הַפְסְקָה	סֵאחָה בֵּית סֶפֶר דָּרָס מַחְבֶּרֶת
תִּלְמִיז שִׁיעוּרִים סֶרֶךְ מִנְהֵל	דְּכָתֵר כִּיתָה אֶקְלָאם זֶה	הָאֶרֶץ עִיפְרוֹן שְׁנִטָּה מוֹרָה
אֶסְתֵּרֶאחָה תִּלְמִידִים מִדְרָסָה תִּלְמִיד	כְּתָאב מִנְהֵלָת מַעֲלָם מַחְבֵּרוֹת	דְּכָאֶתֶר שִׁיעוּר תִּלְאֻמִּיד' סִפְרִים
כְּתָב עֵטִים דְּרוֹס מִזְכִּירָה	מַעֲלָמָה תִּלְמִידָה מִדְרָה חֶצֶר	מְדִיר מּוֹרִים קֶלֶם רֶסְאָס עֵט

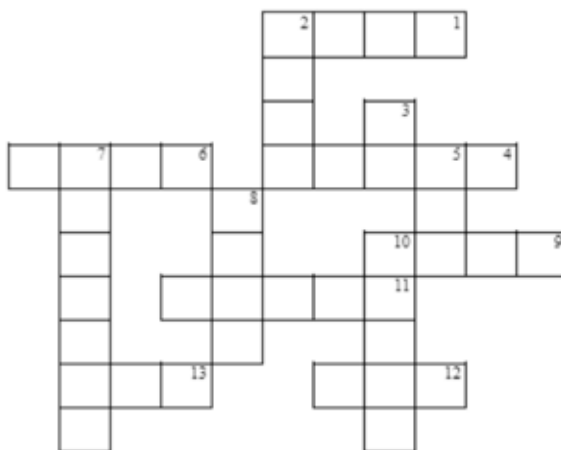
יחידת ההוראה בִּיתִי/דָאָרִי - ביתי

הכינו שער ליחידה החדשה

אוצר המילים ביחידה זו

המילה	אופן כתיבתה בערבית	תרגומה
אָנא סאכָן/סאכָנה פי	أنا ساكن / ساكنة في	אני גר/גרה ב
בֵּית, בֵּיתִי, בֵּיתְכִי, בֵּיתְכֶם	*בֵּית, בֵּיתִי, בֵּיתְכֶם	בית, ביתי, ביתך, ביתכם
בֵּית אֶרֶץ	בֵּית אَرْض	בית קרקע
עֲמָרָה/בֵּית מְשֻׁתָּף	عَمارة / بيت مشترك	בניין/בית משותף
שֶׁאֲרַע	*شَارع	רחוב
נִמְרָה/רָקֵם	نمرة / رقم	מספר
חָאֵרָה/ חַי	حارة / حي	שכונה
מְדִינָה	*مَدِينَة	עיר
דּוֹלָה	*دولة	מדינה
קִרְיָה	*قَرِيَة	כפר
בֵּלַד	*بَلَد	יישוב
טֶאֶבֶק	طابق	קומה
מִסְעָד	مصعد	מעלית
דֶּרֶג'	درج	מדרגות
שִׁקָּה	شقة, *دار	דירה
ביטויים ופתגמים: בֵּיתִי בֵּיתְכֶם/ בֵּיתְכִי - ביתי ביתך		

1. שבצו את המילים בתשבץ שלפניכם. כתבו אותן בתרגומן לערבית בתעתיק עברי:



מאונך	מאונך
1. מעלית	2. מדינה
4. עיר	3. שכונה
6. קומה	5. דירה
9. רחוב	7. בית קרקע
11. משותף	8. מספר
12. מדרגות	10. בנין
13. ישוב	

2. השלימו את המשפטים שלפניכם:

אָסְמִי: _____

אָנָא סָאפֿן/סָאפֿנָה פֿי: _____

שָׂאָרע: _____ גְּמָרָה: _____

אָסם (א) לְמַדִּינָה:/(א) לְבֵלֶד: _____

אָסם (אל) דָּוָלָה: _____

א(ל)טֹאבֶק פֿי (א)לְעִמָּאָרָה

10	א(ל)טֹאבֶק (א)לְעִמָּאָרָה
9	א(ל)טֹאבֶק (אל)תָּאסֶע
8	א(ל)טֹאבֶק (אל)תָּאמֶן
7	א(ל)טֹאבֶק (אל)סֶאבֶע
6	א(ל)טֹאבֶק (אל)סֶאדָס
5	א(ל)טֹאבֶק (א)לְחִ'אמֶס
4	א(ל)טֹאבֶק (אל)רָאבֶע
3	א(ל)טֹאבֶק (אל)תָּאָלֶת
2	א(ל)טֹאבֶק (אל)תָּאָנִי
1	א(ל)טֹאבֶק (א)לְאָל

3. כתבו את המשפטים הבאים בערבית בתעתיק עברי:

- אני גר בבית קרקע: _____
- ליד ביתי (יש) מדרגות: _____
- הבניין נמצא ברחוב ויצמן: _____
- בבניין (יש) מעלית גדולה: _____
- ביתי בקומה החמישית: _____
- בביתי יש מדרגות: _____
- אני גר בקומה השישית: _____
- בבניין (יש) מעלית: _____
- אני גר בדירה: _____
- אני גר ברח' הרצל בעיר נהריה: _____

מילות שאלה

וַיִּן? - אִיפֹה?
אָכֶם? - כִּמָּה?
מִי? - מִי?

4. התאימו בין השאלה לתשובה:

- וַיִּן בֵּיתֶכָּ?
- כֶּם טֹאבֶּךָ בֵּי (א)לְעִמָּאָה?
- עֲנֹדְכָּ בֵּית אֲרִי?
- עֲנֹדְכָּ דֶּרֶג' בֵּי (א)לְבֵּית?
- עֲנֹדְכָּ מִסְעֵד אֶלָּא (א)לְטֹאבֶּךָ (א)לְחִ'אִמָּס?
- וַיִּן שְׁאֲרַע הָרָצֵל?
- מִי סֹאכֵן בֵּי מִדִּינַת חִיפָא?
- שְׁאֲרַע הָרָצֵל בֵּי מִדִּינַת תֵּל-אָבִיב?
- לָא, מָא עֲנֹדִישׁ בֵּית אֲרִי.
- נַעַם, עֲנֹדִי מִסְעֵד כְּבִיר אֶלָּא (א)לְטֹאבֶּךָ (א)לְחִ'אִמָּס?
- כָּל (א)לְטֹאבִּיז סֹאכֵנִין בֵּי מִדִּינַת חִיפָא?
- בֵּיתִי בֵּי (א)לְנֹאכָרָה?
- בֵּי (א)לְעִמָּאָה טֹאבֶּךָ?
- נַעַם, עֲנֹדִי דֶּרֶג' בֵּי בֵּיתִי.

5. תרגמו את השאלות ואת התשובות לעברית:

השאלה - סְאָל	התשובה - ג'וֹאב



מִן סָאכֵן פִּי בֵּית נור?

המילה בתוספת כינוי השייכות "שלי"	המילה
בְּנָתִי	בְּנָת
אֶבְנִי	אֶבֶן
אֶחָוִי	אֶחָ
אֶחָתִי	אֶחָת
אֲבוֹי	אֲב
אֲמִי	אִם

אֶלְאָד - ילדים
 וְלָד - ילד
 אֶבֶן - בן של
 אֶחָ - אח
 אֶחָת - אחות
 אֲב - אבא
 אִם - אימא
 בְּנָת - בת

יש לזכור!!

ע'רפה - חדר
 בסמיכות יש להגיד ע'רפת...
 (האות ה' הופכת לת')
 למשל: ע'רפת נום - חדר שינה

6. חברו בקו בין הצירוף בערבית למשמעותו בעברית:

בית אֶחָתִי	התיק של הילד
מדינת עֶבְא	בית אחותי
ע'רפת נום	עט המורה
שנָטָה (א)לנלד	חדר האוכל
קלם (א)למַעֲלָקָה	מדינת ישראל
ע'רפת (א)לאכל	חדר שינה
נָוֶלֶת אֶסְרָאאִיל	העיר עכו

7. אמרו בעל-פה בערבית או כתבו בתעתיק את המשפטים שלפניכם:

- א. החדר שלי גדול: _____
- ב. חדר אחותי ליד החדר שלי: _____
- ג. אחי בבית השכן (ג'אר): _____
- ד. המטבח בקומה הראשונה: _____
- ה. אחי בחדרי: _____
- ו. ביתי ברחוב אלנבי: _____
- ז. יש לי מדרגות בבית: _____

8. קראו את הטקסט שלפניכם:

מֶרְחָבָא. אֶסְמִי מַאֲרִיא. אֲנִי מִן דְּאֵר ח'וֹרִי. אֲנִי סַאכְנָה פִי (אל)נְאֶרָה.
 ב(א)לְעֶבְרָאנִי בִיקוּלו "נצרת"
 (אל)נְאֶרָה הִי אֶכְפֵּר בְּלֵד עֶרְבִיָּה פִי אֶסְרֵאֵיל.
 אֲנִי בְּנֵת עֶרְבִיָּה מְסִיחָה.
 פִי (אל)נְאֶרָה סַאכְנִין מְסִיחִין וּמְסַלְמִין.

9. ענו על השאלות בעברית בהתאם לטקסט שקראתם:

- א. מי מספרת על עצמה? _____
- ב. מה שם משפחתה של הילדה? _____
- ג. היכן הילדה גרה? _____
- ד. מה ידוע לנו על העיר שהילדה גרה בה? _____
- ה. על פי הטקסט מה פירוש המילה "מְסִיחָה"? _____
- ו. למה הכוונה במילה "דְּאֵר" בשורה הראשונה? _____
- ז. פירוש המילה "כְּפִיר" הוא גדול. מהו, לדעתכם, פירוש המילה "אֶכְפֵּר"? _____

מאריא ממשיכה לספר על עצמה:

אֲנִי סַאכְנָה פִי עֵמְאָרָה, בֵּיתִי פִי (אל)טְאֶבֶק (אל)רְאֶבֶע.
 אֶסֶם חֵאֲרֵתְנָא "חִי" (אל)נְח'ל".
 פִי (א)לְעֵמְאָרָה מְסַעַד וּכְמֵאן דְּרֵג'.
 וּפִיָּה 5 טְאֶבֶק יַעֲנִי (א)לְעֵמְאָרָה עֵאֲלִיָּה (גבוהה)

10. כתבו נכון/לא נכון ליד כל משפט

- | | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| א. מאריא גרה בבניין. | ה. מאריא גרה בשכונת הדקלים. |
| ב. היא גרה בקומה החמישית. | ו. יש מדרגות בבניין ומעלית גם כן. |
| ג. ביתה של מאריא ליד הנחל. | ז. בבניין 4 קומות. |
| ד. פירוש המילה "חִי" הוא שכונה. | ח. פירוש המילה "כְּמֵאן" הוא "גם". |



זמן תרבות...

לפניכם פתגם:

אָסָאֵל עַן (א)לְגִ'אָר קִבֵּל (אל)דָּאָר.

התרגום: שאל על השכן לפני שתברר על הבית.

11. שאלה למחשבה:

מהו המסר בפתגם שלפנינו?

כתבו על אירוע שחוויתם, או ששמעתם על אודותיו, הממחיש את נכונות המסר של הפתגם שלמדנו:



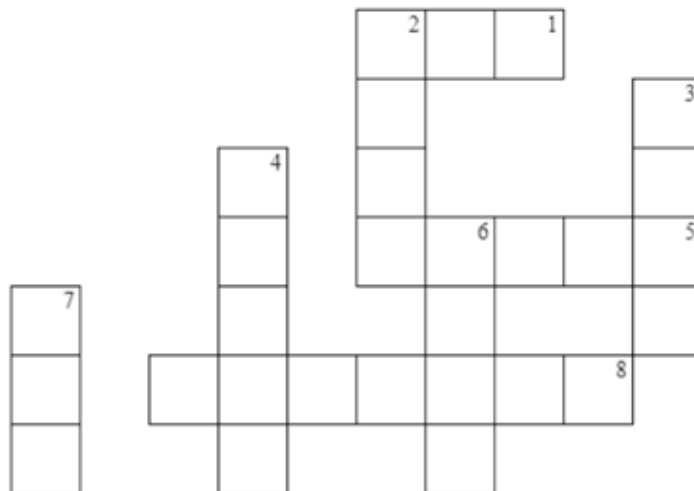
יחידת ההוראה ע'רפתי - חדרי

הכינו שער ליחידה החדשה

אוצר המילים ביחידה זו

המילה	אופן כתיבתה בערבית	תרגומה
עֶרְפָּה/אוֹדָה	غرفة/أوضة	חדר (נקבה בערבית)
שֶׁבַּאכ - שַׁבְּאכִיכ	شباك - شبابيك	חלון - חלונות
בַּאב	*باب	דלת
חִזְאָנָה	خزانة	ארון
תַּחִ'ת/פְּרָאש	تخت/فراش	מיטה
טַאוּלָה	طاولة	שולחן
כְּרִסִּי	كرسي	כיסא
מִכְתָּבָה	مكتبة	ספרייה, שולחן כתיבה
חֶאסוּב/כְּמִבְיוּתֶר	حاسوب/كمبيوتر	מחשב
תִּלְפִּזִּיוֹן	تلفزيون	טלוויזיה

1. שבצו את המילים בתשבץ. כתבו אותן בתרגומן לעברית:



- מאוזן
1. כְּרִסִּי
 5. טַאוּלָה
 8. תִּלְפִּזִּיוֹן
- מאונך
2. חִזְאָנָה
 3. חֶאסוּב
 4. מִכְתָּבָה
 6. שֶׁבַּאכ
 7. בַּאב

האדי ע'רפתי

מכתבה



ספרייה (או כל חפץ אחר)

פי ע'רפתי



בחדרי

2. אמרו בעל-פה בערבית או כתבו בתעתיק את המשפטים שלפניכם:

- א. בחדרי יש ארון: _____
- ב. בחדרי יש חלון: _____
- ג. בחדרי יש 2 כיסאות: _____
- ד. בחדרי יש חלונות: _____
- ה. בחדרי יש מחשב: _____
- ו. בחדרי יש טלוויזיה: _____



ענדי שבאכ פי ע'רפתי



יש לי חלון (או כל חפץ אחר) בחדרי

3. כתבו את המשפטים בערבית או אמרו אותם בעל-פה:

- א. יש לי דלת בחדרי: _____
- ב. יש לי דלת גדולה בחדרי: _____
- ג. יש לי מיטה בחדרי: _____
- ד. יש לי שולחן וכיסא בחדרי: _____



4. קראו את הטקסט:

מוסא (האורח): מרחבא יא עאדל.
 עאדל (המארח): אהלן וסהלן יא מוסא.
 מוסא: ביתכ כביר, ג'דיד וחלו.
 עאדל: שפרן.
 מוסא: אכם ע'רפה פי ביתכ?
 עאדל: פי ביתי ח'מס ע'רף: סאלון, מטבח', חמאם וב'לכון.
 מוסא: שו פי ע'רפתכ?
 עאדל: פי ע'רפתי: תח'ת, מכתבה, כרסי, טאולה וחאסוב.
 מוסא: ממתאז, ע'רפתכ חלון ומרתבה.

5. מלאו את הטבלה שלפניכם במילים המתאימות מתוך הטקסט:

חדרים	רהיטים	תארים	מילות שאלה



6. תרגמו לערבית את המשפטים שלפניכם:

- א. ביתך גדול: _____
ב. ביתך חדש: _____
ג. כמה חדרים בבית שלך?: _____
ד. כמה חדרים בבית שלך?: _____
ה. בביתי ארבעה חדרים: _____
ו. בביתי מרפסת, מטבח ושירותים: _____
ז. בחדרי מיטה, כיסא ושולחן, וילון, שטיח ומחשב: _____
ח. חדרך מסודר: _____

7. ספרו על החדר שלכם. השתמשו בתבניות של המשפטים שלמדתם:

עֲרַפְתִּי

8. עבדו בזוגות. כל אחד יקרא בתורו את הטקסט שכתב.
ציינו לפחות שני דברים המצויים בחדרו של חברכם.

חפץ

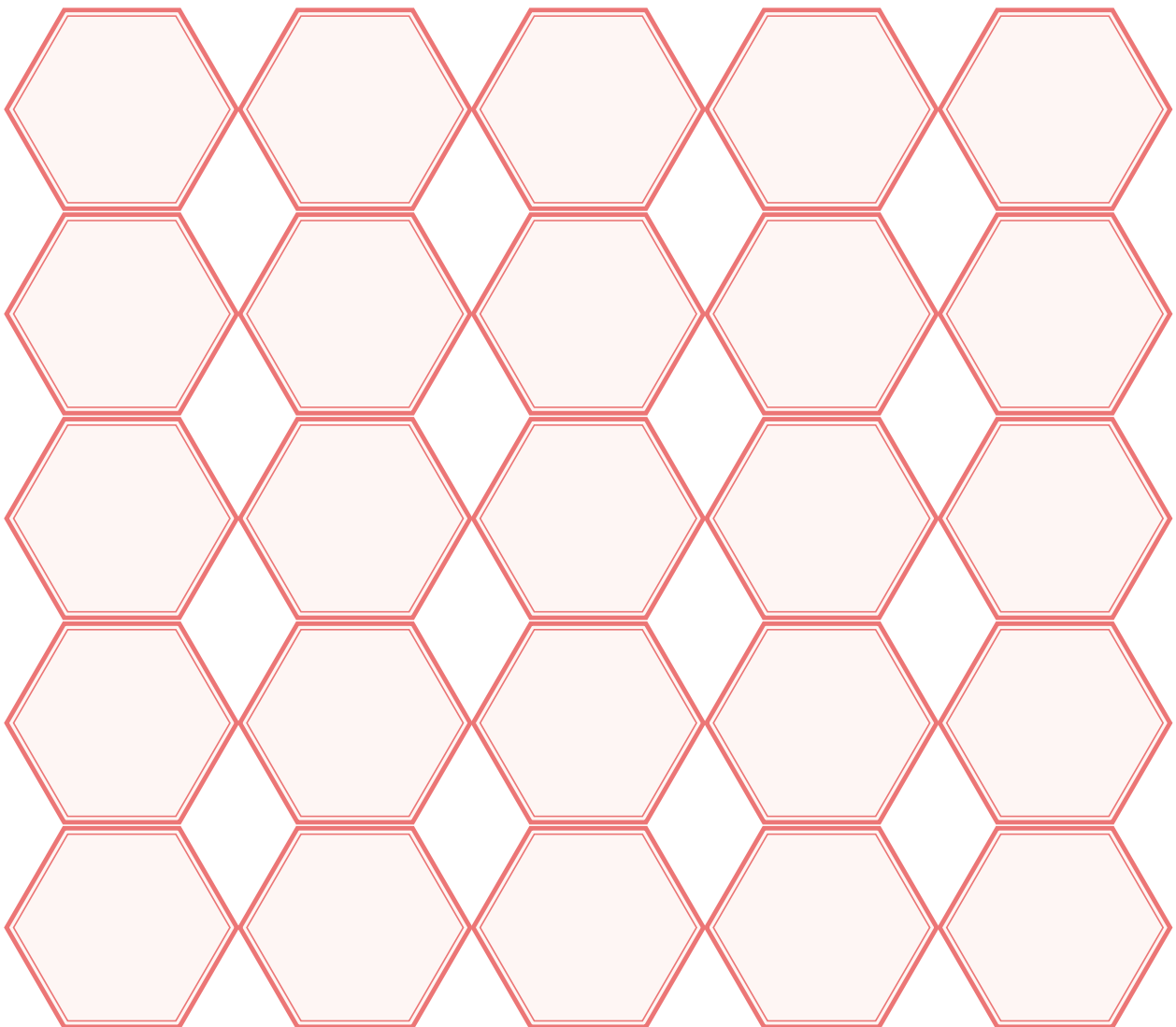
שם

פי ע'רפת

לדוגמה: פי ע'רפת דני ח'זאנה - בחדר של דני יש ארון.

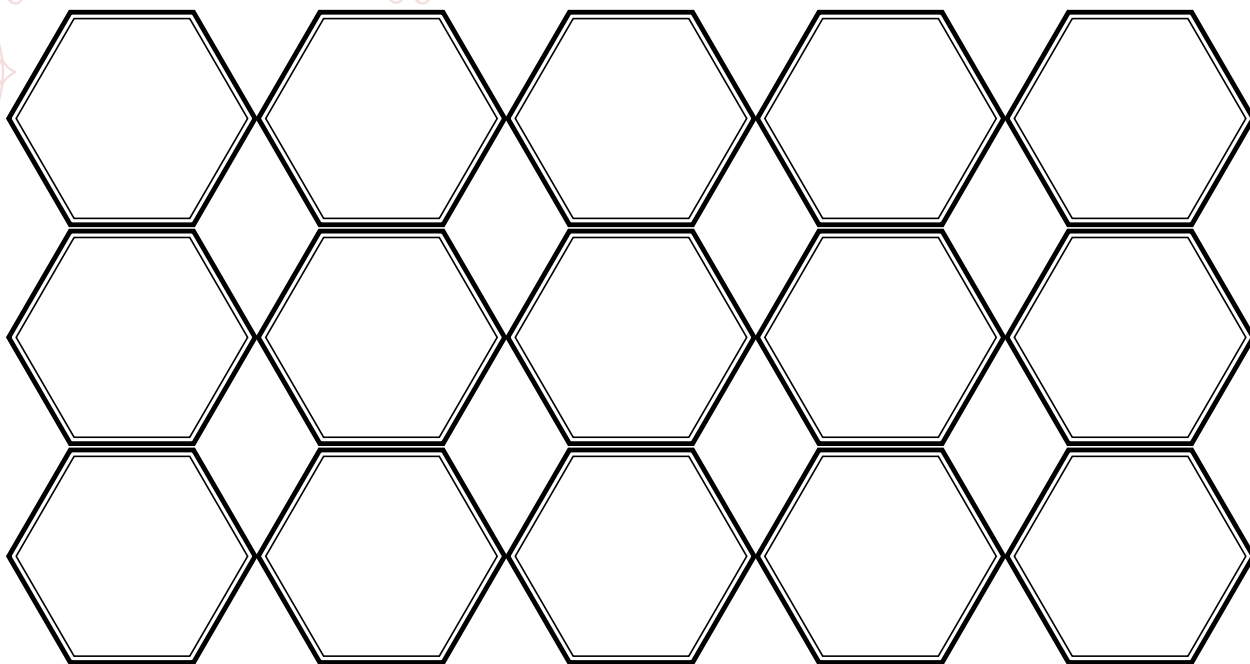
9. לפניכם לוח משחק "5 בשורה".

המשחק נועד לשני שחקנים או לשתי קבוצות של שחקנים, כל שחקן בתורו מרים קלף מהקלפים שהכין (ראו בעמוד 59), קורא את המשפט ומתרגם אותו לעברית. אם הוא הצליח, הוא לוקח כיסוי (יש לצבוע את הכיסויים הנמצאים בעמוד הבא ולגזור אותם) ומציב אותו במקום שבחר. המטרה היא ליצור רצף של משושים לאורך או לרוחב, אך יחד עם זאת להפריע ליריב לעשות זאת. מי שהצליח לכסות את רצף המשושים הוא המנצח.





א. צבעו וגזרו את המשושים:



ב. כתבו את המשפטים ואת פירושם בטבלה כדי שיהיה לכם דף משוב למשחק:

המשפט בערבית	התרגום לערבית



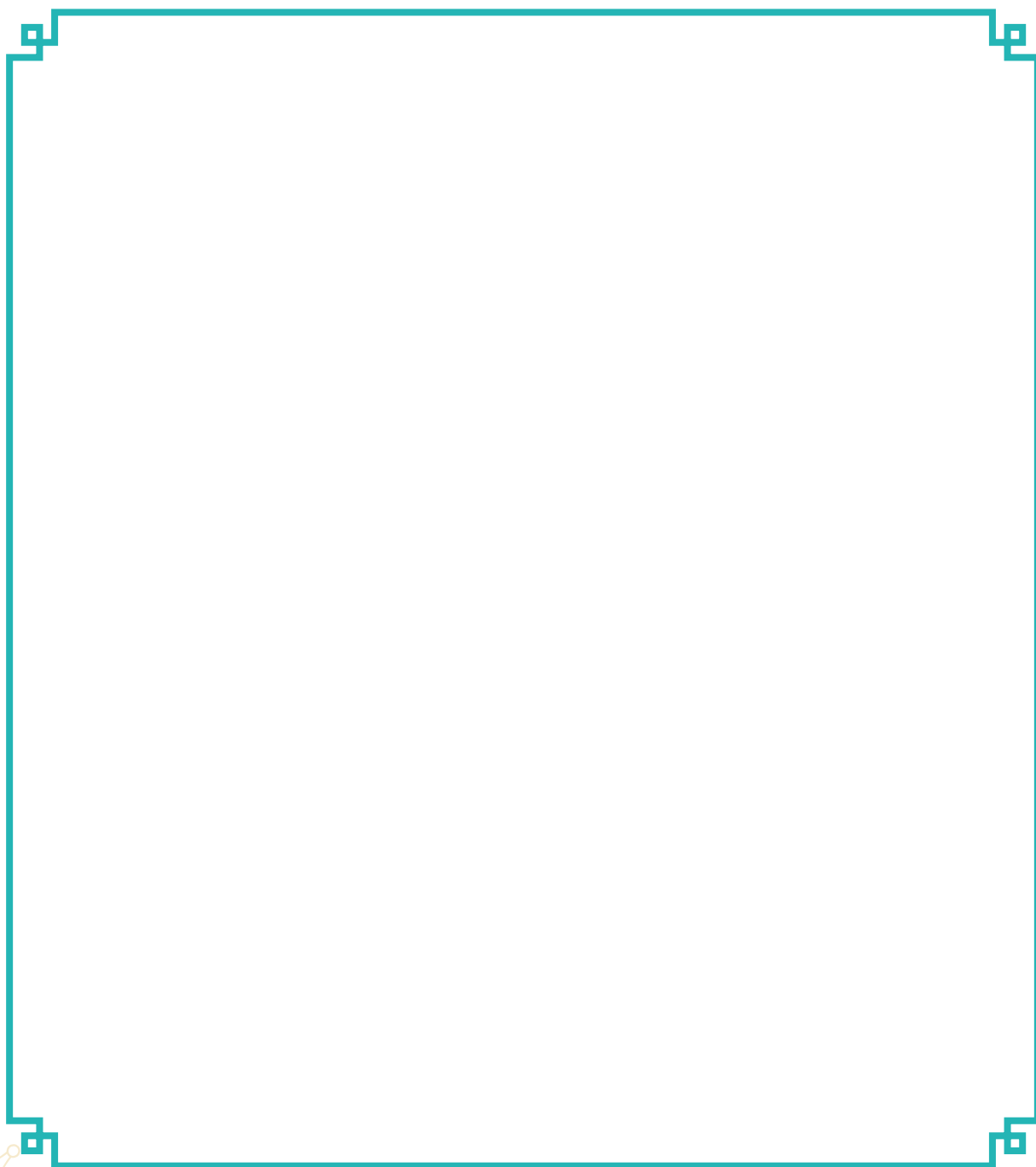


ג. העתיקו את המשפטים שכתבתם בטבלה (ללא התרגום), גזרו את הריבועים והתחילו לשחק:



יחידת ההוראה אֶלְאֶרְקָאם - המספרים

הכינו שער ליחידה החדשה



אוצר המילים ביחידה זו

19-0 :

קָפַר, ואֶחָדָה, תְּנִין/תַּנְתִּין, תִּלְאָתָה, אַרְבַּעָה, חֲמִסָּה, סֵתָה, סְבַעָה, תִּמְאָנִיָה, תִּסְעָה, עֶשְׂרָה, חֲדָעַשׁ, תְּנַעַשׁ, תִּלְתַּעַשׁ, אַרְבַּעַתַּעַשׁ, חֲמִסַּתַּעַשׁ, סִתַּעַשׁ, סְבַעַתַּעַשׁ, תִּמְנַתַּעַשׁ, תִּסְעַתַּעַשׁ

90-20 :

אלעשראת: עֶשְׂרִין, תִּלְאָתִין, אַרְבָּעִין, חֲמִסִּין, סִתִּין, סְבָעִין, תִּמְאָנִין, תִּסְעִין.
העשרות: 20 , 30 , 40 , 50 , 60 , 70 , 80 , 90

100: מֵהָ - מֵהָ

1000, 2000: אֶלֶף, אֶלְפִין - אֶלֶף, אֶלְפִין

ביטויים ופתגמים

עֶפְסוֹר בִּ(א)לְאִיד וְלֹא עֲשֶׂה עֲ(א)לִשְׁגִּירָה.
عصفور بالأيدي ولا عشرة على الشجرة
ציפור אחת ביד ולא עשר על העץ (עדיף להשיג מעט ובטוח מאשר להשיג הרבה שהוא בספק).

125

לפניכם הספרות בערבית כפי שהן נאמרות ונכתבות:

1	1	ואֶחָד
2	2	תֵּנִין
3	3	תְּלָאָה
4	4	אַרְבָּעָה
5	5	חֲמִשָּׁה
6	6	שֵׁשׁ
7	7	סִבְעָה
8	8	תְּמָנִיָּה
9	9	תִּסְעָה
10	10	עֶשְׂרֵה

1. כתבו את המספרים שלפניכם בספרות רגילות:

321 679 197 298

 561 346 165 976

2. כתבו בספרות ערביות:

הגיל שלי: _____
 תאריך הלידה שלי: _____
 תאריך הלידה של חבר: _____
 מספר האנשים החיים בביתי: _____
 מספר הבית שלי: _____
 מספר הטלפון שלי: _____

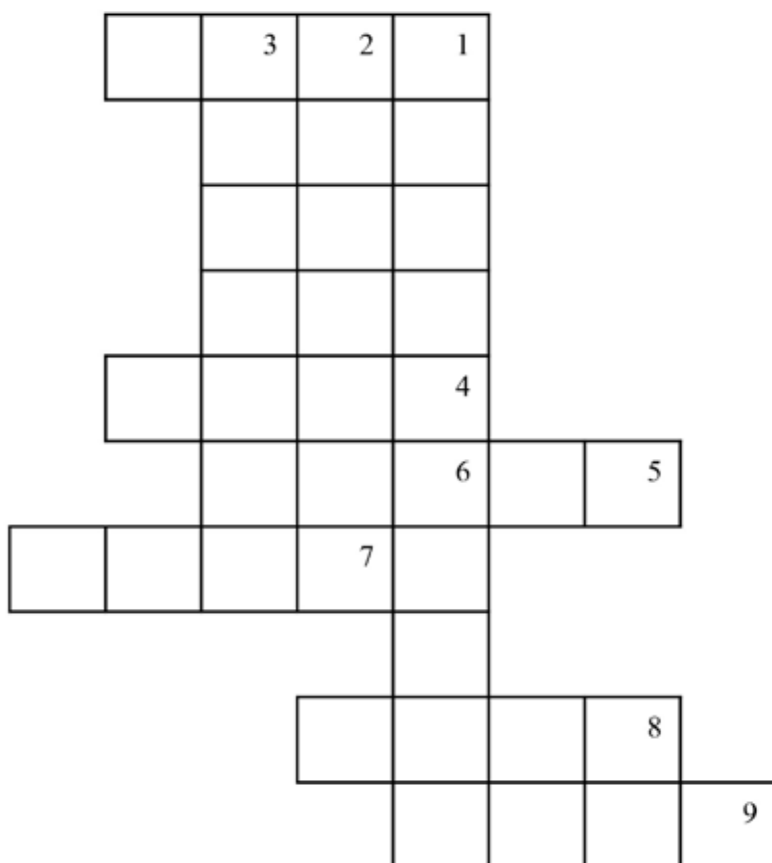
497

3. מצאו את שמות הספרות בערבית בתפוזרת שלפניכם:

_____ 5	_____ 0
_____ 6	_____ 1
_____ 7	_____ 2
_____ 8	_____ 3
_____ 9	_____ 4

א	ב	ג	ד	ת	ס	ב	ע	ה	ו
ֹ	פ	ר	ז	ח	ט	י	א	כ	ע
מ	ל	מ	נ	ס	ע	פ	ר	צ	ת
ל	ק	ת	נ	י	נ	ר	ב	ש	ס
ה	ת	ו	א	ח	ד	ג	ע	ד	ע
ת'	ל	א	ת	ה	ת	ה	ה	ו	ה
ח	ת	ח'	מ	ס	ה	י	כ	ל	י
נ	ס	ת'	ה	פ	צ	ק	ר	ש	נ
א	ע	ג	ד	ת	מ	א	נ	י	ה
ה	ה	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ	נ

4. פתרו את התשבץ שלפניכם (כל המילים בתשבץ הן שמות של מספרים בערבית):



מאונך	מאונך	מאונך	מאונך
↓	1	←	2
אחד	1	ושש	2
שבע	2	שתיים	4
שמונה	3	שלוש	5
ארבע	6	תשע	7
		שבע	8
		עשר	9

יחיד ורבים

פירוש	רבים	יחיד
עט/עטים	אַקְלָאם	קֶלֶם
כיסא/כסאות	כְּרִאסִי	כַּרְסִי
דלת/דלתות	אַבְנָאב	בַּאב
חלון/חלונות	שְׁבָאכִיכ	שִׁבָּאכ
שנה/שנים	סְנִין	סִנָּה
מחברת/מחברות	דְּפֶאֱתֶר	דְּפֶתֶר
ספר/ספרים	כְּתָב	כְּתָאב
תלמיד/תלמידים	תִּלְאֲמִיז	תִּלְמִיז

5. השלימו את המשפטים על פי התמונות:

הדול - אלו	האדא - זה
 הדול _____	 והאדא _____
 הדול _____	 האדא _____
 הדול _____	 האדא _____
 הדול _____	 האדא _____
 הדול _____	 האדא _____
 הדול _____	 האדא _____

6. כתבו את שם המספר בכל משפט ותרגמו את המשפטים לעברית:

- א. _____ (8) תְּלֹאמִיז פִּי (אל)סֶף.
- ב. _____ עֶמְרִי (10) סִנִּין.
- ג. _____ עֲנָדִי (5) כָּתֵב.
- ד. _____ (4) אֶבְנָאב פִּי (א)לְבִית.
- ה. _____ (7) אֶקְלָאם פִּי (א)לְמִקְלָמָה.
- ו. _____ (6) דְּפֹאֲתֵר פִּי (אל)שָׁנְטָה.
- ז. _____ (3) שְׂבֹאֲכִיכ פִּי (אל)סֶף.
- ח. _____ (9) כְּרֹאסִי גִמְב (ליד) (אל)טְאֹלָה.

תזכורת

בערבית צורת הריבוי של שתיים אינה צורת רבים, אלא צורת זוגי.

תְּלֹמִיז - תלמיד אחד תְּלִמִּיזִין - שני תלמידים



צורת היחיד צורה + ין

יחיד	זוגי

7. תרגמו את המשפטים שלפניכם לערבית:

- א. יש לי תיק: _____
- ב. יש לי שני עטים בקלמר: _____
- ג. בכיתה עשרה תלמידים: _____
- ד. יש לך חמש מחברות? _____
- ה. בביתי שתי דלתות: _____
- ו. בביתי חמישה חלונות: _____
- ז. ארבעה עטים על השולחן: _____
- ח. הספרים האלו על (עלא) הכיסא: _____

683

זמן תרבות...

והפעם פתגם המכיל מספר...
ומהו המסר?

עֶסְפּוֹר פִּי (א)לְאִיד וְלֹא עֲשֶׂרָה עֲלֵא (אל)שֶׁגִּירָה.
התרגום: ציפור ביד ולא עשר על העץ.

המסר: עדיף להשיג מעט ובטוח מאשר להשיג הרבה שהוא בספק.

8. הביעו את הפתגם ואת המסר שלו בעזרת ציור:

המסר	הפתגם

עֶשְׂרִין	20
תְּלָאֲתִין	30
אַרְבָּעִין	40
חֲמִסִּין	50
סִתְּיִין	60
סִבְעִין	70
תְּמָאֲנִין	80
תִּסְעִין	90
מֵיָה	100

חֲדָעֵשׁ	11
תְּנַעֲשׁ	12
תִּלְתָּעֵשׁ	13
אַרְבַּעַתְעֵשׁ	14
חֲמִסְתְּעֵשׁ	15
סִתְּעֵשׁ	16
סִבְעַתְעֵשׁ	17
תְּמַנְתְּעֵשׁ	18
תִּסְעַתְעֵשׁ	19

חשוב לדעת!!!!

במספרים 11-19 הבאים בסמיכות מוסיפים ר' בסוף המילה.

לדוגמה: תְּנַעֲשֵׁר וְלֹד - 12 ילדים.

שם העצם הבא אחרי מספר הגדול מ-10 יהיה תמיד בצורת יחיד.

לדוגמה: עֶשְׂרִין תִּלְמִידִים - 20 תלמידים.

כשאומרים מספר הגדול מ-20 מציינים את ספרת האחדות ורק לאחר מכן את ספרת העשרות.

לדוגמה: תְּלָאֲתָהּ וְעֶשְׂרִין - 23.



9. כתבו את המספרים הבאים בערבית בתעתיק עברי:

- א. _____:42
ב. _____:23
ג. _____:54
ד. _____:75
ה. _____:87
ו. _____:26
ז. _____:58
ח. _____:19
ט. _____:71
י. _____:701

10. תרגמו את המשפטים הבאים לערבית (כתבו את הספרות במילים):

- א. _____ בכיתה 32 תלמידים:
ב. _____ יש לי 18 עטים בקלמר:
ג. _____ בבית 12 כיסאות:
ד. _____ 64 תלמידים בכיתה ה':
ה. _____ 2 ספרים בתיק:
ו. _____ 8 חלונות בבית:
ז. _____ בבניין 14 קומות:
ח. _____ יש לי 14 מחברות בתיק:

11. קראו את הטקסט שלפניכם:

אֶסְמִי יֶאֱרוֹן. אֲנִי תִלְמִיז פִּי מְדַרְסֵת (א) לְמַכְתָּר פִּי יֶאֱפֵא.
 אֲנִי תִלְמִיז פִּי (אל) סֶף (א) לְחֵאמֶס. פִּי סֶפִי אַרְבַּעַה וּתְלָאֲתִין תִּלְמִיז.
 נִתְעַלַם פִּי (א) לְמְדַרְסָה סֵת אֵיִאם פִּי (א) לְאָסְבוּע.
 פִּי (אל) סֶף תְּסַעֲתַעֲשֶׁר טְאוּלָה, וּסְתָה וּתְלָאֲתִין כָּרְסִי.
 פִּי (אל) סֶף אַרְבַּע שְׂבָאֲבִיכ וּבָאֲב.
 פִּיה כִּמָּאן לוּחַ וּחֵאסוּבִין.
 עָנֵד (א) לְמַעֲלָמָה חֵזְאֲנִיתִין. חֵזְאֲנָה כְּפִירָה וּחֵזְאֲנָה זַעֲיָרָה.
 אֲנִי בְּחֵב אֶתְעַלַם פִּי (אל) סֶף.

12. לפניכם משימות הקשורות לטקסט. פעלו לפי ההוראות:

א. הקיפו בטקסט את המספרים.

ב. השלימו את המשפטים:

1. בכיתה _____ תלמידים.

2. יש _____ ארונות בכיתה.

3. בכיתה _____ חלונות.

ג. כתבו נכון/לא נכון (על פי הטקסט):

1. בכיתה יש 19 שולחנות: _____

2. בכיתה שני מחשבים: _____

3. למורה יש שני ארונות, אחד גדול והשני קטן: _____

4. התלמידים לומדים בבית הספר 5 ימים בשבוע: _____

5. יארון תלמיד בכיתה ו': _____

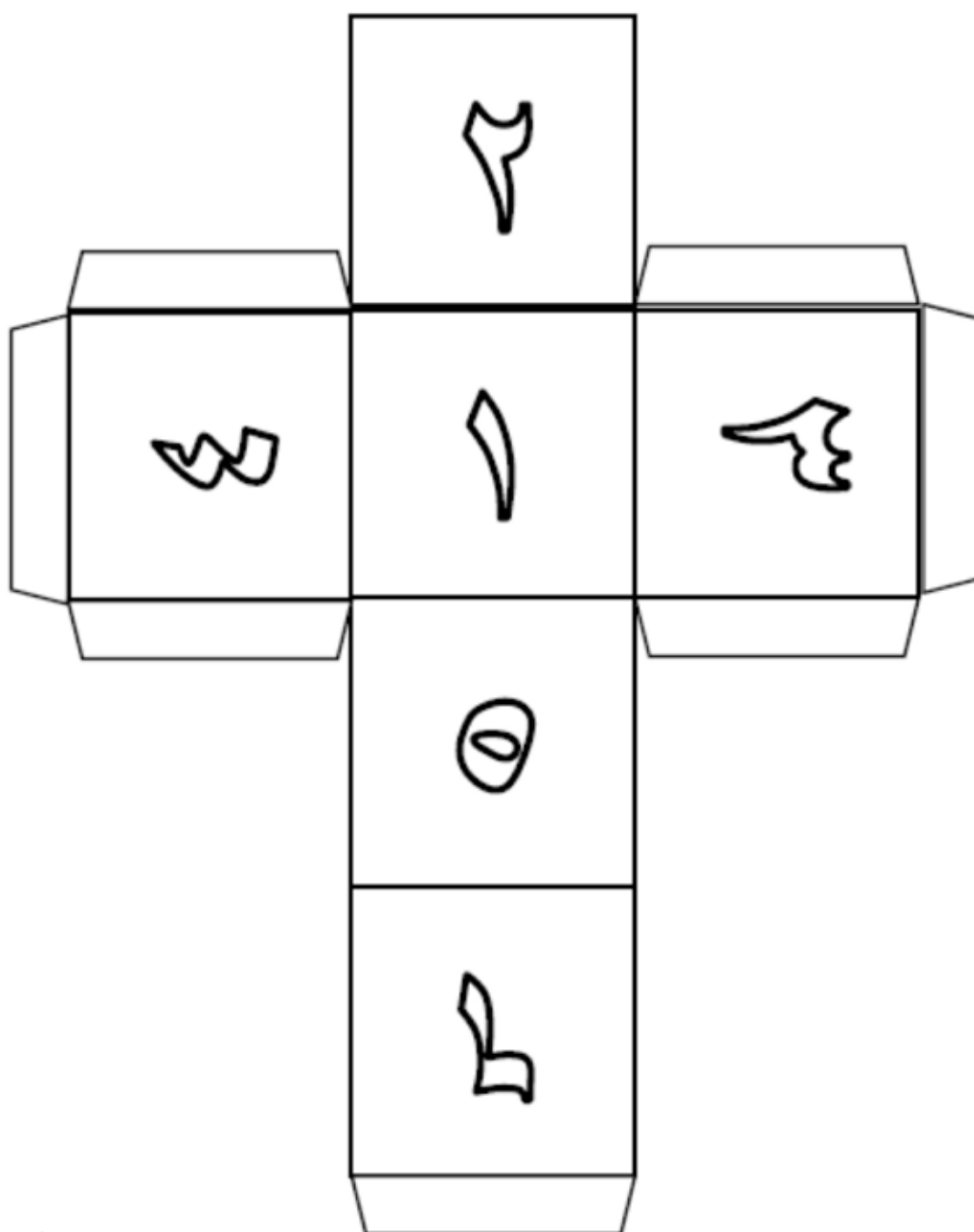
ד. שנו את המשפטים שסימנתם בסופם "לא נכון" באופן שיתקבלו משפטים נכונים:

בואו נכין קוביה...

13. א. צבעו את הספרות.

ב. גזרו את פריסת הקוביה (אפשר להדביק קודם על בריסטול).

ג. קפלו את הריבועים והדביקו.



יחידת ההוראה אֶלְאֶלּוּאן - הצבעים

הכינו שער ליחידה החדשה

אוצר המילים ביחידה זו

המילה	אופן כתיבתה בערבית	תרגומה
לֹוֹן, אֶלְוָאן	لون, ألوان	צבע, צבעים
אַחְמֵר	أحمر	אדום
אַסְוֹד	*أسود	שחור
אַבְיֵד	*أبيض	לבן
אַזְרֵק	أزرق	כחול
אַחְיֵר	أخضر	ירוק
בְּנֵי	بنّي	חום
בְּנַפְסָגִי, לִילֶכֶי	بنفسجي, ليلكي	סגול
בְּרִתְקָאלי, בְּרִדְקָאנִי	برتقالي, بردقاني	כתום
וֶרְדִי / זְהָרִי	وردي / زهري	ורוד



1. צבעו את המילים על פי פירושן:

אֶלְאָלוּאן

אֶפִּידִי

אֶזְרֵק

אֶחִידֵר

אֶחְמֵר

אֶסִּיד

אֶסְפֵּר

פִּנִּי

סִמְאִי

בִּנְפִסְגִּי

זֶהְרִי

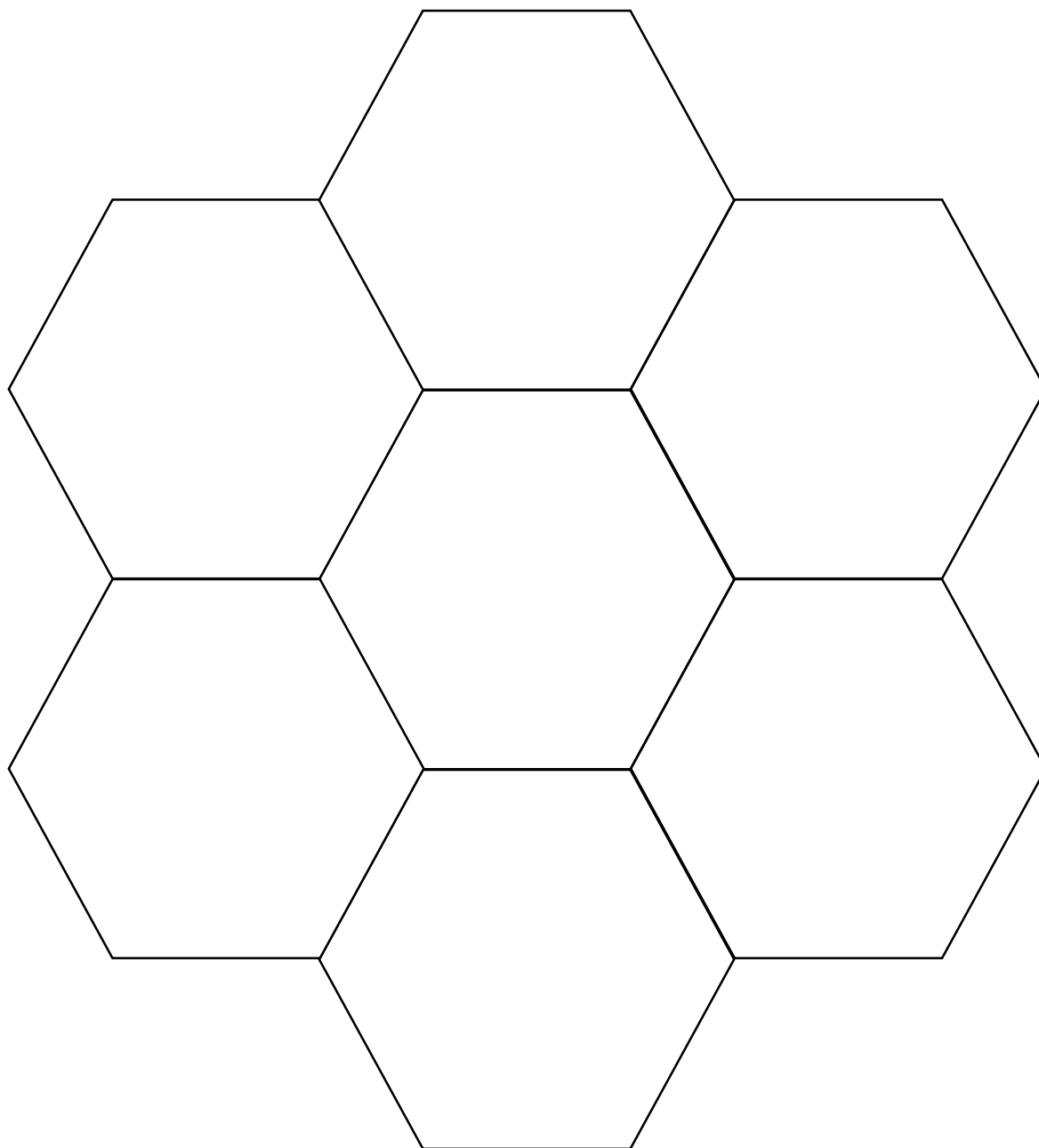
רִמְאִדִּי

2. מצאו את תרגומם לערבית של הצבעים שבמחסן התפזורת שלפניכם: צבעו את הריבועים בהתאם לצבע שמצאתם. אחד מן הצבעים אינו מופיע בתפזורת. מהו?

המחסן

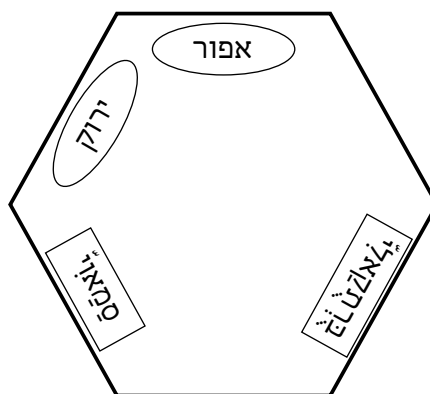
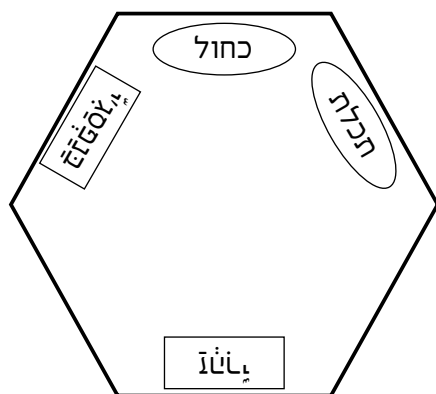
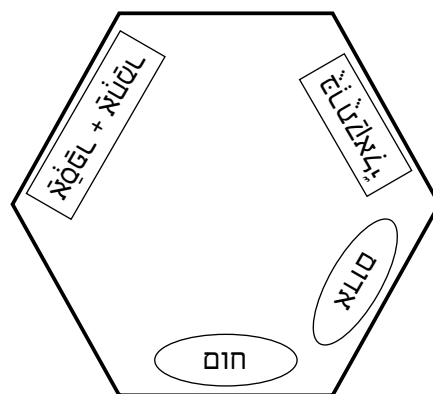
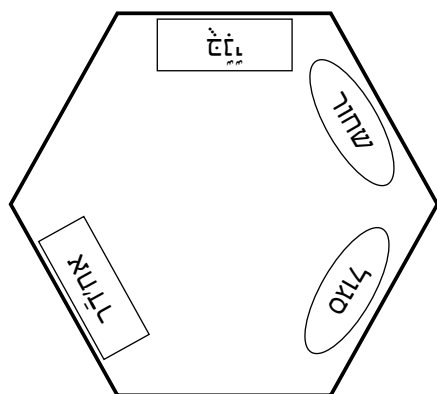
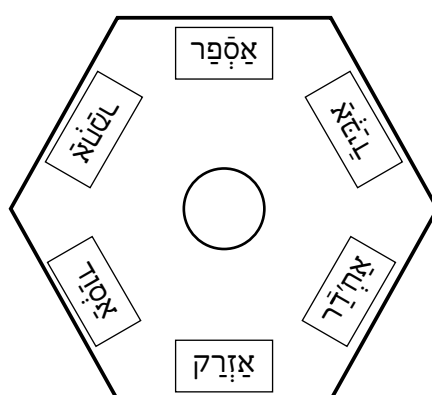
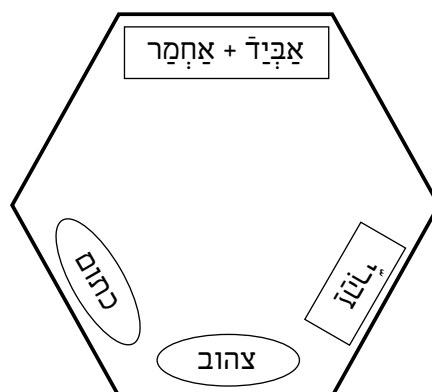
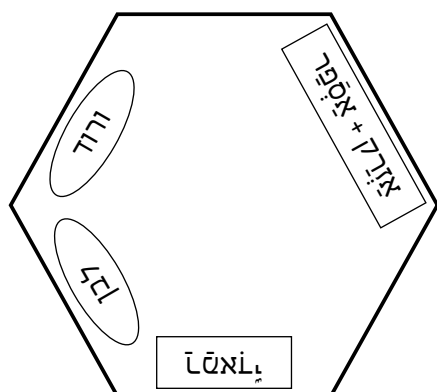
צהוב
כחול
ירוק
שחור
אדום
לבן
חום
ורוד
אפור

ד	ב	ג'	ב	א	ד	ו	ס	א	א
ז	ו	ו	ה	ד'	י	ב	א	ד'	ס
י	ר	ק	ר	ז	א	ט'	ט	ח	פ
מ	ת	ל	כ	י	ד	א	מ	ר	ר
ש	ו	ר	ק	ע	א	פ	ע	ס	נ
ו	ק	ה	ד'	ד	ח'	ג'	ב	א	ת
מ	ל	ל	כ	י	ד'	ט	ח'	ח	ז
פ	י	ע	ס	נ	ר	ר	מ	ח	א
ב	א	י	ר	ב	ז	ת	ש	ר	ק
ל	כ	ט'	ט	ח'	ז	ו	ה	ד	ג'



3. גזרו את המשושים בדף שבעמוד 79. התאימו בין הצבעים בעברית לתרגומם לערבית.

הדביקו את המשושים בדף זה וצבעו את שמות הצבעים.
רמז: יש להתחיל במשושה האמצעי (שמצויר בתוכו עיגול).

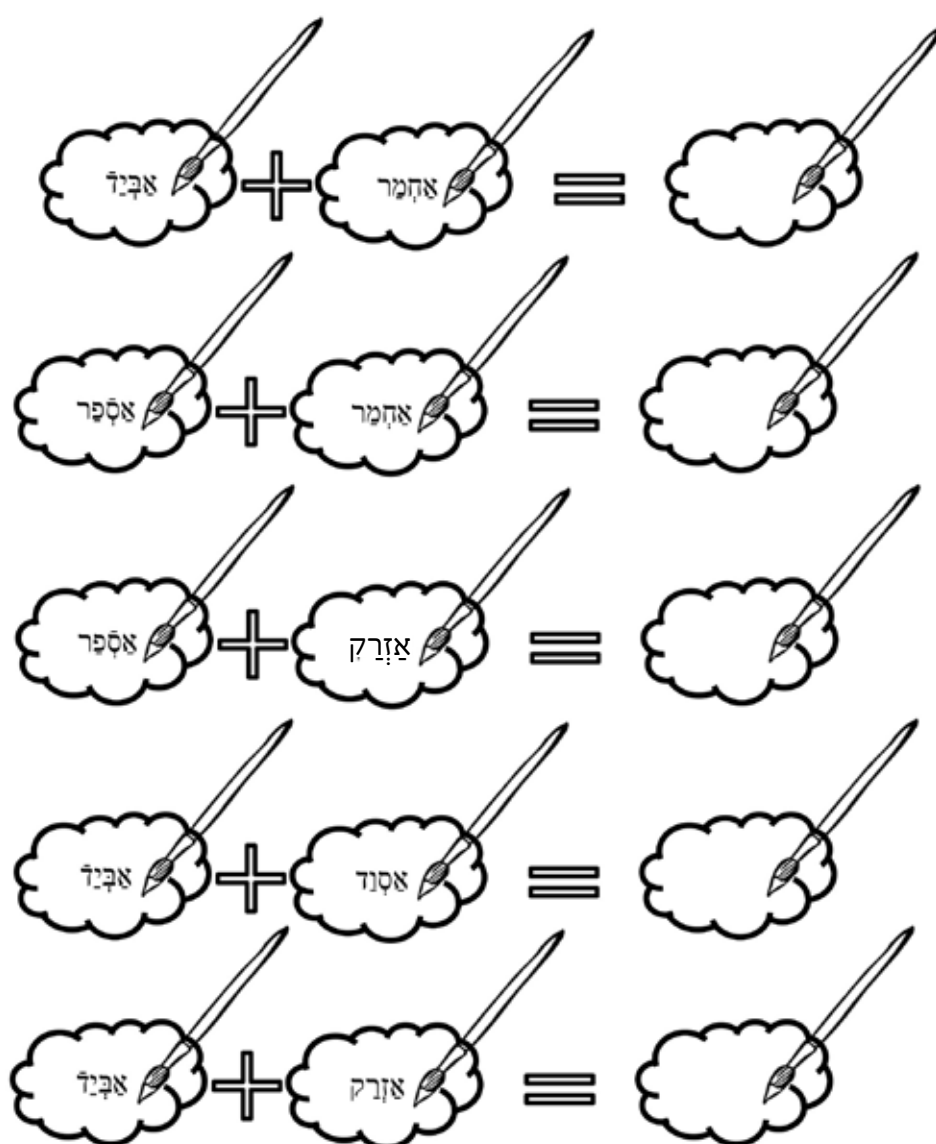


4. הפרידו את הצבעים ברצף האותיות שלפניכם:

אספראזרקאח'דראסודאחמרבניבורתוקאליאבילדזהרירמאדי

5. השלימו את הצבע הנכון בערבית,

וצבעו את הבועות:



בנחכי ערבי - נדבר ערבית

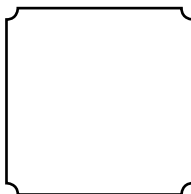
א(ל)לֹוח לֹונו אֶסֹוד

↓ ↓ ↓
הלוח צבעו שחור

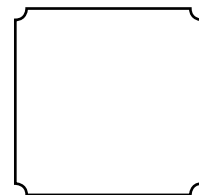
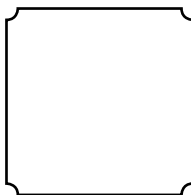
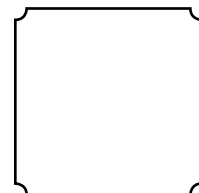
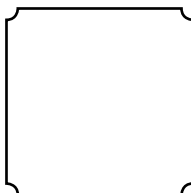
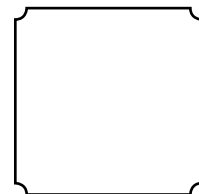
אֶלְבֶסָה לוֹנָהָא אֶבִיד־

↓ ↓ ↓
החתולה צבעה לבן

6. ציירו וצבעו את הפריטים המצויים במשפטים שלפניכם:



- א. אלחליב לֹונו אֶבִיד־.
- ב. א(ל)תֶפֶאח לֹונו אֶחֶיד־.
- ג. א(ל)שֶמֶס לוֹנָהא אֶסֹוד.
- ד. אלפֶלב לֹונו אֶסֹוד.
- ה. אלגִ'קט לֹונו אֶזֶרק.
- ו. א(ל)רֶמָאן לֹונו אֶחֶמר.
- ז. אלעֶנב לֹונו בֶנְפֶסגִי.



7. אמרו בעל-פה בערבית או כתבו בתעתיק את המשפטים שלפניכם:

- א. צבע הכלב שחור: _____
- ב. צבע הארנב אפור: _____
- ג. יש לי תפוח אדום: _____
- ד. יש לי חמור חום: _____
- ה. איפה הכלב השחור? _____
- ו. הבית הלבן: _____
- ז. יש לי ג'קט כחול: _____
- ח. הכלב הלבן בבית: _____
- ט. ביתי לבן: _____

8. בחרו מילה אחת מכל עמודה וצרו משפטים בערבית.
לאחר שתסיימו לכתוב את המשפט תרגמו אותו לעברית:

אֲחִמָּר	לוננו לונהא	(א)לְכַתָּאבְּ	האדא האדי
אֲחִ'דִּר		(א)לְקֵלִם	
אֲבִידִ		(אל)יִפְתָּר	
בְּנִי		(אל)שְׁנִטָּה	
אֲסוֹד		קֵלִם (אל)רְסָאס	
אֲזִרְק		(א)לְכָלֵב	
זִהְרִי		(א)לְאֲרִנָּב	
אֲסָפֵר		(א)לְגִמָּל	

א. _____

ב. _____

ג. _____

ד. _____

ה. _____

ו. _____

ז. _____

ח. _____

9. קראו את הטקסט שלפניכם:

פי (אל)תִּפְּאֵחַ אֲנִי מִגִּיד. פי (אל)רָמַן אֲנִי מִגִּיד.
 מִן אֲכֹנִי??? מִן אֲכֹנִי???
 אֲחִמֶּר - לֹן (אל)תִּפְּאֵחַ ו(אל)רָמַן אֲחִמֶּר.
 פי (א)לְבָרְתָקָל אֲנִי מִגִּיד. פי (א)לְגִזֵּר אֲנִי מִגִּיד.
 מִן אֲכֹנִי??? מִן אֲכֹנִי???
 בְּרִתְקָלִי - (א)לְגִזֵּר לֹנִי בְּרִתְקָלִי.
 פי (אל)לָמוֹן אֲנִי מִגִּיד פי (א)לָמוֹז (בִּנְנָה) אֲנִי מִגִּיד.
 מִן אֲכֹנִי??? מִן אֲכֹנִי???
 אֲסֹפֶר - (ל)לָמוֹן ו(א)לָמוֹז בְּלֹן אֲסֹפֶר.

10. השלימו את הטבלה על פי המסופר בטקסט:

שם הפרי/הירק בערבית	הצבע בערבית	תרגום המשפט שבו הצבע מוזכר



זמן תרבות...

הפתגמים בערבית הם חלק חשוב בתרבות הערבית.
לפניכם שני פתגמים. האם אתם מזהים את הצבעים? אם כן, סמנו אותם:

אֶסּוּד עַלֵּא אַבִּיד.

אֶעֱטִית לִּכְ (א) לֹאֲחִידֵר ו (א) לִיאִבֵּס.

11. שבצו את הפתגמים במקום הנכון בטבלה:

הפתגם בערבית	הפירוש	המסר
	נתתי לך את הירוק ואת היבש	נתתי כל מה שהיה באפשרותי לתת
	שחור על לבן	דבר שאין בו ספק



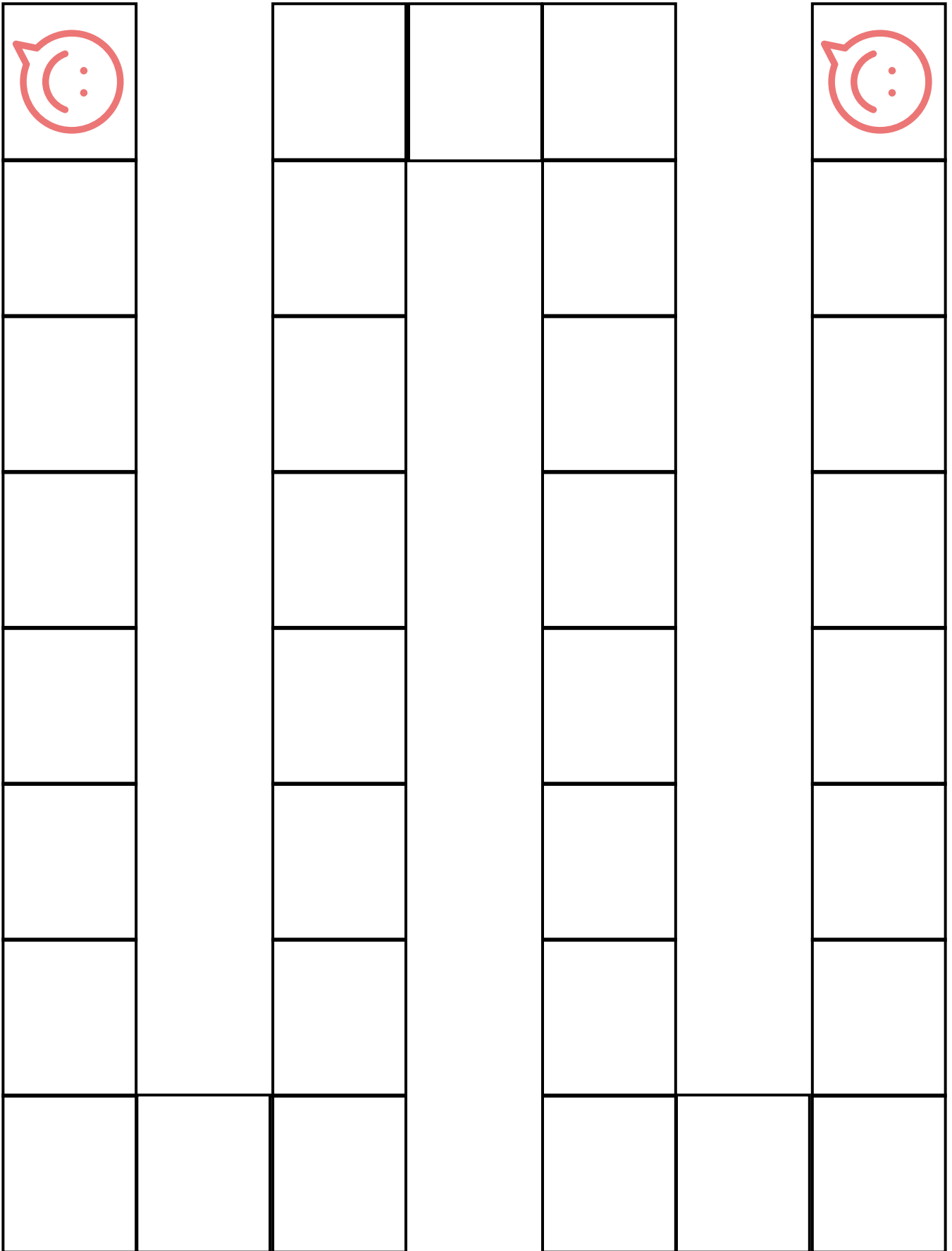
12. בחרו אחד מן הפתגמים.

חלקו את הדף לשני חלקים.
בחלק הראשון כתבו את הפתגם ואיירו אותו,
ובחלק השני העתיקו את המסר שלו ואיירו אותו.
שימו לב: לא תמיד האיור המתאר את הפתגם זהה
לאיור המתאר את המסר שלו

המסר	הפתגם

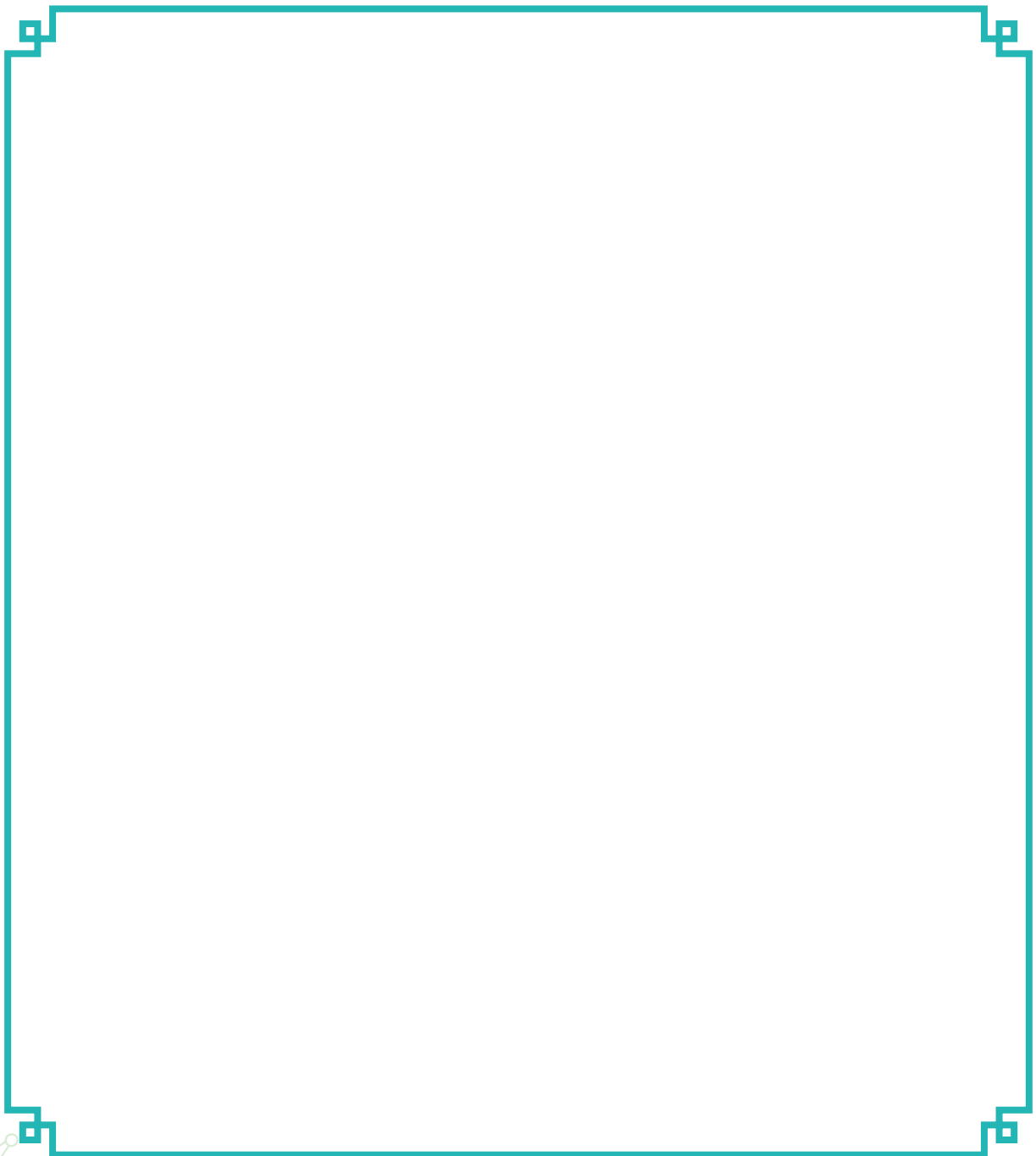
13. הכינו את משחק המסלול שלפניכם בהתאם להוראות:

- א. צבעו את הלוח בכל הצבעים שהכרתם בחוברת זו.
- ב. כאשר תשחקו עם חברכם ותצעדו בהתאם למספר המופיע על הקוביה, תצטרכו לומר את שם הצבע שבו המקום בו אתם נמצאים צבוע וכן משפט שיכלול את שם הצבע.
- ג. אם לא ידעתם את שם הצבע, חזרו שני צעדים לאחור. אם לא ידעתם לומר משפט שיכלול את שם הצבע, חזרו צעד אחד בלבד.
- ד. המנצח הוא השחקן שיגיע ראשון לחייכן בסוף המסלול.



יחידת ההוראה אֶלְמֶלֶאֶבֶס / אֶלְאֻאֶעִי - הבגדים

הכינו שער ליחידה החדשה



אוצר המילים ביחידה זו

המילה	אופן כתיבתה בערבית	תרגומה
לָבֵס, לְבִשְׁתָּ	*لبس, لبست	הוא לבש, לבשתי
בִּלְבָּס/בְּלִבְס/לֵאבָּס/לֵאבָּסָה	بالبس / لبس / لابس / لابسَة	אני לובש/ת
בְּנִטְלוֹן טוֹיִל/קֶסֶיר	بنطلون طويل / قصير	מכנסיים ארוכים/קצרים
קְמִיסָה/בְּלוּזָה	قميص / بلوزة	חולצה
פֶּאנֶלָה	فانلة	גופייה
מֵאִיו	مايو	בגד ים
פֶּסְתָּאן	فستان	שמלה
תְּנוּרָה	تنورة	חצאית
גִּרָאבִּין, כְּלָסָא	جرايبين, كلسات	גרביים
כְּבוֹת/כְּבוֹד	كبت / كبود	מעיל
כְּנֶדְרָה	كندرة	נעל, נעליים
שִׁבְשֵׁב	شيشب	כפכף
שְׁחֻיטָה	شحويطة	נעלי בית
סֶנְדָל	صندل	סנדלים
טִקְיָה	طقيّة	כובע, כיפה



1. צבעו כל אחת מהמילים שלפניכם בצבע שונה. חפשו את פירושיהן של המילים בתוך התפזורת, והקיפו אותן באותו צבע:

פִּסְתָּאן

בִּנְטָלוֹן

כְּבוֹת

קְהִי"ם

פְּנִדָּה

תְּנוּרָה

טִקְיָה

גִּירָצִבִּין, פְּלֶסֶת

ה	י	ע	ש	ר	ט	ט	ז	ל	ג	ה
ו	ש	מ	ח	ר	ק	ז	ש	ח	ה	ט
ל	ט	ש	ת	י	ח	ש	מ	ל	ה	ח
א	ט	י	ל	ע	ז	א	ח	ר	ג	ק
ה	ט	י	א	ר	ג	ט	א	מ	מ	ש
ט	ע	מ	ר	י	ש	ת	ט	י	ש	מ
מ	ט	ג	ט	י	י	מ	ע	ל	ת	ח
ת	ט	ר	ק	מ	ש	מ	ר	ש	י	מ
ז	ז	י	ת	ל	ע	ג	ש	מ	ל	ט
ק	ח	ג	ר	מ	י	י	מ	ח	ה	א
ט	י	ו	ת	ת	ת	ט	ל	א	ש	ק

בואו ניצור משפטים....

האָדאַ (בגד בזכר) .

לדוגמה: האָדאַ פֿאַר זיך - זיך מעיל.

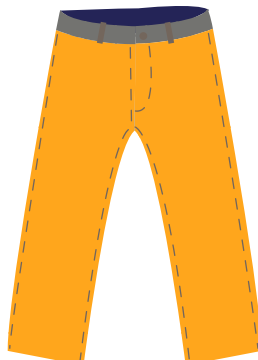
האָדִי (בגד בנקבה) .

לדוגמה: האָדִי פֿאַר זיך - זיך מעיל.

זכרו!! שם עצם בערבית בצורת נקבה מסתיים בדרך כלל באות ה'.

2. תרגמו את המשפטים הבאים לערבית:

- א. זאת חצאית: _____
- ב. זאת גופייה: _____
- ג. זה בגד ים: _____
- ד. זאת חולצה: _____
- ה. זאת שמלה: _____
- ו. זה מעיל: _____
- ז. זה כובע: _____
- ח. אלו מכנסיים: _____



בואו נכיר משפטים נוספים:

הַאֲדָא/הַאֲדִי _____ (בגד) בְּלוֹן _____ (צבע) .

לדוגמה: הַאֲדִי כְּנָדְרָה בְּלוֹן אֶסּוּד - זאת נעל בצבע שחור

ואפשרות נוספת:

צבעו
(הצבע שלו)

הַאֲדָא _____ (בגד) לוֹנוֹ _____ (צבע) .

הַאֲדִי _____ (בגד) לוֹנְהָא _____ (צבע) .

צבעו
(הצבע שלו)

3. מתחור קו בין המשפט בער בית למשפט המתאים בעברית:

- האדא פבֿות לונג אַזְרָק.
- יש לי מכנסיים בצבע לבן.
- ענְדִי בְנִטְלֹן בְּלֹן אַבִיד.
- בביתי כובע בצבע חום.
- פִי בִיתִי טִקֶה בְּלֹן בְנִי.
- לאחותי יש שמלה בצבע אדום.
- ענְדֶךְ גִרְפִין בְּלֹן רִמָּאדִי.
- זה מעיל בצבע כחול.
- אלפאנלה בְּלֹן אַסְפֶר.
- יש לך גרביים בצבע אפור.
- אַח'תִי ענְדֶהא פְסֶטָאן בְּלֹן אַחְמֶר.
- הגופייה בצבע צהוב.

לובש או לובשת...

לֹאבֶס - לובש לֹאבֶסָה - לובשת

4. כתבו את המשפטים הבאים בערבית:

- א. אני לובשת מעיל בצבע כתום: _____
- ב. אני לובש בגד-ים כחול: _____
- ג. אני לובשת חצאית בצבע שחור: _____
- ד. אני לובש כובע בצבע חום: _____
- ה. אני לובש מכנסיים בצבע כחול: _____

5. קראו את הטקסט שלפניכם:

עֵיד מִילָאָד רְנִי (א) לְיוֹם.
רְנִי לֵאבֶס קְמִיסֵ אֶזְרֵק, וּלֵאבֶס כֶּמָּאן בְּנִטְלוֹן טוֹיֵל אֶסוּד. רְנִי לֵאבֶס כְּנֹדֶרֶה בִּלּוֹן בְּנִי.
אֶחָת רְנִי אֶסְמָהָא מִירָה.
מִירָה לֵאבֶסָה תְּנֹזֶרֶה בִּלּוֹן אַחְמֵר וּכְמָאן בְּלוּזָה בִּלּוֹן אֶבִּיד.

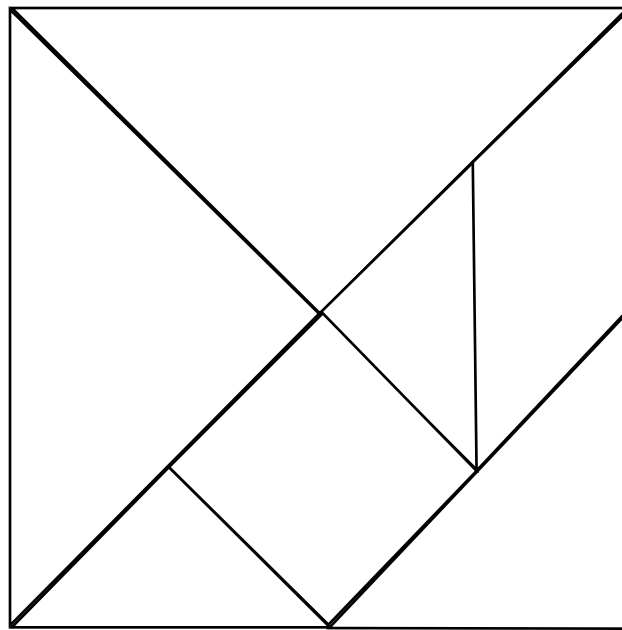
6. השלימו את הטבלה שלפניכם לפי המידע שבטקסט:

אֶלְאָוֶעִי	אֶלְמֶלֶאֶס

7. ענו על השאלות בערבית:

- א. שו לֵאבֶס רְנִי (א) לְיוֹם: _____
- ב. שו לֵאבֶסָה מִירָה? _____
- ג. מִין הֵּ מִירָה? _____
- ד. מִין הֵּ רְנִי? _____
- ה. מִין עֵידוֹ עֵיד מִילָאָד (א) לְיוֹם? _____

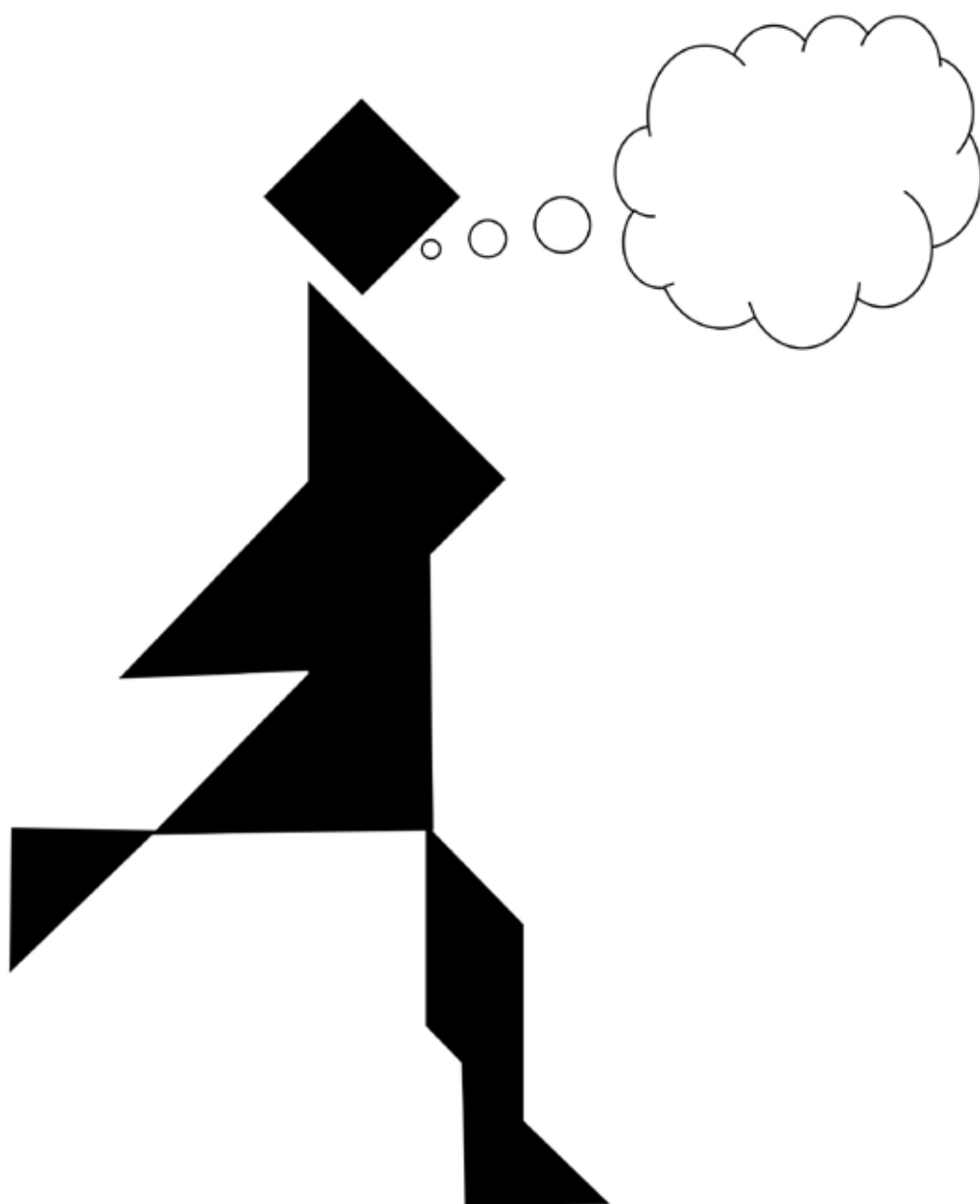
8. שחקן במשחק הטנגרם: הטנגרם הוא משחק סיני עתיק ובו השחקן נדרש להרכיב דגמים שונים מאותן צורות. הטנגרם מכיל שבעה חלקים: ריבוע, מקבילית וחמישה משולשים בגדלים שונים. על פי רוב נהוג להתחיל את המשחק כאשר הצורות מסודרות בצורת ריבוע. לאחר מכן יש להרכיב מהן צורות שונות. במקרה שלנו נרכיב מצורות אלו דמויות של אנשים.

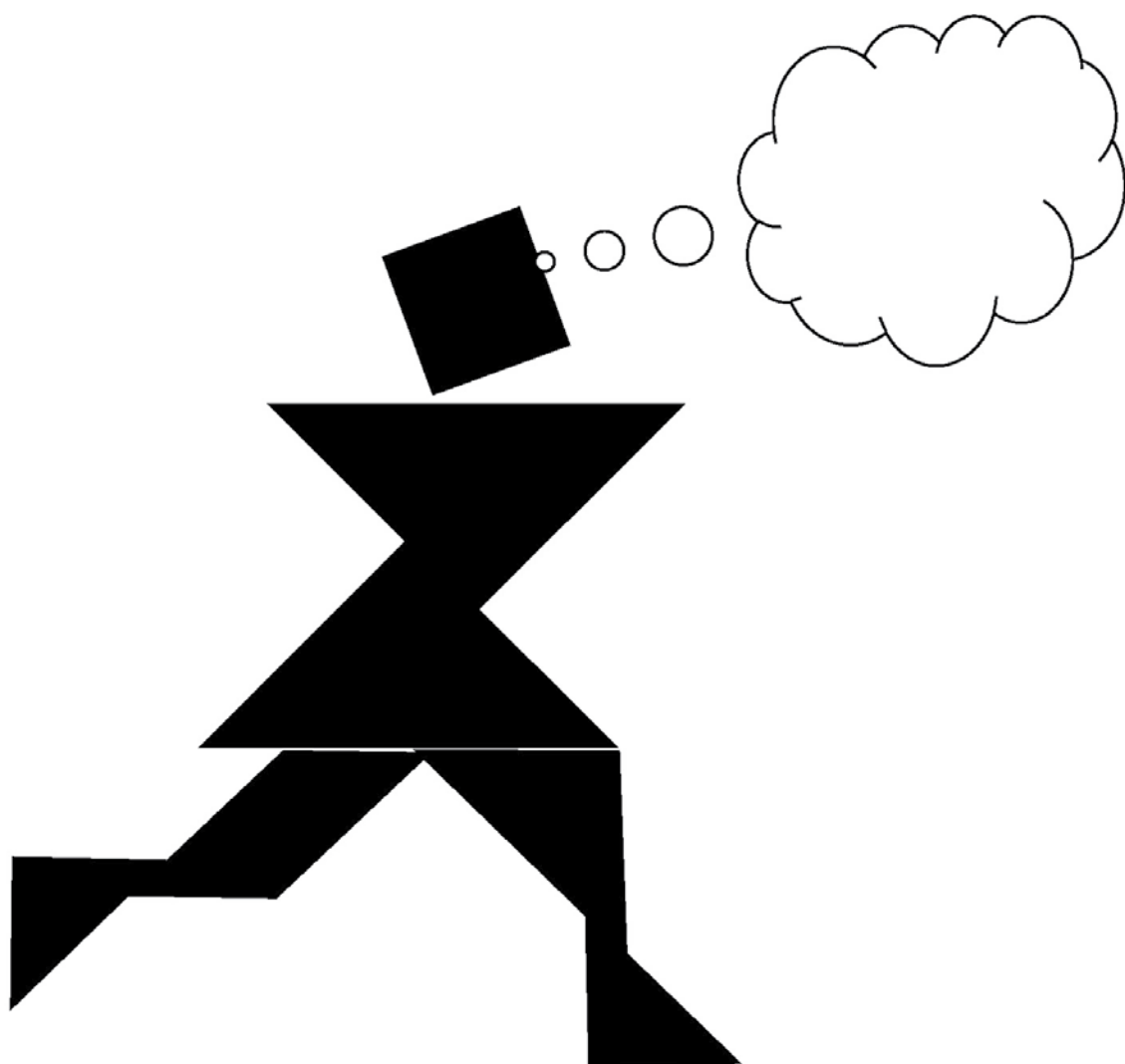


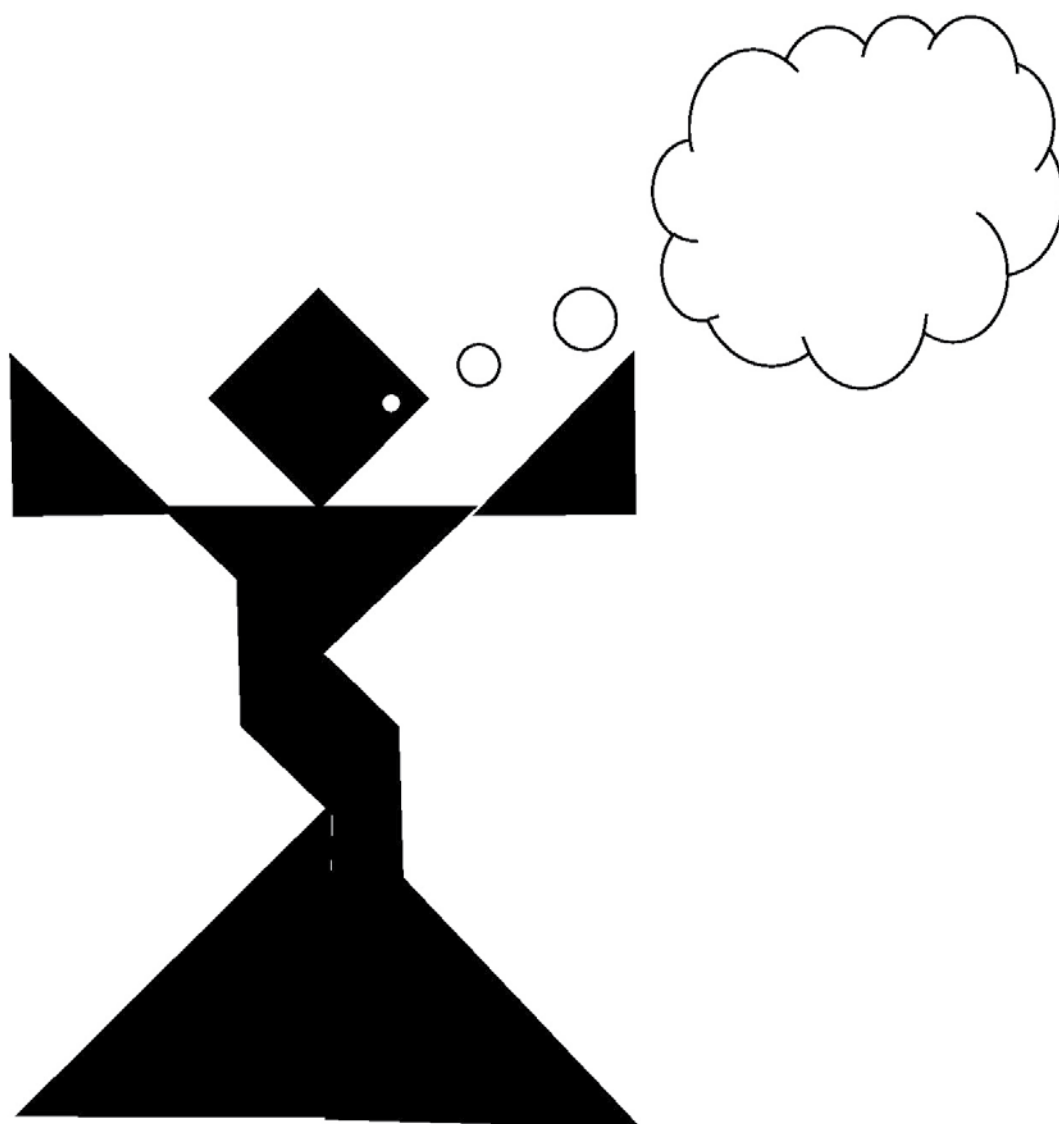
מהלך הפעילות

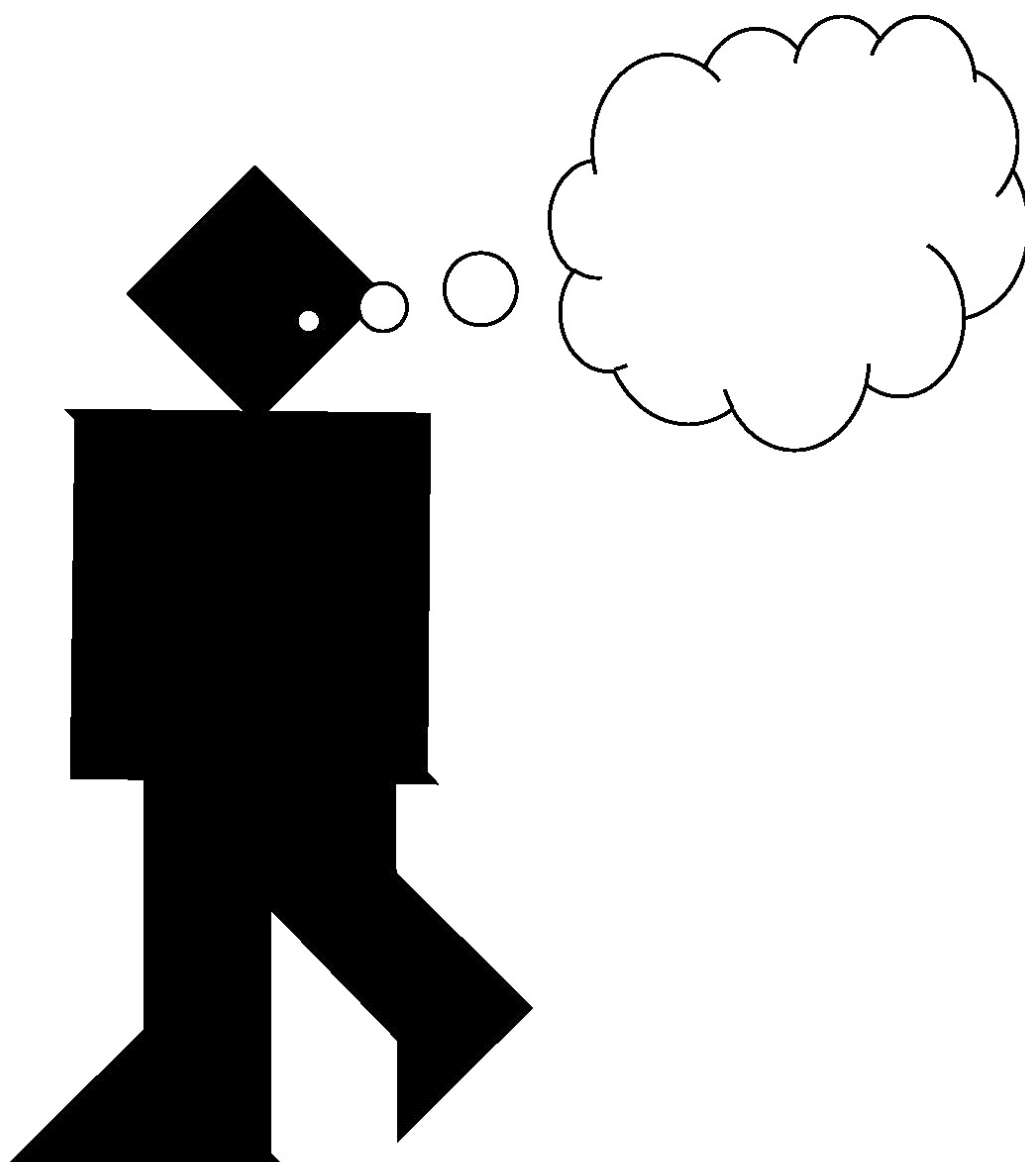
- צבעו את הצורות.
- גזרו אותן.
- בחרו אחת מן הדמויות מהעמודים הבאים ונסו להרכיב אותה מ-7 הצורות הנמצאות בידכם.
- לאחר שתסיימו, תוכלו להוסיף תוספות כראות עיניכם (עיניים, פה ובגדים).
- בתוך הבועה: ספרו בערבית מה הדמות לובשת. היעזרו במבני המשפטים שלמדתם בחוברת זאת.











נשאל שאלות...

שו? - מה?

אַי? - איזה?

שו אַנְתְּ לַאבְסָה?

אַנָּא לַאבְסָה
תְּנוּרָה טוֹיִלָּה

אַי לון (א) לְקָמִיֶּס?

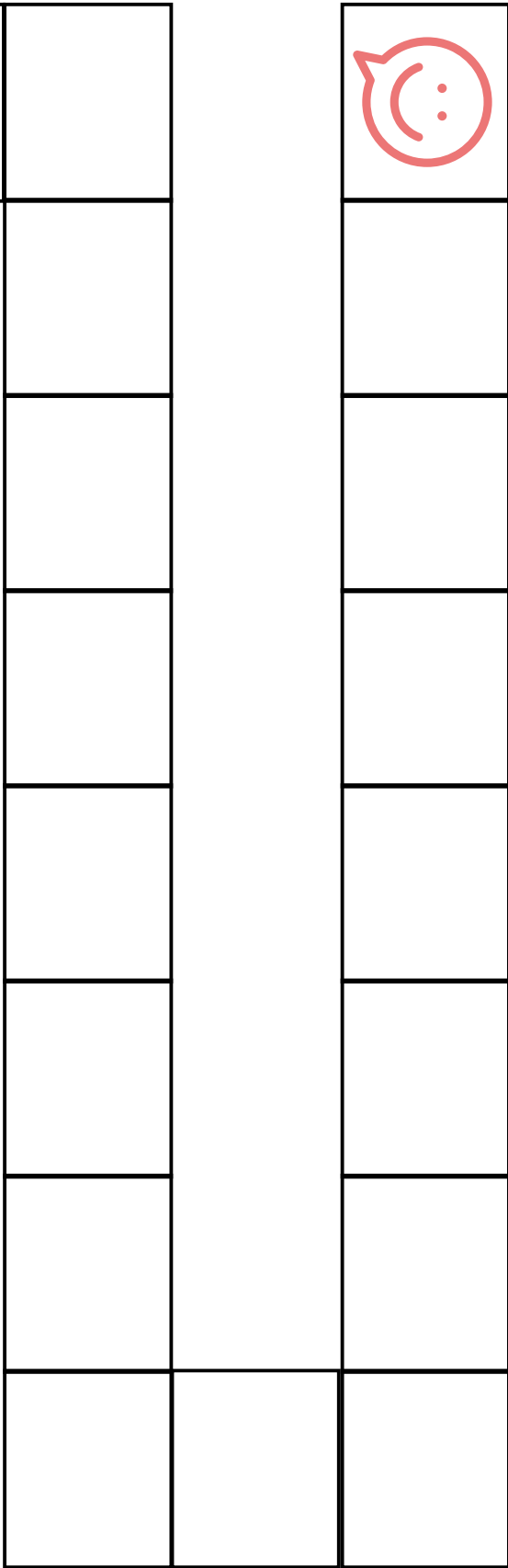
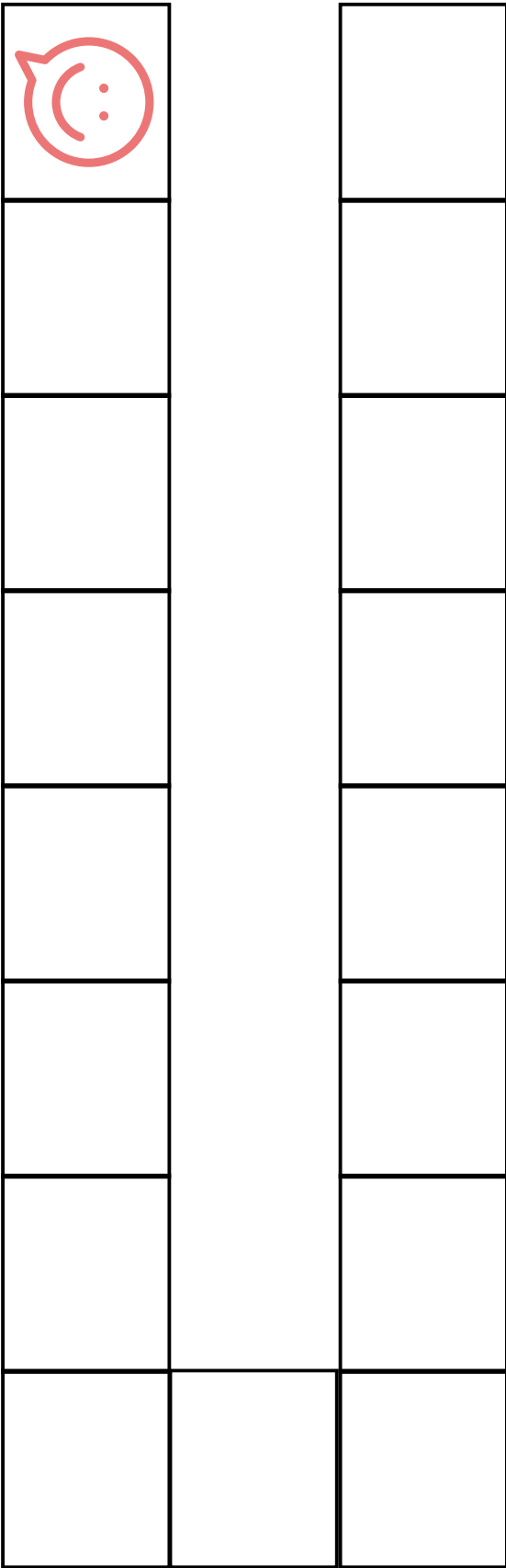
אַלְקָמִיֶּס לֹוֹנו
אַחְמֶר.

[illegible]

10. הכינו את משחק המסלול שלפניכם בהתאם להוראות:

- א. ציירו פרטי לבוש וצבעו אותם בצבעים שונים (אפשר לגזור תמונות מעיתונים).
- ב. במהלך המשחק צעדו בהתאם למספר המופיע על הקובייה.
במקום שבו תעצרו תצטרכו לומר משפט על פריט הלבוש ועל צבעו.
- ג. אם לא ידעתם לומר את פריט הלבוש ואת צבעו, חזרו שני צעדים לאחור.
אם לא ידעתם לומר משפט עם פריט הלבוש, חזרו צעד אחד בלבד.
- ד. השחקן המנצח הוא מי שהגיע ראשון לחייכן בסוף המסלול.







זמן תרבות...

לסיום היחידה לפניכם פתגם שאין בו פרטי לבוש, אך הוא קשור לנושא:

אַנְתְּ חַיָּאט וְאַנָא בִּלְבָס.

הפירוש: אתה החייט ואני לובש.

המסר: אני מכבד את דעתך; אתה הוא המחליט.

10. הביעו את הפתגם ואת המסר שלו בעזרת ציור:

המסר	הפתגם



יחידת ההוראה אעדאא (א)לג'סם - איברי הגוף

הכינו שער ליחידה החדשה



1. מצאו את המילים בעברית בתוך התפוזות והתאימו אותן למילים בתעתיק:

ראס _____
 איד _____
 רג'ל _____
 לסאן _____
 ד'אן _____
 עין _____
 עיון _____
 תם _____
 שער _____
 בטן _____

ז	ש	א	ו	מ	ו	א	ז	ג	ט
א	ט	ש	א	פ	כ	ח	י	ד	
מ	ע	י	נ	י	מ	ר	כ	ש	
ק	י	נ	ג	ס	פ	ה	י	ב	
ש	ט	ר	פ	א	פ	ר	א	מ	ט
מ	ט	א	נ	ו	ר	ו	ה	ז	נ
ל	ז	ש	ט	ז	ג	ח	ס	ש	ה
ש	י	ע	ר	נ	ל	י	נ	ט	ב
ו	ש	נ	ל	ל	ת	נ	א	א	פ
נ	נ	ט	ע	ד	ש	ל	ז	ע	ס

2. השלימו את המילים בטבלה שלפניכם בתוספת כינויי השייכות:

שלי	שלך	שלך	שלו	שלה
ג'סמי	ג'סמכ	ג'סמכ	ג'סמו	ג'סמהא
אדי				
אנפי / מנח'ארי				
עיוני				
רג'לי/אגרי				
לסאני				
תמי				

3. תרגמו את המשפטים שלפניכם לעברית:

- א. עיוני בלון בנ"י: _____
- ב. שערי לוננו אסוד: _____
- ג. לון (אל)לסאן אחמר: _____
- ד. אלאיד עלא (א)לבטן: _____
- ה. ענדי אג'רין: _____
- ו. ענדו ראס כביר: _____
- ז. מנח'אר לפיל טויל: _____

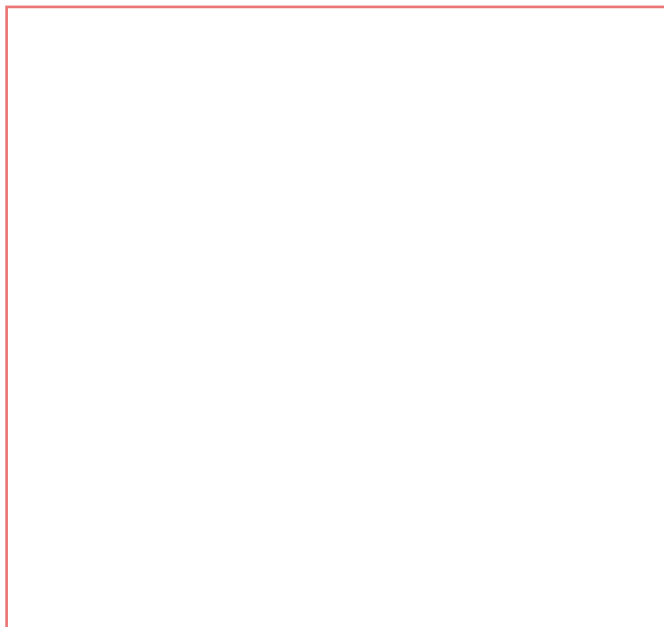
טויל - ארוך
קסיר - קצר
כביר - גדול
זעיר - קטן

4. קראו את הטקסט שלפניכם:

האדא (אל)זלמה אסמו טומי.
טומי בהלואן (ליצן).
שערו טויל בלון אספר. ענדו דינין כבאר. ענדו אנף זעיר בלון
אח'ר ועיון כבאר בלון אזרק. תמו בלון אחמר כמאן.



5. ציירו וצבעו את פניו של טומי על פי הכתוב בטקסט:



6. תרגמו את הצירופים לערבית:

- א. פיו אדום: _____
- ב. ידו על ראשו: _____
- ג. אף גדול: _____
- ד. יש לו עיניים בצבע חום: _____
- ה. עיני בצבע ירוק: _____
- ו. הליצן גבוה: _____
- ז. שיער הליצן צהוב: _____



זמן תרבות...

והפעם פתגם המכיל את איברי הגוף:

מִן תִּמְכּ לַבֶּאֱב (אל)סִמָּא.

הפירוש: מהפה שלך לשערי השמיים.
בעברית נהוג לומר "מהפה שלך לאלוהים";
כלומר:
הלוואי שהדבר שאנו מצפים לו יתגשם.

הביעו את הפתגם ואת המסר שלו בעזרת ציור:

המסר

הפתגם



יחידת ההוראה אֶלְאֻקָּאת - ביטויי זמן

הכינו שער ליחידה החדשה



אוצר המילים ביחידה זו

המילה	אופן כתיבתה בערבית	תרגומה
יום (א) לְאֶחָד, (אל) הַיּוֹם, (אל) תְּלָאֲתָהּ, (א) לְאַרְבַּעָה, (א) לַחֲמִישִׁים, (א) לְגֻמְעָה, (אל) סַבְּתָה	يوم الأحد, يوم الاثنين, يوم الثلاثاء, يوم الأربعاء, يوم الخميس, يوم الجمعة, يوم السبت	יום ראשון, שני, שלישי, רביעי, חמישי, שישי, שבת
יום	*יום	יום
אֵלִיוֹם	اليوم	היום
בְּכָרָא	بكر	מחר
אֶמְבָּאֲרַח	امبارح (أمس)	אתמול
בְּעָד	*بعد	אחרי
בְּעָד בְּכָרָא	بعد بكرة	מחרתיים
אֶוֹל (אֶוֹלָת) אֶמְבָּאֲרַח	أول امبارح	שלשום
דְּאִימָן	دائما	תמיד
בְּעָדִין	بعدين	אחר כך
הֶלָא / הֶסָא / הֶלְקִית	هَلَا / هَسَا / هَلَقِيت	עכשיו
סָנָה, עָאם	*سنة, عام	שנה

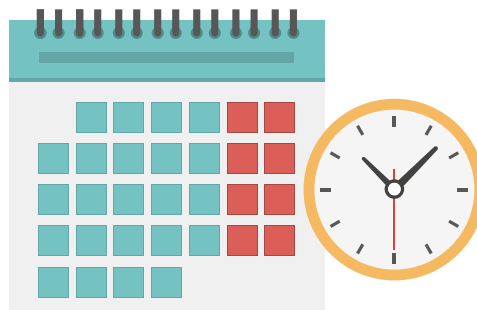
ביטויים ופתגמים

יום עֶסַל ויום בְּעָל - يوم غسل ويوم بصل - יום דבש ויום בצל.

יום אֶלֶכ ויום עֶלִיכ - يوم لك ويوم عليك - יום בעדך ויום נגדך (יש ימים טובים, ויש ימים רעים).

לֹא תֵאָגֵל עֶמֶל (א) לְיוֹם לְבָכְרָא - لا تَوَجِّل عمل اليوم لبكرا - אל תדחה למחר את מה שאפשר לעשות היום.

בְּכָרָא פִי (א) לְמִשְׁמֶשׁ - بكرا في المشمش - מחר בעונת המשמש (עונת המשמש קצרה, ולכן סביר שהבטחה שאדם זה מבטיח לא תתקיים).



1. השלימו את הטבלה לפי מערכת השעות שלכם:

יום (א) לאחד	יום _____	יום _____	יום _____	יום _____	יום _____
		אנגליז'	חסאב		
ערב'					תאריך
	טביעה		ריאה		

2. השלימו את ימי השבוע במשפטים שלפניכם על פי מערכת השעות:

פי יום _____ ענדנא ורס ריאה.

פי יום _____ ענדנא ורס תאריך.

פי יום _____ ענדנא ורס טביעה.

פי יום _____ ענדנא ורס חסאב.

פי יום _____ ענדנא ורס אנגליז'.

פי יום _____ ענדנא ורס ערב'.

ערב' - ערבית

תאריך - היסטוריה

טביעה - מדעים

חסאב - חשבון

אנגליז' - אנגלית

ריאה - ספורט

ג'דֹל (אל)דָרוּס - מערכת השעות

אֲנֵא בְתַעֲלָם (מקצוע) פִּי יוֹם (יום בשבוע)

3. הביטו במערכת השעות וכתבו על עשרה שיעורים שאתם לומדים במהלך השבוע.
השתמשו במבנה המשפט לעיל:

עֲרַבִי - ערבית	עֲבְרִי - עברית
תַּאֲרִיךְ - היסטוריה	חֲסוּב - מחשבים
טְבִיעָה - מדעים	פֶּנוֹן - אומנות
חֲסָאב - חשבון	מוֹסִיקָה - מוזיקה
אֲנְגְלִיזִי - אנגלית	ג'וֹע'רַאפִיָה - גיאוגרפיה
רִיאָדָה - ספורט	תּוֹרָאָה - תנ"ך

- א. _____
- ב. _____
- ג. _____
- ד. _____
- ה. _____
- ו. _____
- ז. _____
- ח. _____

4. השלימו את ימי השבוע בטבלה

(היום יום שבת, אתמול היה יום שישי, מחר יהיה יום שבת):

אָל אַמְבֶּרַח	אַמְבֶּרַח	אַלְיוֹם	בְּכֶרָא	בְּעֵד בְּכֶרָא
יום (א) לַחֲמִיס	יום (א) לַגְּמָעָה	יום (א) לַסַּבָּת	יום (א) לַאֲחָד	יום (א) לַתַּיִת
			יום (א) לַסַּבָּת	
	יום (א) לַסַּבָּת			
				יום (א) לַסַּבָּת
יום (א) לַסַּבָּת				

5. השלימו את ימי השבוע במשפטים שלפניכם:

- א. אָלְיוֹם יוֹם _____ . בְּכֶרָא יִכּוֹן יוֹם _____ .
- ב. אַמְבֶּרַח כָּאן יוֹם _____ . אָלְיוֹם יוֹם _____ .
- ג. אָל אַמְבֶּרַח כָּאן יוֹם _____ . אַמְבֶּרַח כָּאן יוֹם _____ .
- ד. בְּעֵד בְּכֶרָא יִכּוֹן יוֹם _____ . אַמְבֶּרַח כָּאן יוֹם _____ .
- ה. בְּכֶרָא יִכּוֹן יוֹם _____ . בְּעֵד בְּכֶרָא יִכּוֹן יוֹם _____ .

6. אמרו בעל-פה בערבית או כתבו בתעתיק את המשפטים שלפניכם:

- א. יש לי שיעור (דרס) ספורט: _____.
- ב. עכשיו יש שיעור היסטוריה: _____.
- ג. יש לי יום הולדת היום: _____.
- ד. אתמול היה שיעור חשבון: _____.
- ה. מחר יהיה שיעור אנגלית: _____.

7. קראו את הטקסט שלפניכם:

רְנִי: מֶרְחָבָא, יָא אַמִּיר, כִּיף חַאֲלֵכ?
אַמִּיר: אָנָּא מְבִסוּט, וּכִיף חַאֲלֵכ אָנֹת?
רְנִי: אָנָּא תַעֲבָאן.
אַמִּיר: לִיש אָנֹת תַעֲבָאן יָא רְנִי?
רְנִי: אִמְבָּאָרַח (אל)תִּלְאָתָהּ וְ(א)לְיוֹם (א)לְאָרְבַּעַה בְּאֵרוּחַ מְשִׁי עַ(א)לְמִדְרָסָה.
אַמִּיר: כִּמָּאן בְּכָרָא (א)לְח'מִיס?
רְנִי: לֹא, בְּכָרָא (א)לְח'מִיס בְּאֵרוּחַ פִּי (אל)סִינְאָרָה וּבַעֲדָ בְּכָרָא (א)לְג'מַעַה כִּמָּאן.

8. מצאו מילים מתוך הטקסט ושבצו אותן בטבלה:

ימי השבוע	רגשות	פעלים	ברכות

9. השלימו את הטבלה:

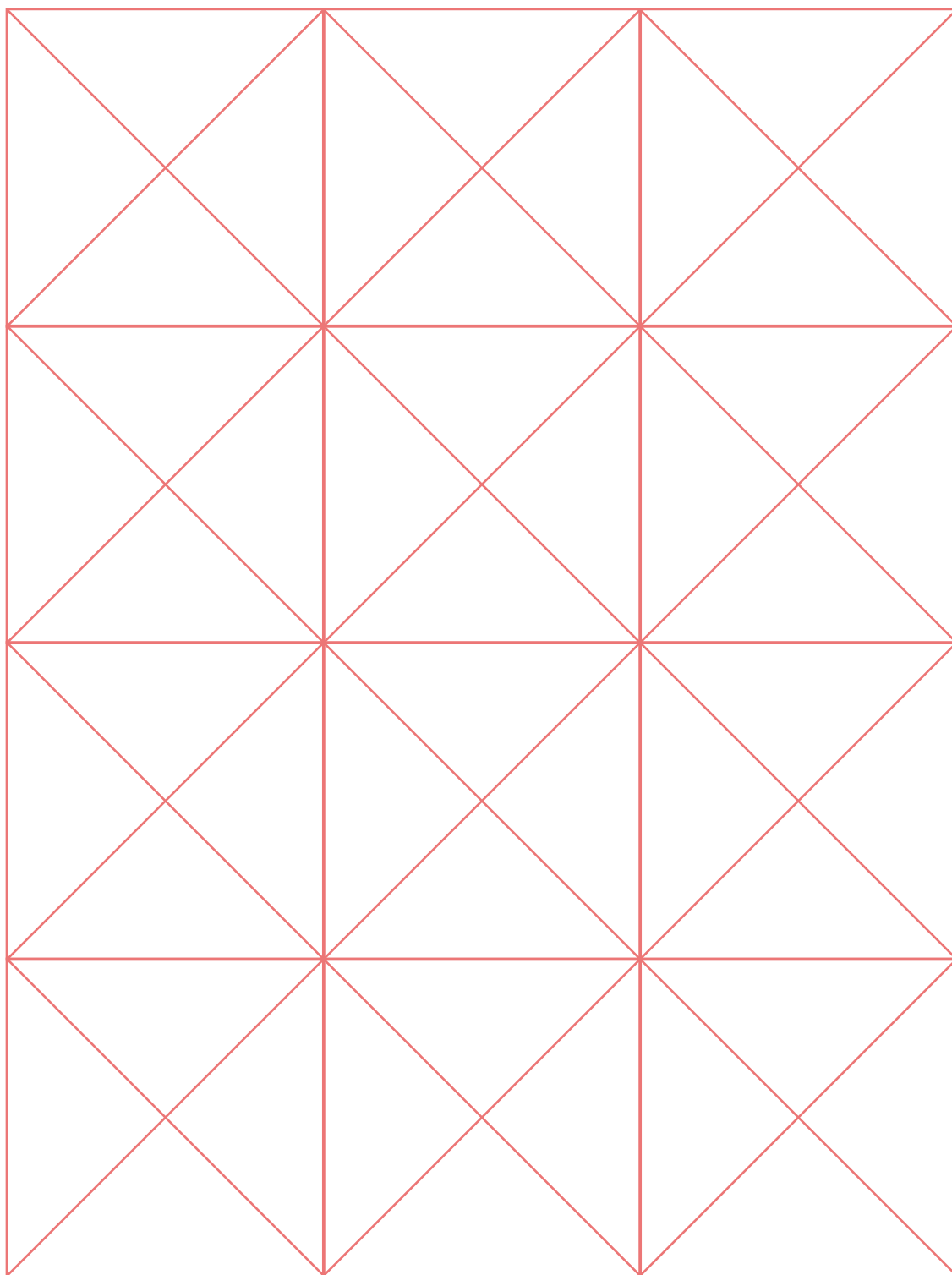
עברית	תעתיק (העתיקו מהטקסט)
אני מרוצה	
אני עייף	
למה אתה עייף?	
הולך ברגל לבית הספר	
נוסע ברכב	

10. ענו על השאלות בעברית:

- א. לִישׁ רְנִי תַעֲבֹאן? _____
- ב. פִּי אֵי יוֹם רְנִי בִירוּחַ מְשִׁי ע-מְדֻרָּה? _____
- ג. פִּי אֵי יוֹם רְנִי בִירוּחַ פִּי (אל) סִיֶּאֱרָה ל(א) לְמְדֻרָּה? _____

11. הכינו את משחק "ריבוע הקסם" עם משפטים שנחשפתם אליהם ביחידה זו

(משפט בערבית לעומת משפט בעברית):





זמן תרבות...

הפעם נציג בפניכם פתגם העוסק באוצר המילים שנלמד ביחידת ביטויי הזמן:

לֹא תֵאָגֵל עַמָּל (א) לְיוֹם לְבָכָרָא.

הפירוש: אל תדחה למחר משימה שנועדה להיום.
המסר: הקפד לא לדחות דברים ולבצע כל דבר בזמנו.

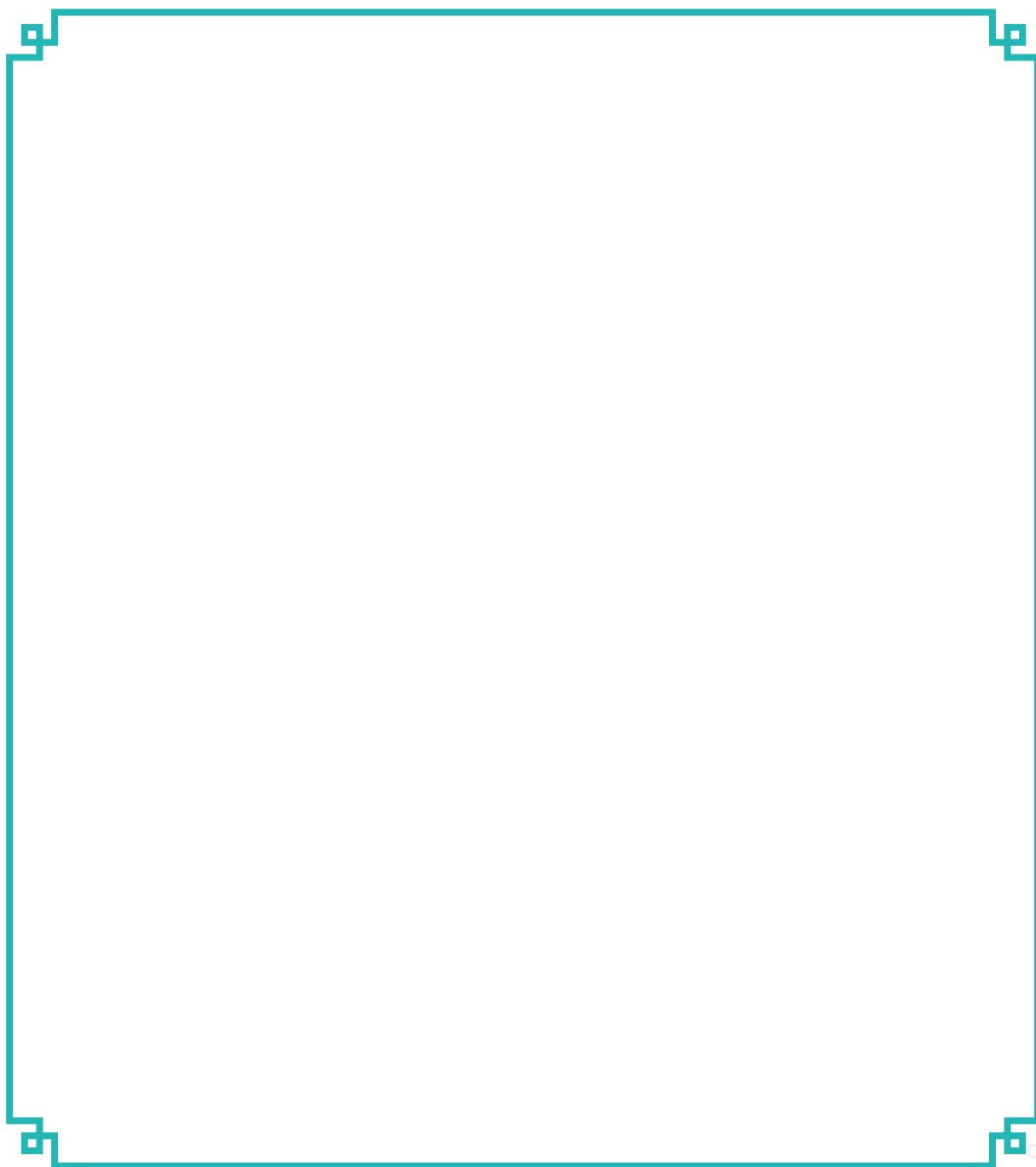
12. הביעו את הפתגם ואת המסר שלו בעזרת ציור:

המסר	הפתגם



יחידת ההוראה מְאָכֹלֶלֶת וּמְשֻׁרְבֶּאֶת - מאכלים ומשקאות

הכינו שער ליחידה החדשה



אוצר המילים ביחידה זו

המילה	אופן כתיבתה בעברית	תרגומה
אָכַל, אֶכַל באכל	*أَكَلَ, אָכַלְת באכל	הוא אכל, אכלתי אני אוכל/ת
שָׁרַב/בָּאֶשְׁרַב/בְּשָׁרַב	*شَرِب / בָּשַׁרַב / בְּשָׁרַב	הוא שתה / אני שותה
פֶּטוּר: קֶהוּה, חֲלִיב, שְׁאִי, סֶכֶר, שׁוּכּוּ, חֶ'בִז, גֶּ'בִנָּה, זִבְדָּה, עֶסֶל, עֶסִיר בְּרֶתְקָא/בְּרֶדְקָאן	فطور: *قهوة, *حليب, شاي, سكر, شوكو, خبز, جبنه, زبدة, عسل, عصير برتقال / بردقان	ארוחת בוקר: קפה, חלב, תה, סוכר, שוקו, לחם, גבינה, חמאה, דבש, מיץ תפוזים.
עִידָא: סִמֵּכ, מֶרְקָה/שׁוֹרְבָה, לֶחֶמָה, גִּיאָג', סִלְטַת חֶ'דְרָה, בֶּטְאטָא מְקִלָּה, רֶז', מַעֲכֻרֻנָה, שְׁנִיצֵל, כֶּבֶאב, מֶ'ה/מִ' באֶרְדָּה	غداء: سمك, مرقعة / شوربة, لحمه, جاج, سلطة خضرة, بطاطا مقليّة, رز, معكرونة, شنيّتسل, كباب, مية / ميّ باردة	ארוחת צהריים: דגים, מרק, בשר, עוף, סלט ירקות, ציפס, אורז, מקרוני, שניצל, כבאב, מים קרים.
עֶשָׂא: בִּידָה מְקִלָּה, בְּנִדּוּרָה, חֵיאר, פֶּלְפֶל, בֶּסֶל, חֶמֶס, טְחִינָה, תּוֹסֶת	عشاء: بيضة مقليّة, بندورة, خيار, فلفل, بصل, حمص, طحينة, توست	ארוחת ערב: חביתה, עגבניה, מלפפון, פלפל, בצל, חומס, טחינה, טוסט
פּוֹאכָה: תֶּפֶאח, מוֹז, נְגִיאָס, בֶּטִיח', לִימון, מֶשֶׁמֶשׁ, עֶנַב, בְּרֶדְקָאן, חִי'וּח', מִנְדִּלִינָא, בְּרֶקוּקָה, תִּין	فواكه: تفاح, موز, انجاص, بطيخ, ليمون, مشمش, عنب, *توت, بردقان, خوخ, مندلينا, برقوق, تين	פירות: תפוחים, בננות, אגסים, אבטיחים, לימונים, משמשים, ענבים, תותים, תפוזים, אפרסקים, קלמנטינות, שיזיפים, תאנים
חֶ'דְרָה: בְּנִדּוּרָה, חֵיאר, פֶּלִיפֶּלָה (פֶּלְפֶל), בֶּסֶל, גִּזֶר, בֶּטְאטָא, כּוֹסָא, מֶלְפּוּף, חִס', בְּקֻדּוּנָס	خضرة: بندورة, خيار, فليفلة (فلفل), بصل, جزر, بطاطا, كوسا, ملفوف, خس, بقونس	ירקות: עגבניות, מלפפונים, פלפלים, בצלים, גזרים, תפוז"א, קישואים, כרוב, חסה, פטרוזיליה
זֵית, זֵית זֵיתוֹן	*زيت, زيت زيتون	שמן, שמן זית
זָאכִי	زاکي	טעים

ביטויים ופתגמים

1. בְּכָרָא פִי (א) לְמֶשֶׁמֶשׁ - بکرا في الشمس -
מחר בעונת המשמש (עונת המשמש קצרה, ולכן סביר שההבטחה שאדם זה מבטיח לא תתקיים).
2. יוֹם עֶסֶל וְיוֹם בֶּסֶל - يوم عسل ويوم بصل - יום דבש ויום בצל (יש ימים טובים, ויש ימים פחות טובים).

חשוב לדעת!!!!

• שמות הירקות והפירות הם לקבוצה ולא לפרי או לירק בודד.

• כאשר רוצים לציין פרי או ירק בודד מוסיפים ה' למילה,

לדוגמה:

תפוח - תפֿאָח מספר תפוחים - תפֿאָח

• כאשר שם הפרי או הירק מסתיים ב-ה' או ב-א' נוסיף את המילה "חֶבֶת" לפני שם הפרי או הירק;

לדוגמה:

חֶבֶת בְּנִדוּרָה - עגבניה אחת.



1. שבצו את המילים בערבית בתשבצים שלפניכם:



מאונך

3. פטרוזליה

4. שום

7. גזר

8. תפוח אדמה

9. פלפל

מאונך

1. עגבניה

2. חסה

3. חציל

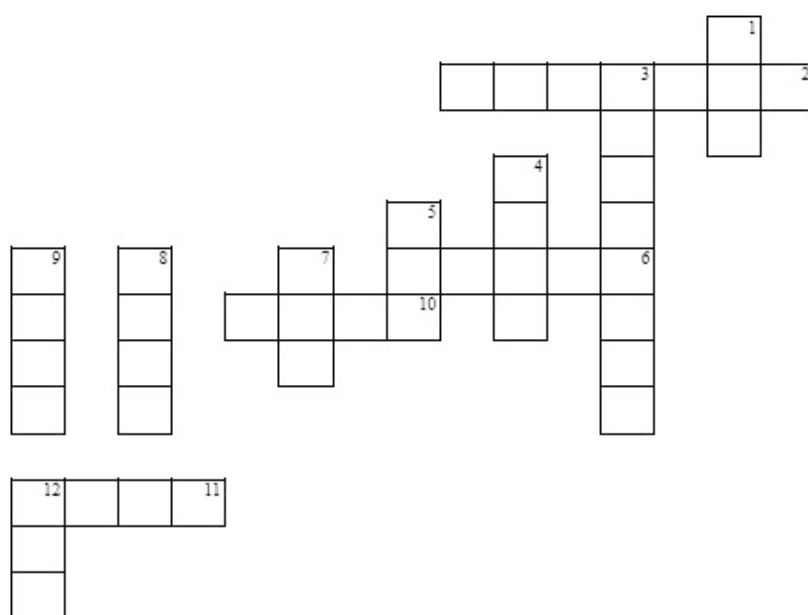
5. כרוב

6. מלפפון

8. בצל

10. צנון

אל(ל)פואקה



מאונך

2. תפוז

6. לימון

10. אבטיח

11. תפוח

מאונך

1. בננות

3. תות שדה

4. משמש

5. ענבים

7. תאנים

8. אגסים

9. רימון

12. אפרסק

2. מה אתם אוהבים לאכול?

כתבו שמות של 5 פירות/ירקות שאתם אוהבים לאכול.
כתבו שמות של 5 פירות/ירקות שאינכם אוהבים לאכול.
היעזרו בדוגמאות שלפניכם:

מַא בְּחַבְּ אֲאָל לדוגמה: אֲנֵא מַא בְּחַבְּ אֲאָל בְּטִיחַ	בְּחַבְּ אֲאָל לדוגמה: אֲנֵא בְּחַבְּ אֲאָל מוֹז
1. _____	1. _____
2. _____	2. _____
3. _____	3. _____
4. _____	4. _____
5. _____	5. _____

3. שמעו את תשובותיהם של חבריכם וכתבו ליד כל פרי את שמות התלמידים האוהבים אותו:

כְּתוּר מִן א(ל)תְּלֵאמִיז פִּי (אל)סֶף בִּיחְבּוֹ יֵאָכְלוּ.....

4. כתבו במשפטים מה הן תוצאות הבדיקה שערכתם (היעזרו בדוגמה):

סאָאל: אַכּם תּלְמִיז בִּיחָבֿ יאָל מוז?
ג'ואב: תּלְתֶעֶשֶׂר תּלְמִיז בִּיחָבֿ יאָל מוז.

סאָאל	ג'ואב

מאכלות ומשקאות מן (א)לח'דֶרה ו(א)לפואקה

זכרו!
בסמיכות ה-ה' הופכת ל-ת'
לדוגמה: סֶלֶט בְּנֶדוּרָה - סלט עגבניות

סֶלֶט - סלט
שָׂרְבָה - מרק
עֶסֶר - מיץ
מְטָבֹח' - מבושל, מְטָבֹח'ה - מבושלת
מְקָלִי - מטוגן, מְקָלִיָה - מטוגנת
מְשׁוּי' - צלוי, מְשׁוּיָה - צלויה
מְחֻשִׁי - ממולא, מְחֻשִׁיָה - ממולאת

5. כתבו בערבית:

- סלט ירקות: _____
- מרק בצל: _____
- מיץ תפוזים: _____
- עגבנייה מבושלת: _____
- כרוב ממולא: _____
- חציל מטוגן: _____
- סלט פירות: _____
- תפוח אדמה מטוגן: _____

פי (אל)סוֹק

בִּדְכּ - רוצה
אֶשְׁתָּרָא - קנה
כִּילוּ - קילו
ע'אלי - יקר
ח'ד - קח
מִסְאָרִי - כסף

שוו בִּדְכּ תִשְׁתָּרִי?

בְּדִי אֶשְׁתָּרִי ח'דָּרָה וּפּוֹאָקָה
(א) לְיוֹם

קְדִישׁ (א) לְמִלְפּוֹף?

ח'מס שְׁקָל (א) לְכִילוּ

הַאֲדָא ע'אלי כְּתִירו!

תְּפִדְלִי ח'ד (א) לְמִסְאָרִי.

שְׁכָרוּ!!

לא, (א) לְמִלְפּוֹף מִשׁ ע'אלי.
ח'די (א) לְמִלְפּוֹף בְּאַרְבַּע שְׁקָל.

6. לפניכם משפטים. כתבו מי אומר כל משפט - המוכר או הקונה -

ותרגמו את השיחה לעברית:

_____ : תפזל ח'ד עשרין שקל. שפון...

_____ : פיה בטאטא ופיה בנדורה, פיה בתנג'אן ופיה פלפל אחמר ואח'יר.

_____ : א(ל)יום כל אשי רח'יס - שו בד'כ?

_____ : בדי אעמל סלטת ח'ירה כבירה (א)ליום.

_____ : בנדורה, ח'יאר, פלפל וראס בסל - בס בעשרין שקל.

_____ : אעטיני כילו בנדורה, וכילו ח'יאר. אעטיני כמאן פלפל אחמר וראס בסל.

_____ : סבאח (א)לח'יר, אהלן וסהלן, תפזל.

_____ : אהלן, בדי אשתרי ח'ירה (א)ליום.





7. סדרו את המשפטים מהמשימה הקודמת לדו-שיח בין המוכר לקונה.
תוכלו להוסיף עוד משפטים:



(א) לְמַשְׁתַּרְיָהּ??

(א) לְבִיאַע???

☐
☐

☐
☐

☐
☐

☐
☐

☐
☐

☐
☐



זמן תרבות...

הפעם הפתגם שבחרנו עוסק בפרי שזמן הקטיפה שלו קצר מאוד:

”בְּכֹרֶא פִי (א)לְמַשְׁמֶשׁ” - מחר בקטיף המשמש

הכוונה היא לדבר שבוודאי אינו יכול להתבצע מכיוון שתקופת הקטיף של המשמש קצרה מאוד.

8. חברו עם חברים שיחה שתכלול את הפתגם שלמדתם היום.

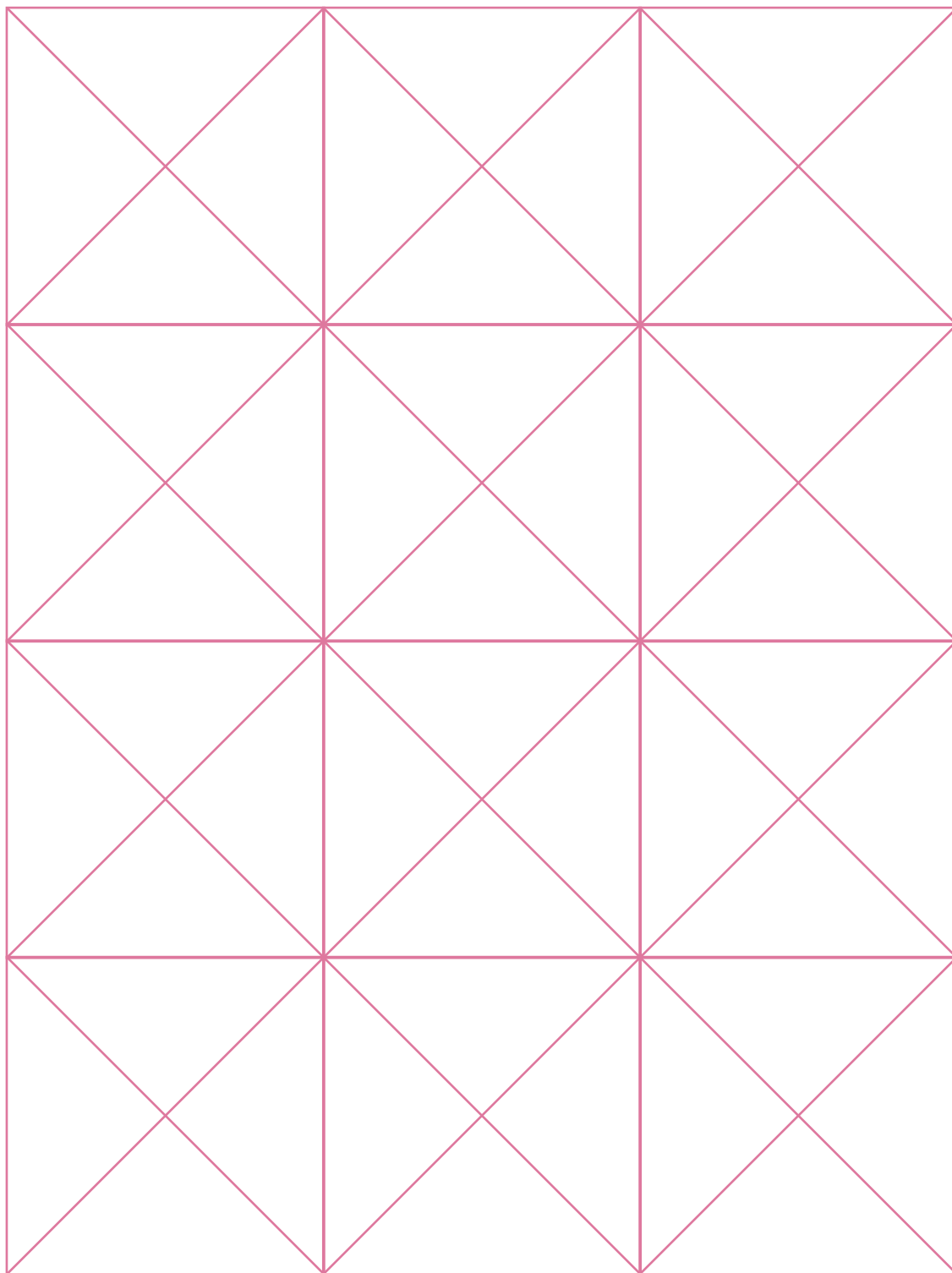
כתבו את מהלך השיחה והציגו אותה לפני חבריכם לכיתה:

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



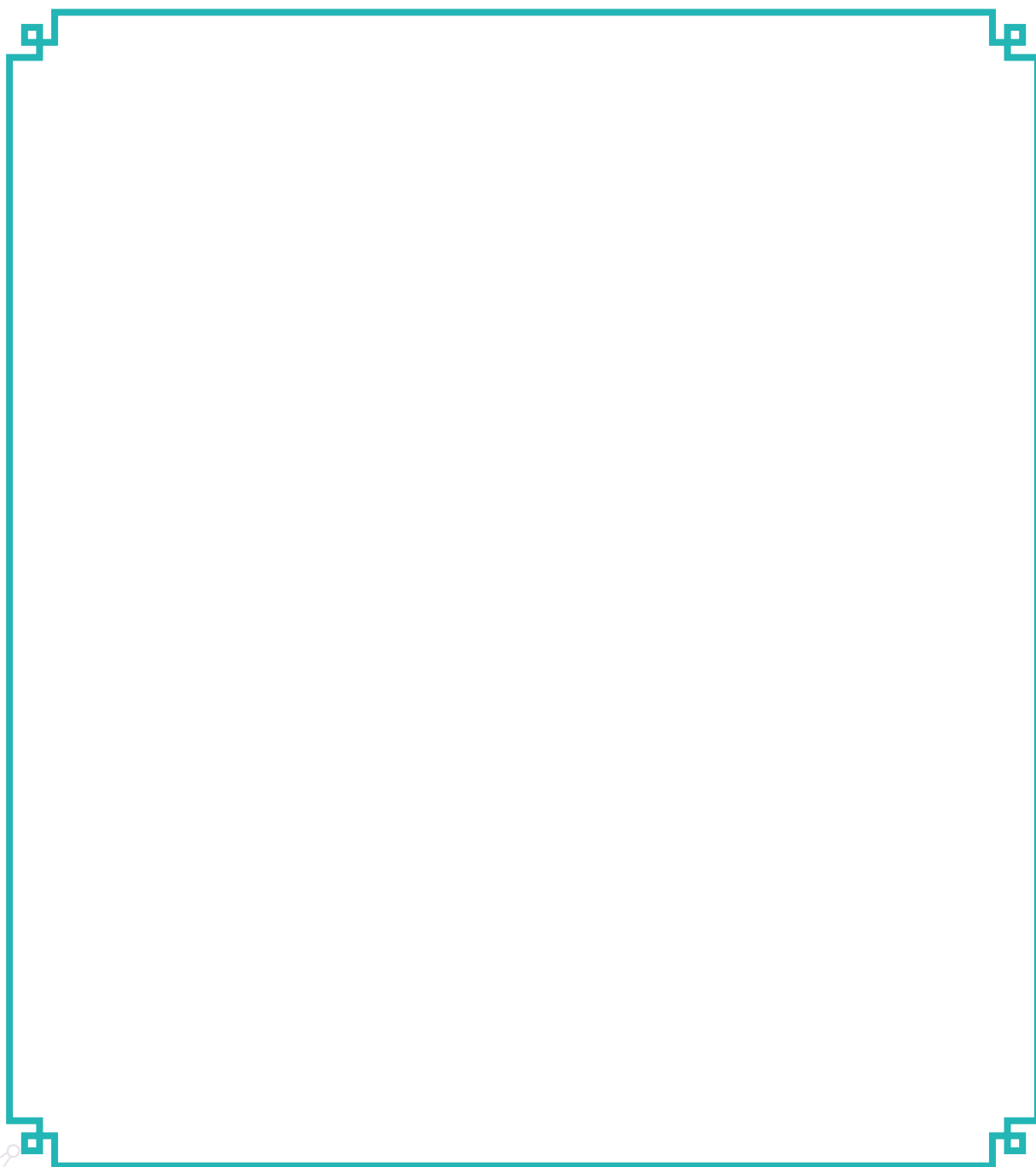


9. הכינו את משחק "ריבוע הקסם" בעצמכם. אתם יכולים לשלב זוגות (בערבית ובתרגום לעברית) של מילים או משפטים. זכרו: יש להתאים בין המשולשים הצמודים בריבועים שונים באופן שהקצה האחד יתאים לקצה הנגדי:



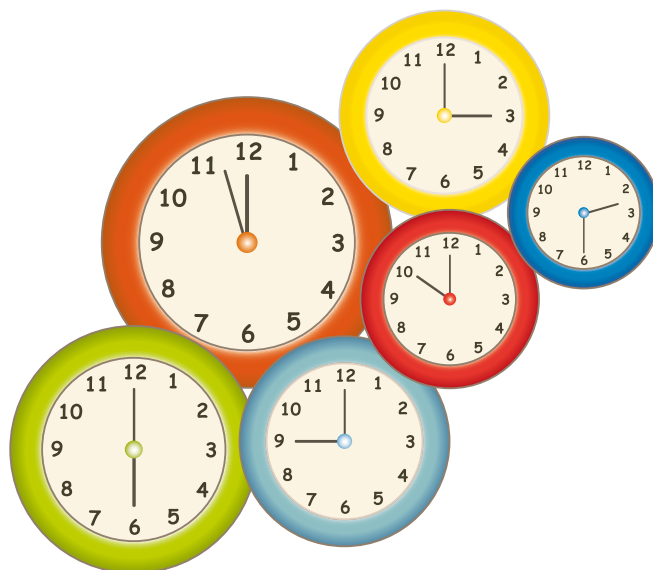
יחידת ההוראה א' (ל)סִיעָה - השעה/השעון

הכינו שער ליחידה החדשה



אוצר המילים ביחידה זו

תרגומה	אופן כתיבתה בערבית	המילה
מה השעה?	قَدِيش السَّاعَة؟	קַדִּיֵּשׁ (אל)סֵיעָה?
אחת	واحدة	ואַחַדָּה
שתיים	ثنتين	תַּנְתִּין
שלוש	ثلاثة	תַּלָּאתָה
ארבע	أربعة	אַרְבַּעַה
חמש	خمسة	חִמְסָה
שש	ستة	סַטָּה
שבע	سبعة	סַבְּעָה
שמונה	ثمانية	תַּמְאָנִיָּה
תשע	تسعة	תַּסְעָה
עשר	عشرة	עֶשְׂרָה
אחת עשרה	حدعش	חֶדְעֶשׁ
שתיים עשרה	تتعش	תַּנְעֶשׁ



אלֶאֱרָקָאם פִּי (אל)סיעה

1. סדרו את המספרים מ-1 עד 12 בסדר הנכון:

											ואחדה
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	-------

סבֵּעה	ח'מָסה	עֶשרה	אַרְבַּעה	חֲדָעַשׁ	תִּמְאַנְיָה	תְּנִינִין	תְּנַעֲשׁ	סִתָּה	תְּלֹאֲתָה	תְּסַעַה	ואחדה
--------	--------	-------	-----------	----------	--------------	------------	-----------	--------	------------	----------	-------

קִדְיֵשׁ (אל)סיעה?

מה השעה?

2. הוסיפו לשעון את המחוגים על פי השעה הרשומה מתחתיו:



א(ל)סיעה תְּנִינִין



א(ל)סיעה תְּלֹאֲתָה



א(ל)סיעה וְאַחַדָּה



א(ל)סיעה עֶשְׂרֵה



א(ל)סיעה תִּמְאַנְיָה



א(ל)סיעה תְּנַעֲשׁ



א(ל)סיעה תְּסַעַה



א(ל)סיעה ח'מָסה

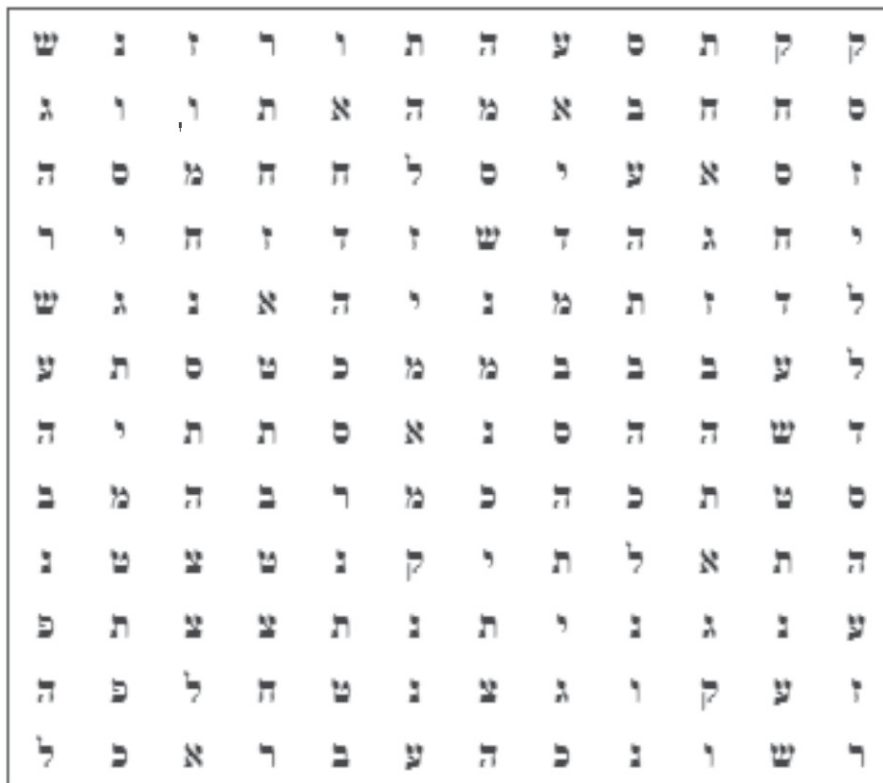


א(ל)סיעה סִתָּה



א(ל)סיעה אַרְבַּעַה

3. מצאו את השעות השלמות בתוך התפזורת וכתבו ליד כל מספר את השעה המתאימה:



_____ 7	_____ 1
_____ 8	_____ 2
_____ 9	_____ 3
_____ 10	_____ 4
_____ 11	_____ 5
_____ 12	_____ 6



4. תרגמו את המילים הבאות לעברית:

בְּיוֹסֵל: _____

בִּירוּח: _____

בְּכֶתֶב: _____

בְּיֹאכֵל: _____

5. סמנו את המחוגים על פי המשפט שמעל השעון:

א(ל) טִיעָה עֲשֶׂרָה. ראמי בְּיֹאכֵל
פי (א) לְמִדְרָסָה.



א(ל) טִיעָה תִּמְאַנְיָה. ראמי בְּיוֹסֵל
ע (א) לְמִדְרָסָה.



א(ל) טִיעָה תְּלָאֲתָה. ראמי בְּכֶתֶב
פי (א) לְבֵית.



א(ל) טִיעָה וָאֲחָדָה. ראמי בִּירוּח
ע (א) לְבֵית.



6. אמרו בעל-פה בערבית או כתבו בתעתיק את המשפטים שלפניכם:

- א. הוא יאכל ארוחת בוקר בשעה עשר: _____
- ב. הוא ילך הביתה בשעה שתיים: _____
- ג. הוא יגיע לבית הספר בשעה שמונה: _____
- ד. התלמיד יכתוב במחברת ביום ראשון: _____
- ה. התלמידה תלך הביתה בשעה אחת: _____
- ו. התלמידה תאכל ארוחת צהריים בשעה ארבע: _____
- ז. התלמידה תאכל ארוחת בוקר בשעה שבע: _____
- ח. התלמיד לא (מא) יאכל ארוחת בוקר: _____
- ט. התלמיד לא יגיע לבית הספר היום: _____

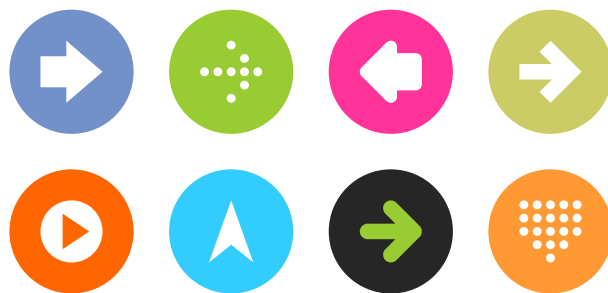
יחידת ההוראה אֶלְג'הַת - הכיוונים

הכינו שער ליחידה החדשה

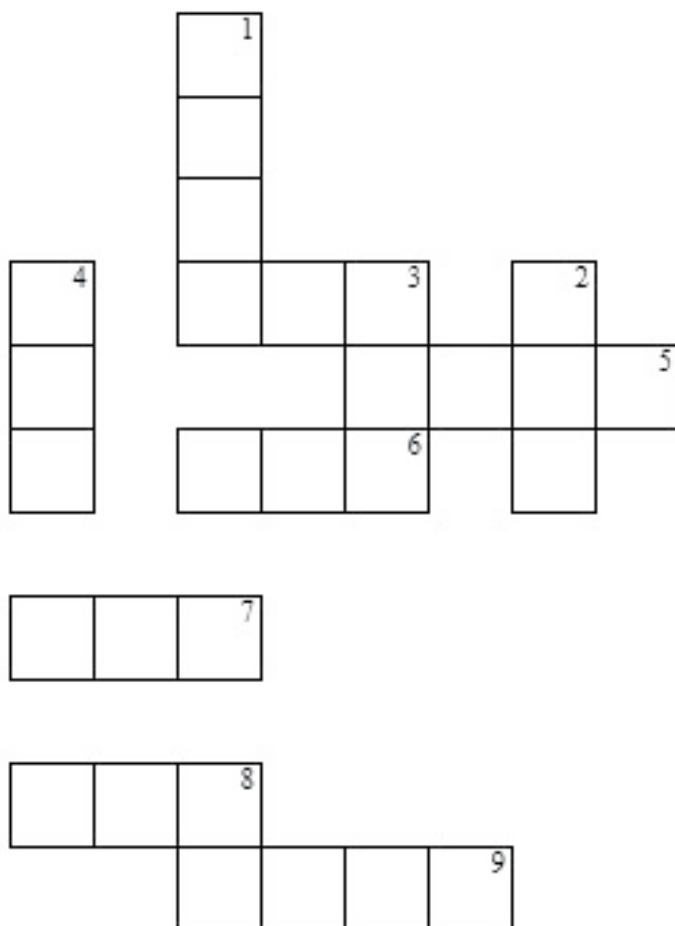
אוצר המילים ביחידה זו

המילה	אופן כתיבתה בערבית	תרגומה
שִׁמָּל	شَمَال	צפון
גֻּנוּב	جَنُوب	דרום
עֶרֶב	عَرَب	מערב
מִזְרָק	مَشْرِق	מזרח
פֹּק	فُوق	מעל
תַּחַת	تَحْتَ	מתחת
גֻּמָּב	جَمَب (جنب)	ליד
פִּי	*فِي	ב, בתוך
עֵלָא	*عَلَى	על
אֵלָא/ל	*إِلَى / ل	אל, ל
דְּעֵרִי	دُعْرِي	ישר

המילה עלא מתקצרת לאות ע בשפה הערבית המדוברת.



1. שבצו את המילים בערבית בתשבץ שלפניכם:



מאוזן

- 3. מערב
- 5. צפון
- 6. אל
- 7. מתחת
- 8. למעלה
- 9. ישר

מאונך

- 1. דרום
- 2. ליד
- 3. על
- 4. מזרח
- 8. ב





הַאֲדִי דִּוְלֵת אֶסְרָאֵיל (זאת מדינת ישראל)

2. מִיִּן גִּיֶּרְאֵנְהָא? (מיהם שכניה)





3. לפניכם מקומות בישראל בשמותיהם בערבית.

מצאו בתפזורת את שמותיהם של אותם מקומות בעברית:

א	ב	ג	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק
ז	ט	ח	י	ו	ש	ל	י	ם									
ח	ב	ב	א	ר	ש	ב	ע	ת	ה								
ד	ר	ט	י	כ	ל	נ	כ	ל	ג								
ר	י	ח	י	פ	ה	צ	ו	א	ו								
ה	ה	מ	נ	ס	ע	ר	פ	ב	ל								
י	ם	ה	מ	ל	ח	ת	צ	י	ן								
ק	ה	ה	ג	ל	י	ל	ר	ב	ש								

- אוֹרְשָׁלַיִם
- טַבְרִיָּה
- (אֶל)נֶאֱסָרָה
- בִּיר (אֶל)סֶבַע
- עֶכָא
- תֵּל-אֲבִיב
- (א)לְגִ'לִּיל
- (א)לְגִ'וִּלָּאן
- (אֶל)נֶקֶב
- (א)לְפֶחֶר (א)לְמִיָּת
- חִיפָא
- (א)לְחִ'דִּירָה

4. תרגמו את המשפטים הבאים לערבית:

- א. ירושלים במזרח מדינת ישראל:
- ב. תל אביב ליד הים:
- ג. עכו בצפון ישראל:
- ד. ים המלח במזרח ישראל:
- ה. הגליל בצפון ישראל:
- ו. חדרה ליד הים:
- ז. הגולן בצפון מזרח ישראל:
- ח. עכו ליד חיפה:



5. קראו את הטקסט שלפניכם:

אמל סאכנה פי קרית ירכא פי שמאל (א) לבלאד.
 אמאני סאכנה פי מדינת באר (אל) סבע פי ג'נוב (א) לבלאד.
 אמל ואמאני סאכנאט פי (אל) שרק (א) לאוסט.
 אמל בתרוח כל יום ג'מעה עלא (א) לבחר (א) לאביר
 (א) למתוסט (הים התיכון) פי (א) לע'רב.

6. כתבו את פירושן של המילים שלפניכם:

- א. קריה: _____
- ב. בלאד: _____
- ג. מדינה: _____
- ד. א(ל) שרק (א) לאוסט: _____
- ה. אלבחר (א) למתוסט: _____

7. ענו על השאלות הבאות בהתאם לטקסט:

- א. וין סאכנה אמל? _____
- ב. וין מוג'ודה ירכא? _____
- ג. פי אי מדינה סאכנה אמאני? _____
- ד. וין מוג'ודה באר (אל) סבע? _____
- ה. אי דולה מוג'ודה פי (אל) שרק (א) לאוסט? _____
- ו. פי אי יום בתרוח אמל אלא (א) לבחר? _____
- ז. שו אסם (א) לבחר פי ע'רב אסראאיל? _____

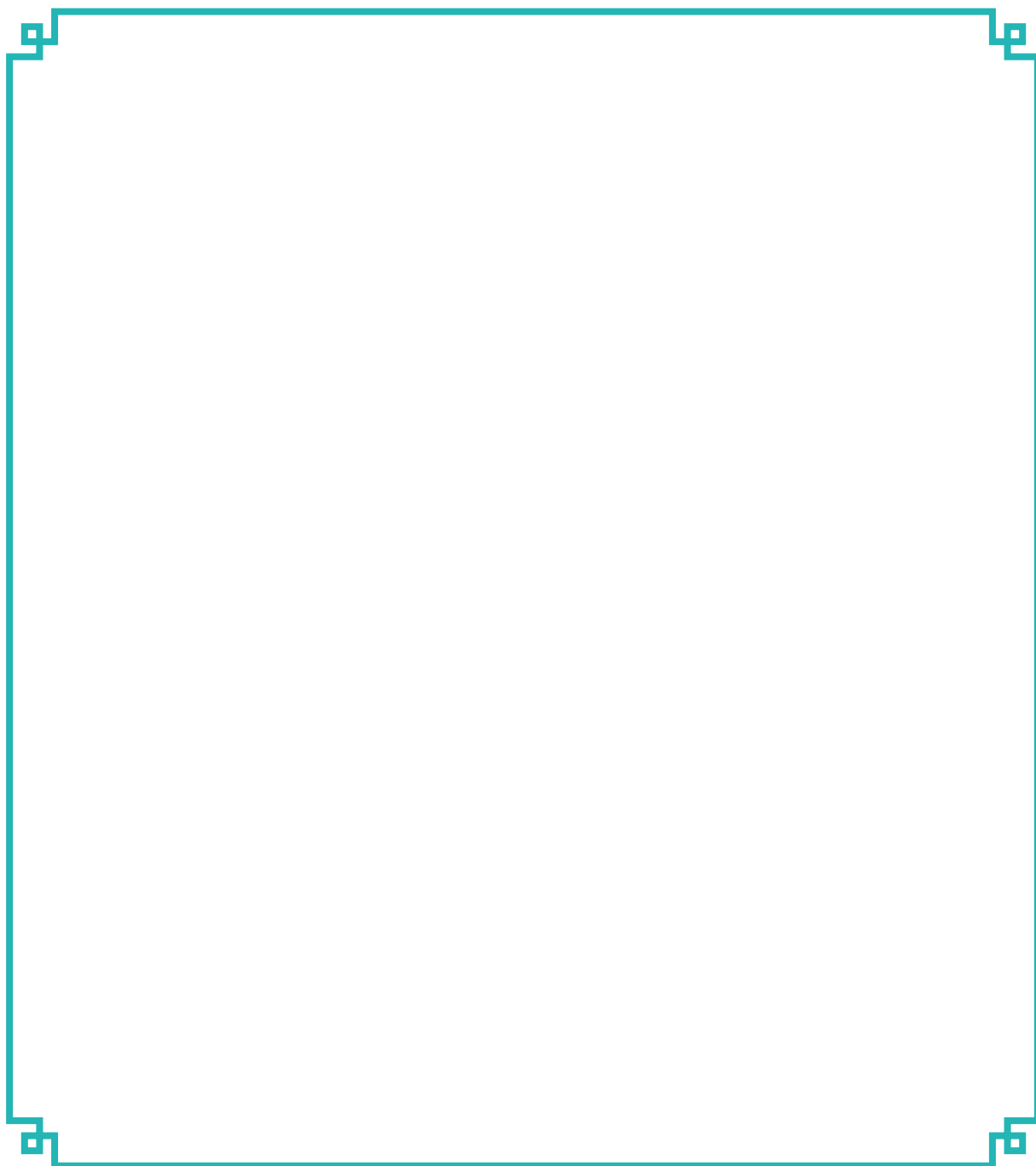
8. תרגמו את המשפטים הבאים לערבית:

- א. התפוח נמצא על השולחן: _____
- ב. רח' הרצל נמצא ליד רחוב ויצמן: _____
- ג. הספר מתחת לשולחן: _____
- ד. הכיסא נמצא ליד השולחן: _____
- ה. הבית שלי ליד הבית שלך: _____
- ו. כיתה ה' נמצאת בחצר: _____
- ז. הכלב על המיטה: _____



יחידת ההוראה אֶלְחִינָאנַאת - החיות

הכינו שער ליחידה החדשה



אוצר המילים ביחידה זו

המילה	אופן כתיבתה בערבית	תרגומה
חִינָאן ר' חִינָאנַת	حيوان, حيوانات	חיה, בעל חיים ר' חיות, בעלי חיים
גִמֵּל	جمل	גמל
פִּיל	فيل	פיל
קֶרֶד	قرد	קוף
עִזָּאֵל	غزال	צבי, עופר
אַסֵּד	أسد	אריה
דִּיכ	ديك	תרנגול
גִאָה	دجاج	תרנגולת
כֶּלֶב	كلب	כלב
קֵט	قط	חתול
אַרְנָב	أرنب	ארנב
חֶמָר	حمار	חמור
עֶסְפּוֹר	عصفور	ציפור

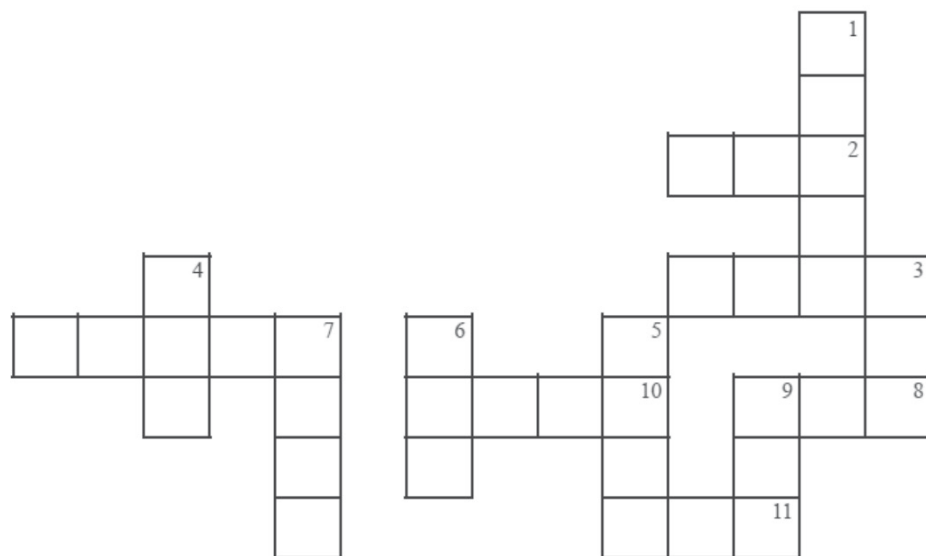


1. מצאו בתפזורת האותיות את החיות המופיעות למטה:

א	כ	פ	ב	ג'	ט	ע	ר	א	ע
ב	פ	י	ל	מ	י	ע	ש	ק	ט
ג'	ל	צ	כ	ל	ק	צ	ת	ב	ס
ד	מ	ק	ג	ה	כ	פ	א	ש	ז
ה	נ	ק	ר	ד	ל	ו	ב	ק	מ
ו	א	ר	נ	ב	ק	ר	ה	ג'	ס
ז	ס	ר	ד	ו	מ	פ	ג	ר	ו
ח	ד	ש	י	ח	מ	א	מ	ה	ע
ט	ס	ת	כ	ז	נ	צ	ד	ד	ה
י	ע	א	ד	ח	ס	ק	ה	ה	פ



2. שבצו את המילים בערבית בתשבץ שלפניכם:



מאוזן

- 2. פיל
- 3. ארנב
- 7. יונה
- 8. תרנגול
- 10. חמור
- 11. חתולה

מאונך

- 1. צפור
- 3. אריה
- 4. עכבר
- 5. דבורה
- 6. קוף
- 7. סוס
- 9. כלב

מוז - בונה
אֶכְפֵּר - הגדול ביותר
בְּעִיש - חי
בְּטִיר - עף

3. מין אנא?

- א. אֲנָא מֶלֶכ (א) לְחִינָאנַת: _____
- ב. בְּחֶבֶ אֲאָכַל מוֹז: _____
- ג. בְּחֶבֶ אֲשָׁרְכָּ חֲלִיב: _____
- ד. אֲנָא רִמְז (אל) סֵלָאם: _____
- ה. אֲנָא אֶכְפֵּר חִינָאן: _____
- ו. אֲנָא בְּעִיש מַע (א) לְאֶנְסָאן פִּי בֵיתוֹ: _____
- ז. אֲנָא בְּטִיר פִּי (אל) סֵמָא: _____

תואר השם

התואר	ערך היתרון וערך ההפלה
כָּבִיר - גדול	אֶכְבֵּר - גדול יותר/הגדול ביותר
סָרִיעַ - מהיר	אֶסְרַע - מהיר יותר/המהיר ביותר
זָעִיר - קטן	אֶזְעִיר - קטן יותר/הקטן ביותר
גָּמִיל, חָלוּ - יפה	אֶגְמַל אֶחְלֵא - יפה יותר/היפה ביותר
קוֹי - חזק	אֶקְוֵא - חזק יותר/החזק ביותר
תָּקִיל - כבד	אֶתְקַל - כבד יותר/הכבד ביותר
טוֹיֵל - ארוך/גבוה	אֶטוֹל - ארוך/גבוה יותר/הארוך/הגבוה ביותר
נָזִיף - נקי	אֶנְזִף - נקי יותר/הנקי ביותר

4. תרגמו לעברית את המשפטים שלפניכם:

- א. א(ל)אֶרְנֵב אֶסְרַע מִן (א)לְפִיל: _____
- ב. א(ל)פִיל אֶכְבֵּר חֵיוָאן: _____
- ג. א(ל)אֶסַד אֶקְוֵא חֵיוָאן: _____
- ד. א(ל)פֶּאֶר אֶזְעִיר מִן (א)לְבֶטָה: _____
- ה. א(ל)פִיל חֵיוָאן תָּקִיל: _____
- ו. א(ל)עֶפֶז חָלוּ: _____
- ז. א(ל)פִיל אֶטוֹל מִן (א)לְכָלֵב: _____

מקומות מחיה

בְּעֵישׁ - אני חי
בְּיַעִישׁ - הוא חי
בְּטִיר - אני עף
בְּיִטִיר - הוא עף

גינה - בְּסִתָּאן

ים - בְּחָר

מים - מִי

מדבר - סְחָרָא

יער - עֵאָבָה

שמיים - סְמָא

שימו לב!!!

5. סְחִיח אֶו עֵלֵט - נכון או לא נכון

עֵלֵט	סְחִיח	גִּמְלָה
		א. א(ל)גִּמְל בְּיַעִישׁ פִּי א(ל)סְחָרָא.
		ב. א(ל)אַסְד בְּיַעִישׁ פִּי א(ל)בְּסִתָּאן.
		ג. א(ל)סְמִכָּה בְּתַעִישׁ פִּי א(ל)בְּחָר.
		ד. א(ל)קָרְד בְּיַעִישׁ פִּי א(ל)בְּסִתָּאן.
		ה. א(ל)חִמָּאָר בְּיַעִישׁ פִּי א(ל)עֵאָבָה.
		ו. א(ל)בְּסָה בְּתַעִישׁ פִּי א(ל)בֵּית וְ א(ל)בְּסִתָּאן.
		ז. א(ל)אַסְד מֶלֶכ א(ל)עֵאָבָה.
		ח. א(ל)עֵסְפּוֹר בְּיִטִיר פִּי א(ל)סְמָא.

איברי הגוף

גוף - ג'סם	חדק - ח'רטום
עיניים - ע'יון	זנב - ז'יל
אף - א'נף	ציפורניים - מ'ח'אלב / א'זאפ'ר
אוזניים - ד'ינ'ין	נוצות - ר'יש
בטן - ב'טן	יד - א'יד
כנף - ג'נ'אח	שיער/פרווה - ש'ער
רגל - ר'ג'ל	

6. תרגמו את המשפטים לערבית:

- א. זה פיל; גופו גדול: _____
- ב. זה פיל; יש לו חדק גדול: _____
- ג. זה קוף; יש לו זנב ארוך: _____
- ד. זאת חתולה; יש לה ציפורניים: _____
- ה. זה אריה; הוא מהיר: _____
- ו. החתולה לקחה (א'ח'ד'ת) את הבלון בציפורניה: _____
- ז. לציפור יש (פיה) נוצות: _____
- ח. רגל האריה גדולה מרגל החתול: _____
- ט. גוף העכבר קטן: _____
- י. אני רואה (בשוף) את הדג במים; צבעו אפור: _____

זמן תרבות...

פתגמים בנושא חיות

הפעם נעסוק בפתגמים בערבית שיש להם פתגם מקביל בעברית:

א. **כָּל־בֵּין בִּיקְתָּלוּ אֶסֶד.** - שני כלבים יכולים להרוג אריה.

פתגם מקביל בעברית: טובים השניים מן האחד.

ב. **כָּל כָּלֵב בִּיגִי יוֹמוֹ.** - כל כלב יבואו יומו.

הסבר: כל אדם הפוגע באחר נענש לבסוף.

פתגם מקביל בעברית: סוף גנב לתלייה.

ג. **עֶסְפּוֹר פִּי (א) לֹא־יֵד וְלֹא עֲשֶׂה עַל־אֵל (שֶׁגִּירָה).** - טוב ציפור אחת ביד מאשר עשר על העץ.

משפט מקביל בעברית: טוב ציפור אחת ביד מאשר שתיים על העץ.

ד. **פֶּרַח' (א) לִבֵּט עֹאֵם.** - האפרוח של הברווז-שחיין.

הסבר: הילד דומה להוריו.

משפט מקביל בעברית: התפוח לא נופל רחוק מהעץ.

7. בחרו אחד מן הפתגמים והסבירו אותו בעזרת ציור על-פי הדרך

שנקטנו עד כאן: הפתגם מול המסר שלו.

8. פתרו את החידות שלפניכם:

פי (א) לְבַחַר אָנָּא בְּעִישׁ וּמֵאִפִּישׁ עֲנֹדִי רִישׁ. מִין אָנָּא? 1	אָנָּא בְּעִישׁ פִּי (א) לְבַסְתָּאן. בְּחֶבֶב אֲשָׁרְב חֲלִיב וְעֲנֹדִי מַח'אֵלֵב. מִין אָנָּא? 2
אָנָּא בְּעִישׁ פִּי (א) לְבַסְתָּאן. אָנָּא בְּסִאעַד (א) לְאַנְסָאן מִן זִמָּאן. בְּחֶמֶל אֲכִיאָסוּ לְכָל מַכָּאן. מִין אָנָּא? 3	אָנָּא בְּעִישׁ פִּי (א) לְבַסְתָּאן. בְּחֶבֶב אָאֶל גִּזֵּר כְּתִיר עֲנֹדִי שְׁעַר אַבְיָד, וְיָדִיל קֶסֶיר. מִין אָנָּא? 4
אָנָּא בְּעִישׁ פִּי (א) לְעֵאָבָה זִי (א) לְפִיל בֶּסֶ אָנָּא טוֹיִל. מִין אָנָּא? 5	חֲלִיבִי זֹאכִי לוֹנִי בְּנִי וְאַבְיָד כִּמָּאן. אָנָּא תִּקְיִלָּה וּבְעִישׁ פִּי (א) לְבַסְתָּאן. מִין אָנָּא? 6

אֵנַא בְּפִיק (א)לְאֵנְסֵאן מִן (אל)נֹום, פִּי כָּל מִכָּאן וּפִי כָּל יוֹם. סֹוְתִי עֲאֵלִי כְּתִיר עֲנִדִי גִ'נֵּאח בֶּסֶ אֵנַא מָא בְּטִיר. מִין אֵנַא? 8	אֵנַא רִמְז (אל)סֵלֵאם פִּי כָּל זִמָּאן. מִין אֵנַא? 7
אֵנַא אֶקֹּוא מִן כָּל חִינוּאן בִּיסְמֹוֹנִי "מִלְכָּ (א)לְעֵאבָה" פִּי כָּל מִכָּאן מִין אֵנַא? 10	עֲנִדִי חֲרָטוּם וְהָ טוֹיל. אֵנַא סֵאכֵן פִּי (א)לְעֵאבָה וּאֵנַא תִּקִּיל מִין אֵנַא? 9
	לוֹנִי רִמָּאדִי וּאֵנַא זַעִיר בְּחֵאפֵּ מִן (א)לְבֶסֶ (אל)זַעִיר ו(א)לְכָבִיר. מִין אֵנַא? 11

סְפִינַת נוּחַ

טופאן - מבול
מִשְׁעוֹל - עסוק
אַנְקָד' - אציל
טול - במשך
חַתָּא - עד
נוע - סוג
אַנוּאע - סוגים
ד'כַר ואַנְת'א - זכר ונקבה

עלי: כִּיף חאלכ יא נוח?

נוח: אַלחמֶד לָלֵה, מִשְׁעוֹל כְּתִיר מִן (אל)סֶבֶאח חַתָּא (אל)לִיל.

עלי: לִיש מִשְׁעוֹל כְּתִיר? שוּ בְתַעֲמֵל טול (אל)נְהאר?

נוח: רח אַבְנִי סְפִינָה עֲשֵׂאן אַנְקָד עִילְתִּי וְ(א)לְחִינוּאנַת מִן (אל)טֹופֵאן .

עלי: וּמִן רח יג'י אלא האדי (אל)סְפִינָה?

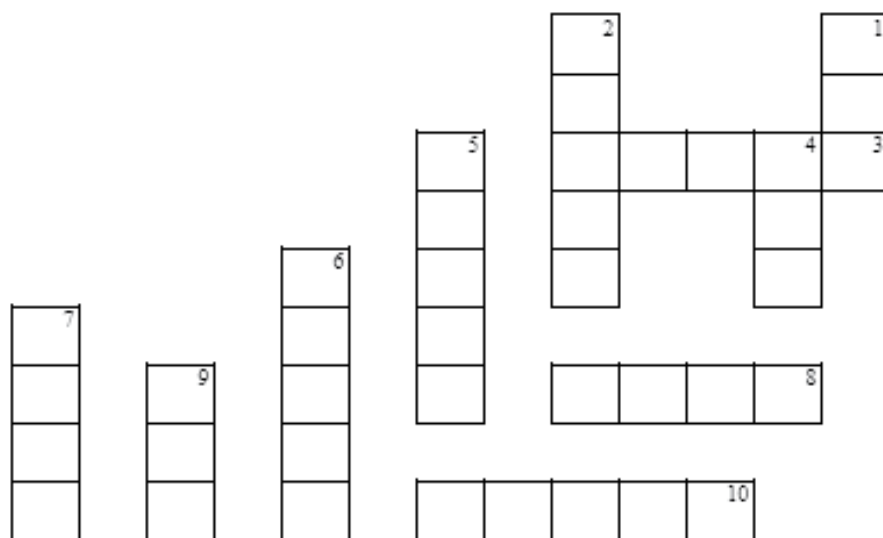
נוח: כָּל נוע מִן אַנוּאע (א)לְחִינוּאנַת, ד'כַר ואַנְת'א. מְתֵל (א)לְפִיל וְ(א)לְכָלֵב

וְ(א)לְחִמָּאר וְ(א)לְעֶסְפִּיר וְ(א)לְאַרְנָב וְ(א)לְגִמֵּל וְ(א)לְקֶרֶד וְ(א)לְעִזָּאֵל

וְ(א)לְאַסָּד וְ(אל)דִּיכ וְ(א)לְקֶט וְאַלָּא אַחִירָהָא.

עלי: וְנִי לִי יא נוח... א(ל)טֹופֵאן קריב... חִדְנִי מַעַכ ל(אל)סְפִינָה...

9. שבצו את המילים בערבית בתשבץ שלפניכם:



מאונך	מאונך
1. עד	3. סוגים
2. עסוק	8. נקבה
4. סוג	10. ספינה
5. משפחתי	
6. מבול	
7. קרוב	
9. זכר	



10. תרגמו את המשפטים הבאים לערבית. היעזרו בסיפור:

- א. אני עסוק מאוד: _____
- ב. מה אתה עושה לאורך כל היום? _____
- ג. אני רוצה להציל את משפחתי: _____
- ד. מהבוקר עד הלילה: _____
- ה. כל אחד מסוגי החיות: _____
- ו. המבול קרוב: _____
- ז. קח אותי איתך לספינה: _____

11. לפניכם משפטים:

- א. תרגמו אותם לעברית.
- ב. העתיקו אותם על דף בסדר הגיוני.
- ג. באפשרותכם להוסיף משפטים, כגון צבע החיות וכו'.

- האֲדִי סְפִינָת נוּחַ. _____
- פִּיה וְלֵד וּבִנָּת גִּבָּ (א) לְחִיּוֹנָאֲנָת. _____
- א(ל) סְפִינָה לוֹנָהּ אֶבְיָ. _____
- א(ל) סְמֶכּ פִּי (א) לְמִי. _____
- נוּחַ פִּי(א)ל) סְפִינָה כְּמֵאן. _____
- פִּיה זֶרֶאפָּה, פִּיל, בְּסָה וּכְלָב פִּי (א)ל) סְפִינָה. _____
- פִּי (א)ל) סְפִינָה חִיּוֹנָאֲנָת. _____
- א(ל) טּוֹפָאן קָרִיב. נוּחַ וְעִלָּתוֹ וְ(א)ל) חִיּוֹנָאֲנָת פִּי (א)ל) סְפִינָה. _____

יחידת ההוראה אֶלְאֶעִיָּאד - החגים

הכינו שער ליחידה החדשה

אוצר המילים ביחידה זו

המילה	אופן כתיבתה בערבית	תרגום
עִיד/אֶעִיָּאד	عيد, أعياد	חג/חגים
רֶאס (א)לֶסְנָה	رأس السنة	ראש השנה
יום (א)לְעֶפְרָאן	يوم الغفران	יום הכיפורים
עִיד (א)לְעֶרֶשׁ	عيد العرش	חג סוכות
עִיד (א)לְאֶנְוָאר	عيد الأنوار	חג חנוכה
עִיד (א)לְמֶסְאח'ר	عيد المساخر	חג פורים
עִיד (א)לְפֶסַח	عيد الفصح	חג הפסח
עִיד (א)לְאֶסְתֶּקְלָל	عيد الاستقلال	יום העצמאות
עִיד (א)לְעֶנְדֶּרָה	عيد العنصرة	שבועות

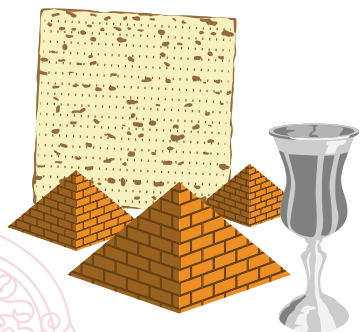


1. קראו את הקטע שלפניכם:

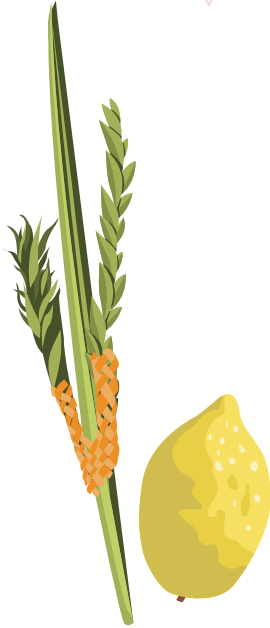
אָמיר: מֶרְחָבָא, יָא נוֹרִי.
 נוֹרִי: מֶרְחָבְתִּין. כִּיף חֵאלֵכ (א) לְיוֹם, יָא אָמיר?
 אָמיר: מְבִסוּט (א) לַחֲמֶד לָלֶה. וְכִיפֵכ אַנְתָּ?
 נוֹרִי: אָנָּא מְבִסוּט כַּמָּאן (א) לְיוֹם, בֶּסֶ קְלָקָאן שְׂוִי.
 אָמיר: לִישׁ, יָא נוֹרִי?
 נוֹרִי: עֲשָׂאן (א) לְמַעֲלָמָה טְלִבְתָּ מְנִי אָנֹוּ בְּכָרָא בְּאַחֲכִי פִי (א) לְסֶף
 עַן (א) לְעִיָּאד (א) לְיְהוּדִיָּה. כִּיף בְּאַעֲלֵם אֶסְחָאבִי הָאָדָא (א) לְמִוְדוּעַ?
 אָמיר: עֲנִדִי פְכָרָה, יָא נוֹרִי!!
 אָכְתֵּב עֲלָא (א) לֹוח אֶסְמָא (א) לְעִיָּאד וּבְגִ'נְבֵהָא סֹור מְאָכּוּלָאֵת (א) לְעִיָּאד וְעַאדָּתָהָא. וְ(א) לְתֵלָאמִיז
 לְאַזֵּם יִרְבְּטוּ בֵין (א) לְעִיד וְ(א) לְעַאדָּאֵת (א) לְמִלְאַמָּה. שׁוּ רְאִיכָּ?
 נוֹרִי: פְּכָרָה עֲזִימָה, יָא אָמיר. אַנְתָּ עֶבְקָרִי. יָא לָלֶה, תַּעֲאֵל נְבָדָא.

2. קראו שוב את הדיאלוג בין נורי לאמיר. כיצד אומרים בערבית את הביטויים שלפניכם?

החגים היהודיים: _____
 הנושא הזה: _____
 יש לי רעיון: _____
 מאכלי החגים: _____
 מנהגים: _____
 מה דעתך?: _____
 אתה גאון!!: _____



3. הוסיפו האדא/האדי/הד'ול למשפטים שלפניכם:



- פְּכָרָה עֲזִימָה. _____
- סֵאחְבִי נוֹרִי. _____
- מְסִלְמִין מִן לְבָנָאן. _____
- (א) לְעֵיד בְּאֶחְבֹּ כְּתִיר. _____
- (א) לְמַעֲלָמָה - אֲמִי. _____
- (א) לִולָאד - אֶחְאָבִי. _____
- (א) לְבָנָאָת מִן עֶפֶא. _____

4. ענו על השאלות הבאות בעברית:

מדוע נורי טרוד? מהי המשימה שהטילה עליו המורה? _____

איזה רעיון הציע לו אמיר?



5. ציירו במסגרת ציורים הקשורים לכל אחד מהמושגים שלפניכם:

עֵיד (א)לְעֵנְסֶרָה, רֵאס (אל)סֶנָה, יום (א)לְעֵפְרָאן, עֵיד (א)לְפֶסַח, עֵיד (א)לְמִסְאח'ר,
עֵיד (א)לֵאסְתִקְלָל, עֵיד (א)לְאֵנֹאֵר, עֵיד (א)לְעֶרֶשׁ

מאוזן

מאוזן

- ## מאוזן

מאונך

- ## מאונך

و ك ا ب ق ن

זיהוי אותיות
ע"פ יחידות ההוראה בערבית
לכיתות ה'

ح ه ر س ط ي ع ل ص ز غ خ د ف ت ث ج ح

חשוב לדעת!!!

- א. הכתיבה בערבית היא מימין לשמאל.
 - ב. בשפה הערבית יש עשרים ושמונה אותיות.
 - ג. האותיות מתחברות ביניהן, למעט שש האותיות הבאות, שאינן מתחברות לאות שבאה אחריהן: ד, ו, ד', א, ר, ז.
- אותיות אלו מסומנות בטבלה שלפניכם:

א	ב	ת	ת'	ג'	ח	ח'	ד	ד'	ר	ז	ס	ש	ס	ט	ט'	ע	ע'	פ	ק	כ	ל	מ	נ	ה	ו	י	
ا	ب	ت	ث	ج	ح	خ	د	ذ	ر	ز	س	ش	ص	ض	ط	ظ	ع	غ	ف	ق	ك	ل	م	ن	ه	و	ي

- ד. כאשר ניחשף לאות בערבית, נכיר את ארבע האפשרויות האלה:
 - **אות תחילית** (בהתחלת מילה)
 - **אות אמצעית** (אות המתחברת משני צידיה, חוץ מהאותיות ד, ו, ד', א, ר, ז. שאינן מתחברות לאות שאחריהן)
 - **אות סופית לא מתחברת** (אות בסוף מילה, שלפניה אחת מהאותיות: ד, ו, ד', א, ר, ז).
 - **אות סופית מתחברת** (אות סופית המתחברת לאות הקודמת).
- ה. אחרי האותיות ד, ו, ד', א, ר, ז באמצע מילה תבוא אות תחילית. בכל פעם שתיחשפו לאות חדשה, צבעו אותה בדף השער, וכך תוכלו לעקוב אחר האותיות שנחשפתם אליהן.

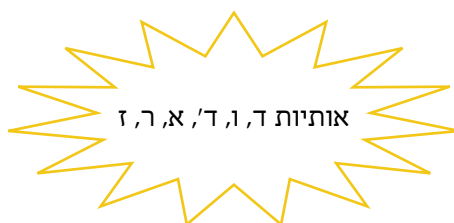
מג'אמלאת

האות "אליף"

1. צבעו את האות "אליף" בהתאם לטבלה:

אות אמצעית,
אות סופית מתחברת

אות תחילית,
אות סופית לא מתחברת



2. סמנו את האות "אליף" במילים שלפניכם
(שימו לב שהאות "אליף" אינה מתחברת לאות שבאה אחריה):

מסא	مساء
מאשי (א) לחאל	ماشي الحال
קבאח (אל) נור	صباح النور
בכרא	بكرا
מרחבא	مرحبا
אנא	أنا

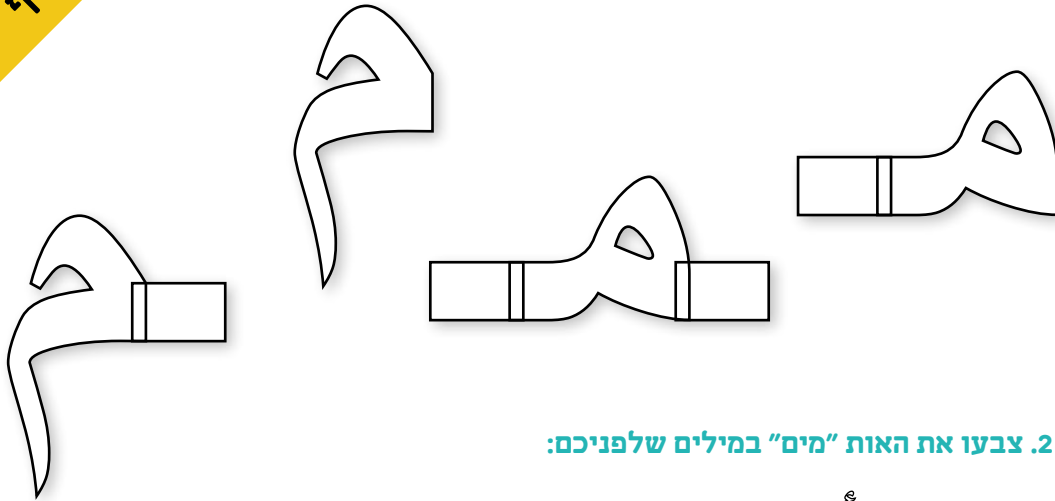
אליף
א
تחילית
אמצעית
סופית לא מתחברת
סופית מתחברת

א	ב	ב	ג	ח	ח	ד	ד'	ר	ז	ס	ש	ס	ט	ט'	ע	ע'	פ	ק	כ	ל	מ	נ	ה	ו	י
א	ב	ב	ג	ח	ח	ד	ד'	ר	ז	ס	ש	ס	ט	ט'	ע	ע'	פ	ק	כ	ל	מ	נ	ה	ו	י

תַּעֲרִיף

האות "מים"

1. צבעו את האות "מים" בהתאם לטבלה:



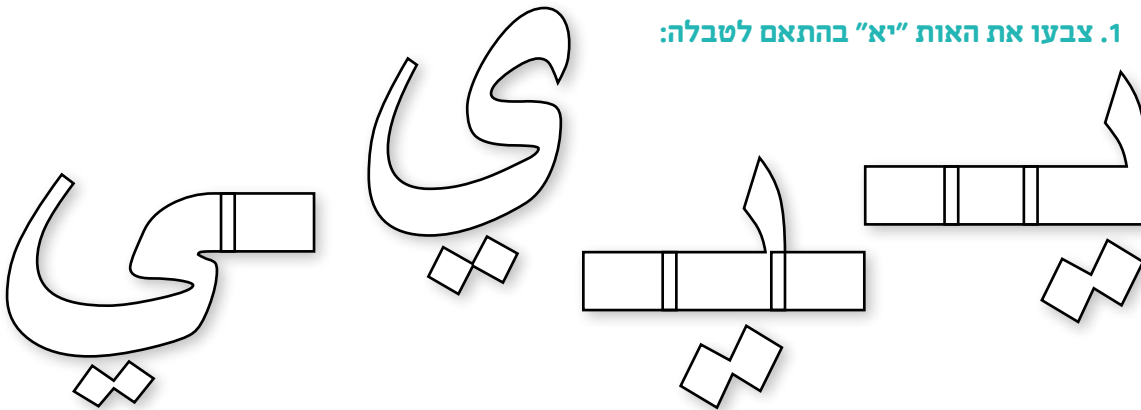
2. צבעו את האות "מים" במילים שלפניכם:



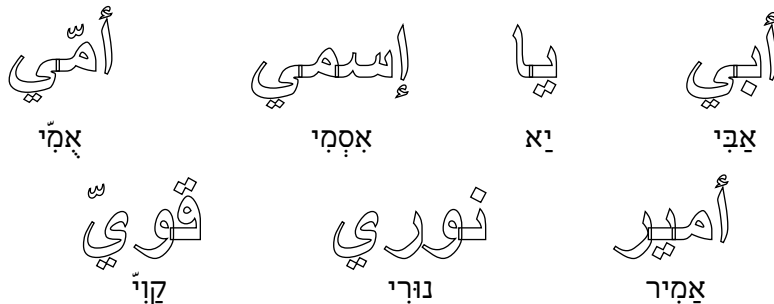
מים
م
 תחילית
 אמצעית
 סופית לא מתחברת
 סופית מתחברת

האות "יא"

1. צבעו את האות "יא" בהתאם לטבלה:



2. צבעו את האות "יא" במילים שלפניכם:



יא
ي
 תחילית
 אמצעית
 סופית לא מתחברת
 סופית מתחברת

		אָמיר										בּוּרִי										קוּרִי																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													</

אלמדרסה

האות "רא"

1. צבעו את האות "רא" בהתאם לטבלה:



אותיות
ד, ו, ד', א, ר, ז

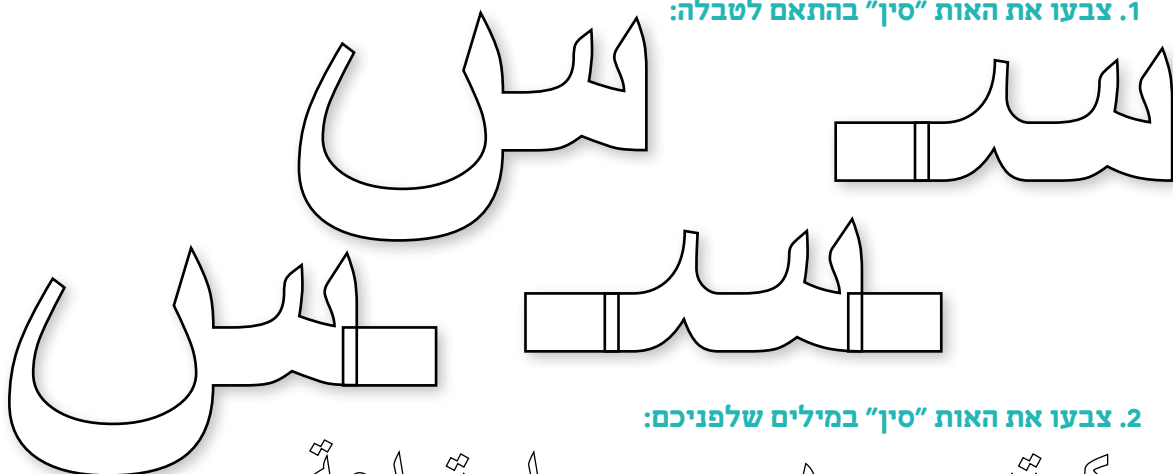
2. צבעו את האות "רא" במילים שלפניכם (שימו לב שהאות "רא" אינה מתחברת לאות שבאה אחריה):

جُرْز مَدِير دَفْتَر قَلَم رصاص بِنْدُورَة اِسْتِرَاحَة
ג'זר מְדִיר דִפְתֵר קֶלֶם רֶסָאס בְּנִדוּרָה אֶסְתְּרָאחָה

רא
ر
 תחילית
 אמצעית
 סופית לא מתחברת
 סופית מתחברת

האות "סין"

1. צבעו את האות "סין" בהתאם לטבלה:



2. צבעו את האות "סין" במילים שלפניכם:

سَكْرَتِير دَرَس اِسْتِرَاحَة
סִכְרֵתִיר דִרָס אֶסְתְּרָאחָה
سَاحَة اِنْسَان مَدْرَسَة بِقَدُونَس
סָאחָה אֲנָסָאן מִדְרָסָה בִקְדוּנָס

סין
س
 תחילית
 אמצעית
 סופית לא מתחברת
 סופית מתחברת

א	ב	ב'	ג'	ח	ח'	ד	ד'	ר	ז	ס	ש	ס'	ט	ט'	ע	ע'	פ	ק	כ	ל	מ	נ	ה	ו	י
א	ב	ב'	ג	ח	ח'	ד	ד'	ר	ז	ס	ש	ס'	ט	ט'	ע	ע'	פ	ק	כ	ל	מ	נ	ה	ו	י

אלו האותיות שהכרנו עד כה (האותיות ד, ו, ד', א, ר, ז מסומנות בצבע תכלת):

צורת האות				שם האות
סופית מתחברת	סופית לא מתחברת	אמצעית	תחילית	
ل	ا	ل	ا	אליף
م	م	م	م	מים
ي	ي	ي	ي	יא
ر	ر	ر	ر	רא
س	س	س	س	סין

1. הקיפו את האות ששמה מופיע בעמודה הימנית:

س	م	ي	ا	יא
ي	ا	م	س	אליף
ا	ي	م	ر	רא
س	م	ا	ي	סין
ا	م	ي	س	מים

2. חברו קו בין האות בתעתיק לבין האות בערבית:

- | | |
|-----|-----|
| • י | • מ |
| • א | • י |
| • ס | • א |
| • ר | • מ |
| • מ | • י |

A collection of 14 Arabic letters scattered inside a rounded rectangle. The letters are: م, م, م, م, م, م, م, م, م, م, م, م, م, م.

ريم أمير سمير رائس إسم

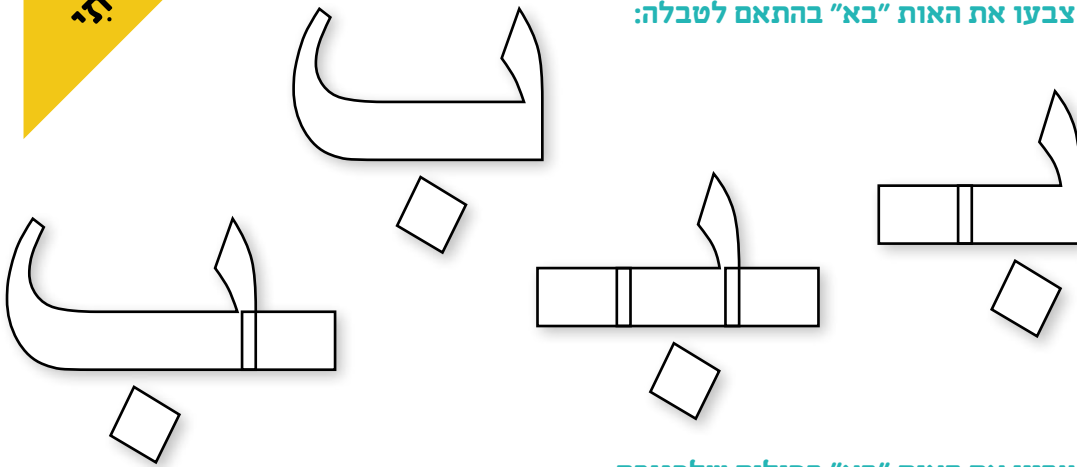
رامی میری امّی اسمی



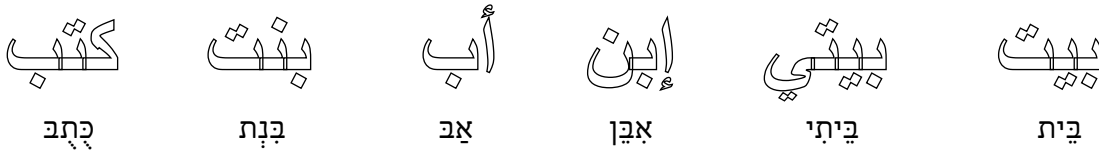
ביתי

האות "בא"

1. צבעו את האות "בא" בהתאם לטבלה:



2. צבעו את האות "בא" במילים שלפניכם:



אותיות
ד, נ, ד', א, ר, ז

בא

ב

תחילית

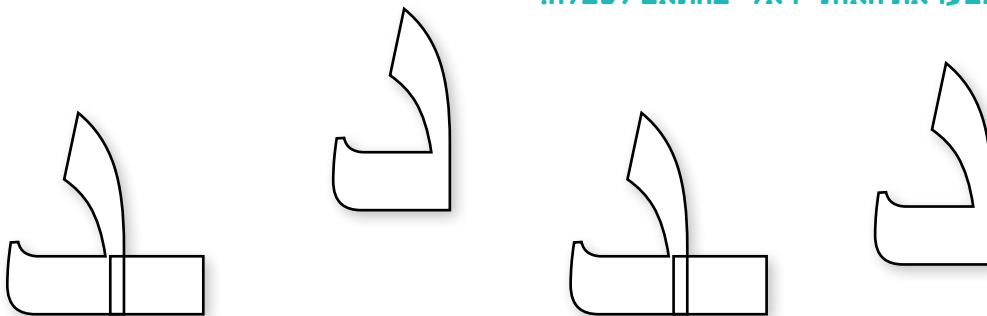
אמצעית

סופית לא מתחברת

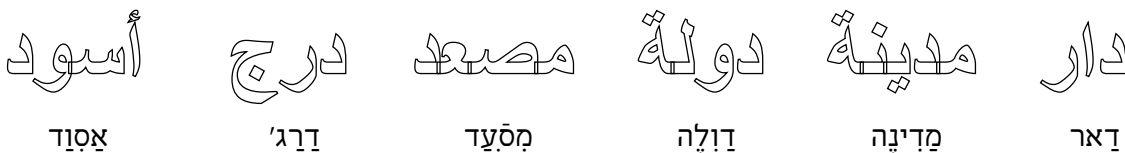
סופית מתחברת

האות "דאל"

1. צבעו את האות "דאל" בהתאם לטבלה:



2. צבעו את האות "דאל" במילים שלפניכם:
(שימו לב שהאות "דאל" אינה מתחברת לאות שבאה אחריה):



דאל

ד

תחילית

אמצעית

סופית לא מתחברת

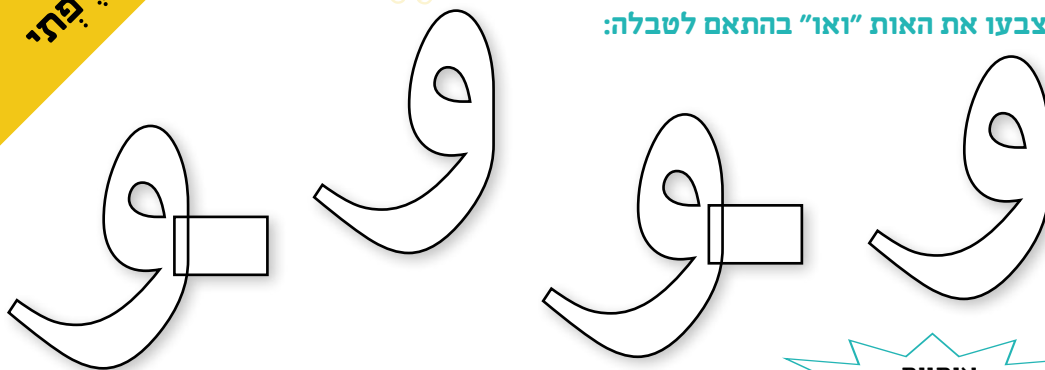
סופית מתחברת

א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ	נ	ס	ע	פ	ק	ר	ש	ת	י	י
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ	נ	ס	ע	פ	ק	ר	ש	ת	י	י

עִרְפָּתִי

האות "ואו"

1. צבעו את האות "ואו" בהתאם לטבלה:



אותיות
ד, נ, ד', א, ר, ז

2. צבעו את האות "ואו" במילים שלפניכם (שימו לב שהאות "ואו" אינה מתחברת לאות שבאה

אחריה):

تَلْفِزيون

תלפזיון

حاسوب

חאסוב

طاولة

טאולָה

أوضة

אודָה

حلو

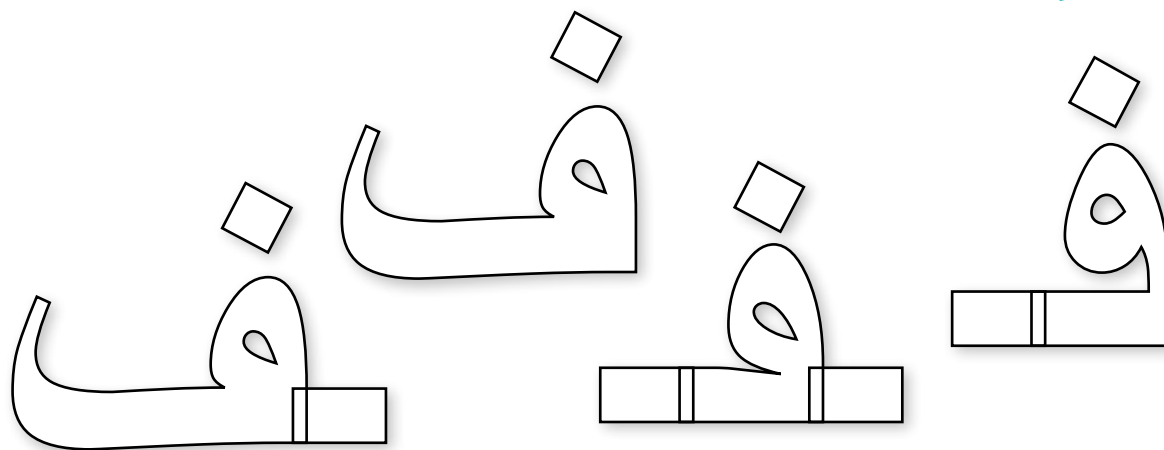
חלו

مايو

מאיו

האות "פא"

1. צבעו את האות "פא" בהתאם לטבלה:



2. צבעו את האות "פא" במילים שלפניכם:

خوف

ע'רף

أنف

אנף

تَلْفِزيون

תלפזיון

غرفة

ע'רפה

فراش

פראש

א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ	נ	ס	ע	פ	ק	ר	ש	ת	י
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ	נ	ס	ע	פ	ק	ר	ש	ת	י

ואו
1
و
תחילית
و
אמצעית
و
סופית לא מתחברת
و
סופית מתחברת

פא
פ'
ف
תחילית
ف
אמצעית
ف
סופית לא מתחברת
ف
סופית מתחברת

אלא קאם

האות "ח'א"

1. צבעו את האות "ח'א" בהתאם לטבלה:



ח'א

ח'



תחילית



אמצעית



סופית לא מתחברת



סופית מתחברת

2. צבעו את האות "ח'א" במילים שלפניכם:

بطيخ
בטי'ח'

أخت
אח'ת

أخ
אח'

خمسين
ח'מסין

خمسة
ח'מסה

صباح الخير
סִבָּח (א) לַחִיר

האות "עין"

1. צבעו את האות "עין" בהתאם לטבלה:



עין

ع



תחילית



אמצעית



סופית לא מתחברת



סופית מתחברת

2. צבעו את האות "עין" במילים שלפניכם:

أسبوع
אָסבוע

تنتعش
תַנְעֵשׁ

عصفور
עִסְפּוֹר

عشرة
עִשְׂרָה

أربعة
אַרְבַּעַה

א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ו	י
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ו	י

אלו האותיות שהכרנו עד כה (האותיות דוד' ארז מסומנות בצבע תכלת):

שם האות	צורת האות			
	תחילית	אמצעית	סופית לא מתחברת	סופית מתחברת
אליף	ا	ل	ا	ل
מים	م	م	م	م
יא	ي	ي	ي	ي
רא	ر	ر	ر	ر
סין	س	س	س	س
בא	ب	ب	ب	ب
דאל	د	د	د	د
ואו	و	و	و	و
פא	ف	ف	ف	ف
ח'א	خ	خ	خ	خ
עין	ع	ع	ع	ع

1. הקיפו את האות ששמה מופיע בעמודה הימנית:

דאל	س	م	ي	د
סין	ف	و	م	س
פא	خ	ي	م	ف
אליף	س	و	ا	د
יא	ع	م	ي	ف
מים	ف	ر	خ	م
ואו	و	ا	ي	د

2. חברו בקו בין האות בתעתיק לבין האות בערבית:

- | | |
|------|-----|
| • י | • מ |
| • א | • ف |
| • ס | • ع |
| • ר | • س |
| • מ | • خ |
| • ח' | • ي |
| • ע | • د |
| • פ | • ا |
| • ל | • و |
| • ד | • ر |

3. צבעו את המילים שלפניכם על-פי הטבלה הבאה:

باب أب درس أخ

أبي أسود مدير

שם האות	הצבע
"בא"	אדום
"דאל"	כחול
"ואו"	צהוב
"אליף"	חום
"יא"	סגול

4. כתבו מתחת לכל מילה בערבית את המילה בתעתיק (היעזרו במחשן המילים):

המחשן: אב, וְרֵס, אָסוּד, אָבִי, מְדִיר, בָּאב, אַח'

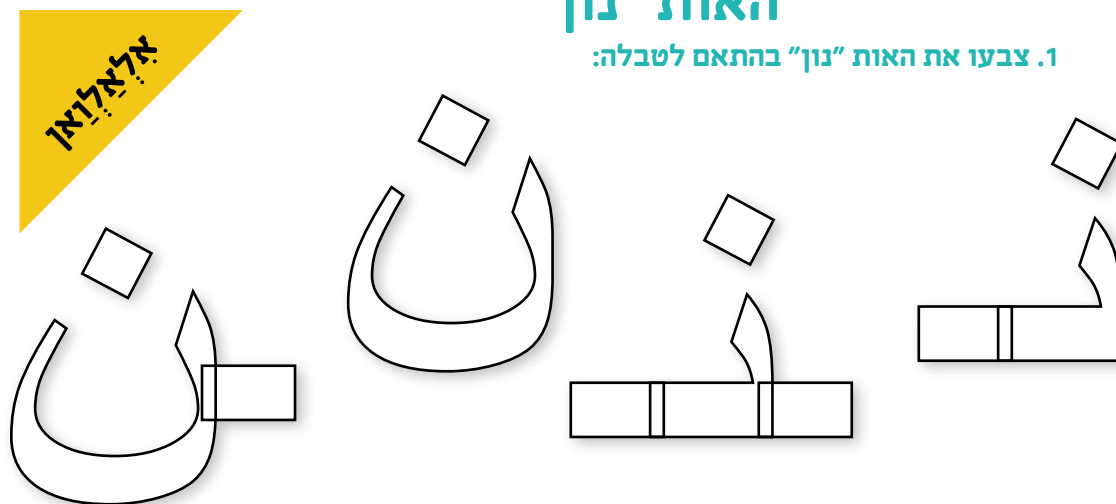
5. הוסיפו את שמן של האותיות במקום המתאים בטבלה:

צורת האות				שם האות
סופית מתחברת	סופית לא מתחברת	אמצעית	תחילית	
ي	ي	ـي	يـ	
ر	ر	ـر	رـ	
و	و	ـو	وـ	
ف	ف	ـف	فـ	
خ	خ	ـخ	خـ	
ع	ع	ـع	عـ	
م	م	ـم	مـ	
س	س	ـس	سـ	
د	د	ـد	دـ	
ا	ا	ـا	اـ	
ب	ب	ـب	بـ	

האות "נון"

1. צבעו את האות "נון" בהתאם לטבלה:

נון
ن
ف
תחילית
ف
אמצעית
ف
סופית לא מתחברת
ف
סופית מתחברת



2. צבעו את האות "נון" במילים שלפניכם:

نَاسٌ أَلْوَانٌ بِنْفَسِي بِرْدَقَانِي مِّنْ

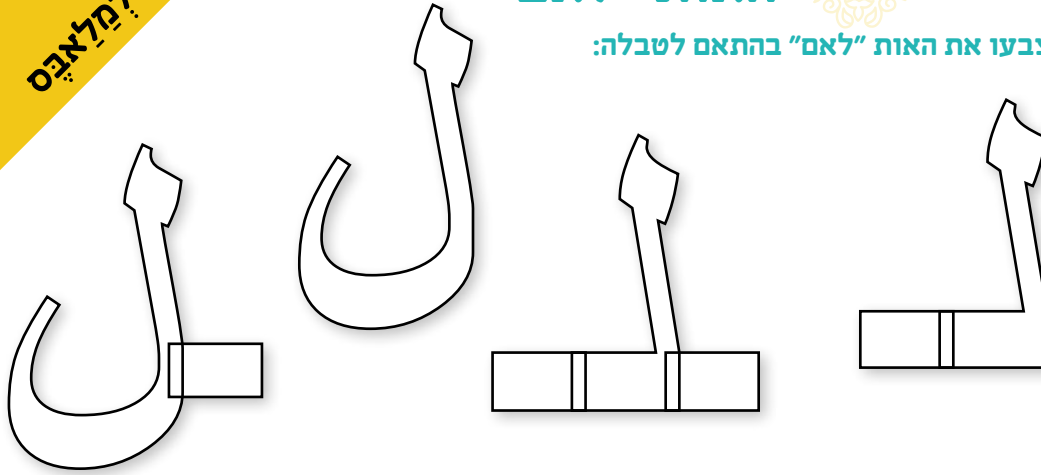
נאס אלואן בנפסגי ברדקאני מן

א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	י
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	י

אלמלא

האות "לאם"

1. צבעו את האות "לאם" בהתאם לטבלה:



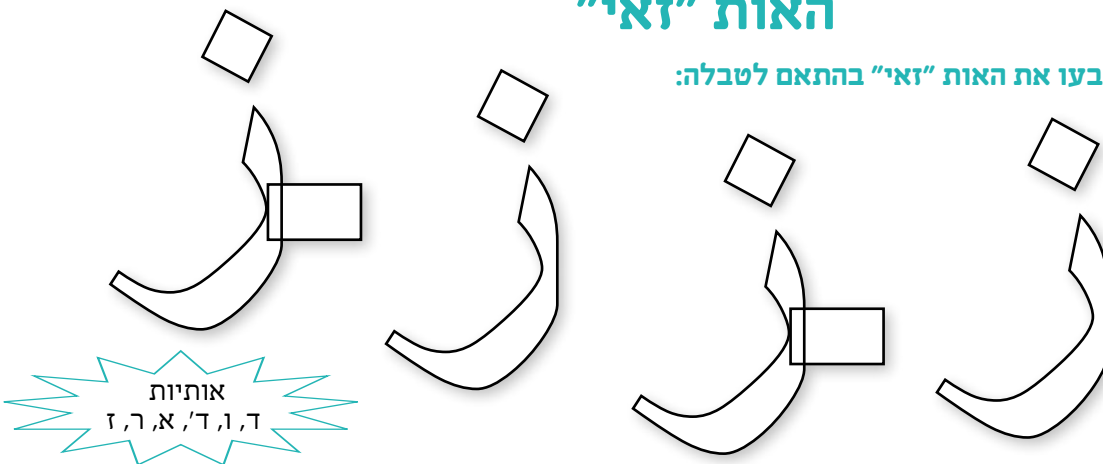
2. צבעו את האות "לאם" במילים שלפניכם:

طويل ينظرون لبس ألوان أطول
טויל בִּנְטֹלֹן לֶבֶס אֶלְוָן אֲטוֹל

לאם
ل
 תחילית
 אמצעית
 סופית לא מתחברת
 סופית מתחברת

האות "זאי"

1. צבעו את האות "זאי" בהתאם לטבלה:



אותיות
ד, ו, ד', א, ר, ז

2. צבעו את האות "זאי" במילים שלפניכם (שימו לב שהאות "זאי" אינה מתחברת לאות שבאה אחריה):

وزير أرض زهري أزرق بلوزة
וִזִיר אֶרֶץ זֶהְרִי אֶזְרֵק בִּלּוּזָה

זאי
ز
 תחילית
 אמצעית
 סופית לא מתחברת
 סופית מתחברת

א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ	נ	ס	ע	פ	ק	ר	ש	ט'	ע'	פ'	ק'	ל'	מ'	נ'	ו'	י'
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ	נ	ס	ע	פ	ק	ר	ש	ט'	ע'	פ'	ק'	ל'	מ'	נ'	ו'	י'

১৫৫৫(১৫)

בְּנֵי־כְתֹרֶת בְּנֵי־בֵית בְּנֵי־בֵית בְּנֵי־בֵית בְּנֵי־בֵית






ג'סם ג'אר חאג' דרג'

א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	יא	יב	יג	יד	טו	טז	יז	יח	יט	כ	כא	כב	כג	כד	כה	כו	כז	כח	כט	ל
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	יא	יב	יג	יד	טו	טז	יז	יח	יט	כ	כא	כב	כג	כד	כה	כו	כז	כח	כט	ל

אלאקדא

כאף

כ



תחילת



אמצעית

סופית לא
מתחברת



סופית
מתחברת

هناك

הוא

בֵּיתֶךָ

בְּכִיר

کان

פֶּאן

کرا

בְּכֶרֶא

קלב • • מִפֶּאן

כִּיפ • • כְּבִיר

کبير • • פֶּלֶב

מקאן • • כתב

• • •

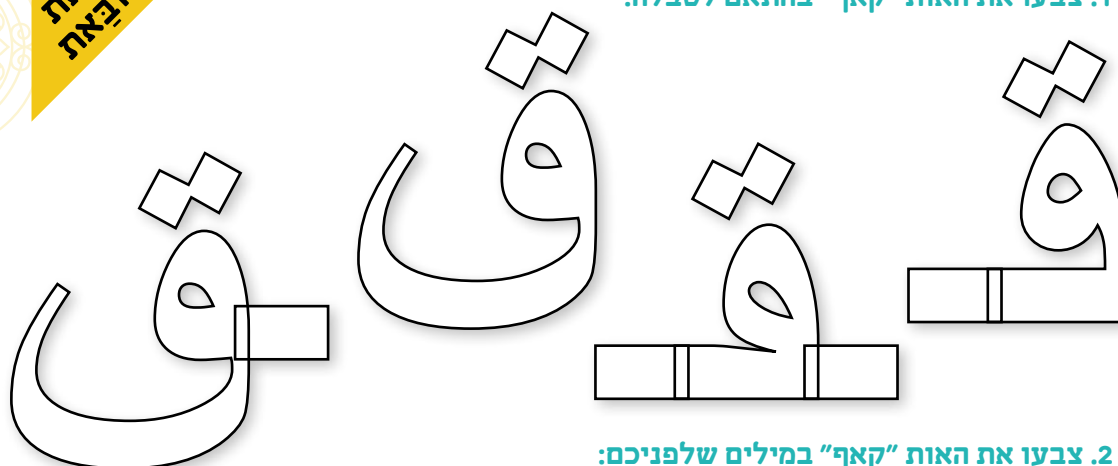
• • כתב כְּתַאב

א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	יא	יב	יג	יד	טו	טז	יז	יח	יט	כ	כא	כב	כג	כד	כה	כו	כז	כח	כט	ל
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	יא	יב	יג	יד	טו	טז	יז	יח	יט	כ	כא	כב	כג	כד	כה	כו	כז	כח	כט	ל

מאפולאת
ומשורפאת

האות "קאף"

1. צבעו את האות "קאף" בהתאם לטבלה:



2. צבעו את האות "קאף" במילים שלפניכם:

قَهْوَةٌ بَرْتَقَال مَقْلِيَّةٌ بَقْدُونِس سَوَقٌ طَائِقٌ
קהוה ברטקאל מקליה בקדונס סוק טאפיק

קאף

ك

ق

תחילית

ق

אמצעית

ق

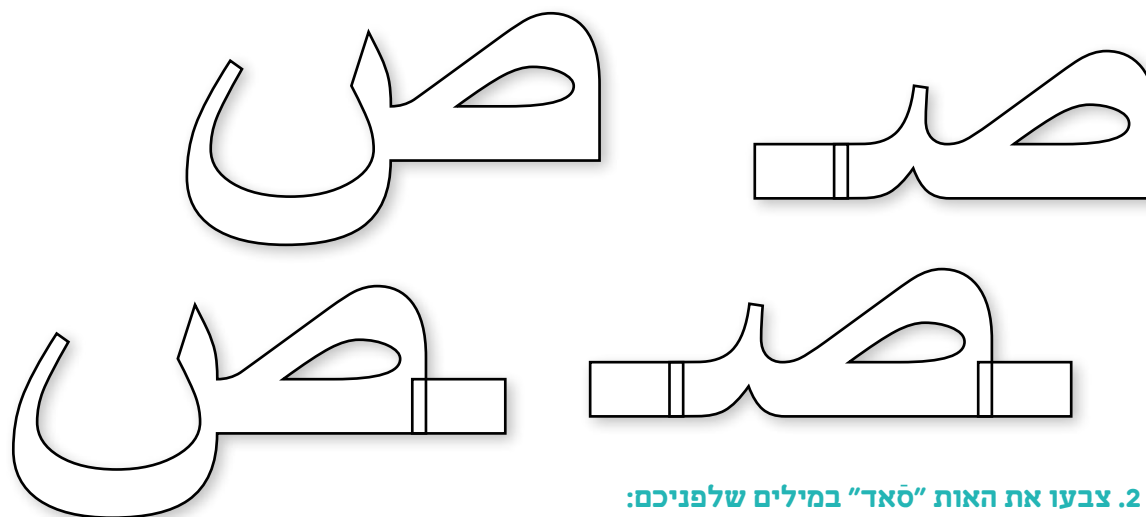
סופית לא מתחברת

ق

סופית מתחברת

האות "סאד"

1. צבעו את האות "סאד" בהתאם לטבלה:



2. צבעו את האות "סאד" במילים שלפניכם:

حَمَصٌ عَصِيرٌ أَنْجَاصٌ بِصَلٌ
חמס עסיר נג'אס בסל

סאד

س

ص

תחילית

ص

אמצעית

ص

סופית לא מתחברת

ص

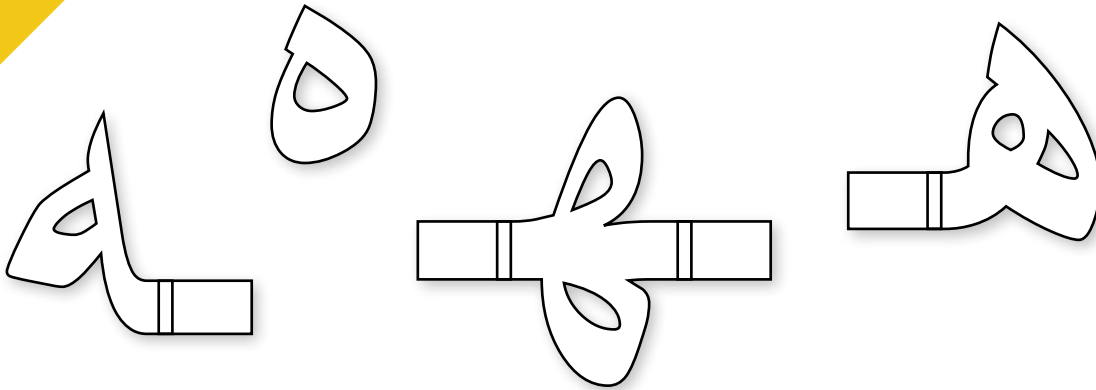
סופית מתחברת

א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ	נ	ס	ע	פ	ק	ר	ש	ת	י	ו	י
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ	נ	ס	ע	פ	ק	ר	ש	ת	י	ו	י

א(ל)סיעה

האות "הא"

1. צבעו את האות "הא" בהתאם לטבלה:



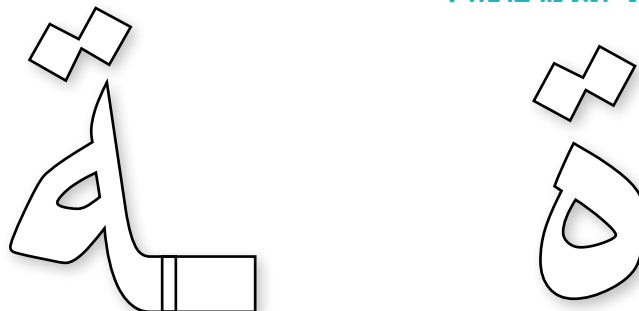
הא
ה
 תחילית
 אמצעית
 סופית לא מתחברת
 סופית מתחברת

2. צבעו את האות "הא" במילים שלפניכם:



לעיתים האות "הא" מופיעה בסוף מילה עם שתי נקודות מעליה, ואז מכנים אותה "תא מרבוטה".

3. צבעו את האות "תא מרבוטה":



4. צבעו את האות "תא מרבוטה" במילים שלפניכם:



סָתָה

תִּסְעָה

חִמָּסָה

וְאַחַדָּה

סִיעָה

א	ב	ב	ת	ת'	ג'	ח	ח'	ד	ד'	ר	ז	ס	ש	ש'	ט	ט'	ע	ע'	פ	ק	ל	מ	נ	ה	ו	י
א	ב	ב	ת	ת'	ג	ח	ח'	ד	ד'	ז	ז	ס	ש	ש'	ט	ט'	ע	ע'	פ	ק	ל	מ	נ	ה	ו	י

אלו האותיות שנלמדו עד כה (האותיות ד, ו, ד', א, ר, ז מסומנות בתכלת):

צורת האות				שם האות
סופית מתחברת	סופית לא מתחברת	אמצעית	תחילית	
ا	ا	ا	ا	אליף
م	م	م	م	מים
ي	ي	ي	ي	יא
ر	ر	ر	ر	רא
س	س	س	س	סין
ب	ب	ب	ب	בא
د	د	د	د	דאל
و	و	و	و	ואו
ف	ف	ف	ف	פא
خ	خ	خ	خ	ח'א
ع	ع	ع	ع	עין
ن	ن	ن	ن	נון
ل	ل	ل	ل	לאם
ز	ز	ز	ز	זאי
ت	ت	ت	ت	תא
ج	ج	ج	ج	ג'ים
ك	ك	ك	ك	כאף
ق	ق	ق	ق	קאף
ص	ص	ص	ص	סֹאד
ه	ه	ه	ه	הא

5. הקיפו את האות ששמה מופיע בעמודה הימנית:

דאל	س	م	ي	ه
נון	ف	ن	م	س
ג'ים	خ	ج	ع	ف
תא	ب	ك	ي	ن
כאף	ح	ع	ف	ك
לאם	ل	ا	م	و
סין	س	پ	ن	ك

6. חברו בקו בין האות בתעתיק לבין האות בערבית:

- | | |
|-----|-----|
| • ג | • و |
| • כ | • ف |
| • ס | • ع |
| • ר | • س |
| • ז | • ل |
| • ל | • ك |
| • ע | • ن |
| • פ | • ت |
| • ו | • ر |
| • ת | • ز |

7. הוסיפו את שמן של האותיות במקום המתאים בטבלה:

שם האות	צורת האות			
	תחילית	אמצעית	סופית לא מתחברת	סופית מתחברת
	م	م	م	م
	ي	ي	ي	ي
	س	س	س	س
	ب	ب	ب	ب
	ف	ف	ف	ف
	ع	ع	ع	ع
	ن	ن	ن	ن
	ل	ل	ل	ل
	ز	ز	ز	ز
	ت	ت	ت	ت
	ج	ج	ج	ج
	ق	ق	ق	ق
	ه	ه	ه	ه

8. צבעו את המילים שלפניכם על-פי הטבלה:

إبن معلم قرية بلد لبس

أخت دفتر

שם האות	הצבע
"נון"	אדום
"לאם"	כחול
"תא"	צהוב
"ג'ים"	ירוק
"פא"	חום
"קאף"	סגול

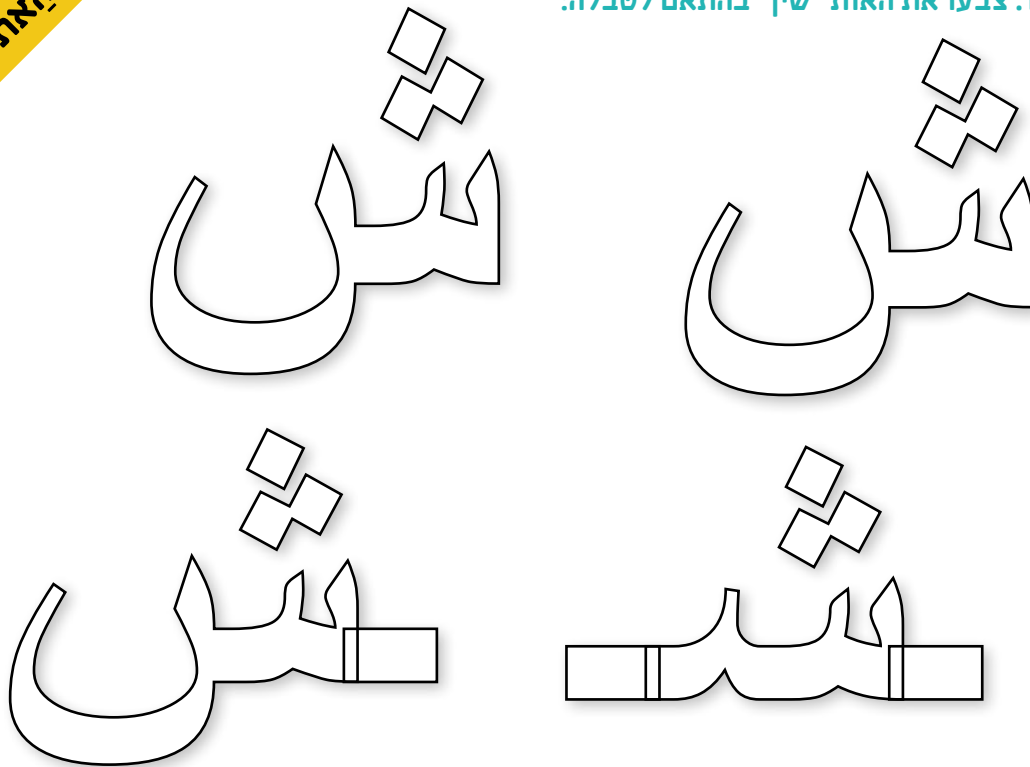
9. כתבו מתחת לכל מילה בערבית את המילה בתעתיק (היעזרו במחשן המילים):

המחשן: אבן, אח'ת, מע'לם, לבס, דפ'תר, קר'יה, ב'לד

אלג'האח

האות "שין"

1. צבעו את האות "שין" בהתאם לטבלה:



שין
ש
ش תחילית
ش אמצעית
ش סופית לא מתחברת
ش סופית מתחברת

2. צבעו את האות "שין" במילים שלפניכם:

شَمَال	شَرْق	شَبَّاک	شَنْطَة	مَشْوِي	تَعَش
שִׁמָּל	שָׂרָק	שִׁבְּאָכ	שִׁנְטָה	מִשְׁוּי	תִּנְעָש

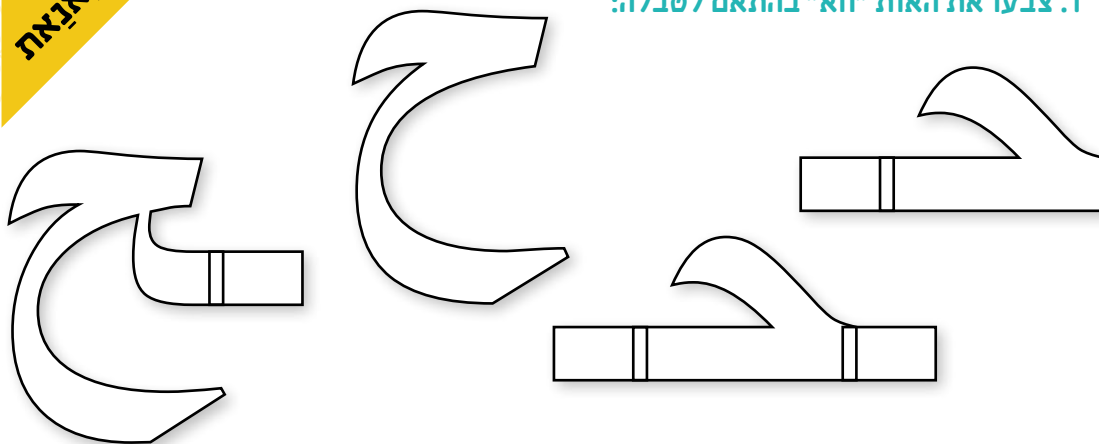
↓

א	ב	ב	ג'	ח	ח'	ד	ד'	ר	ז	ס	ש	ש'	ע	ע'	פ	ק	כ	ל	מ	נ	ה	ו	י
א	ב	ב	ג	ח	ח	ד	ד	ר	ז	ס	ש	ש	ע	ע	פ	ק	כ	ל	מ	נ	ה	ו	י

אלֶּחֱיוֹנָא

האות "חא"

1. צבעו את האות "חא" בהתאם לטבלה:



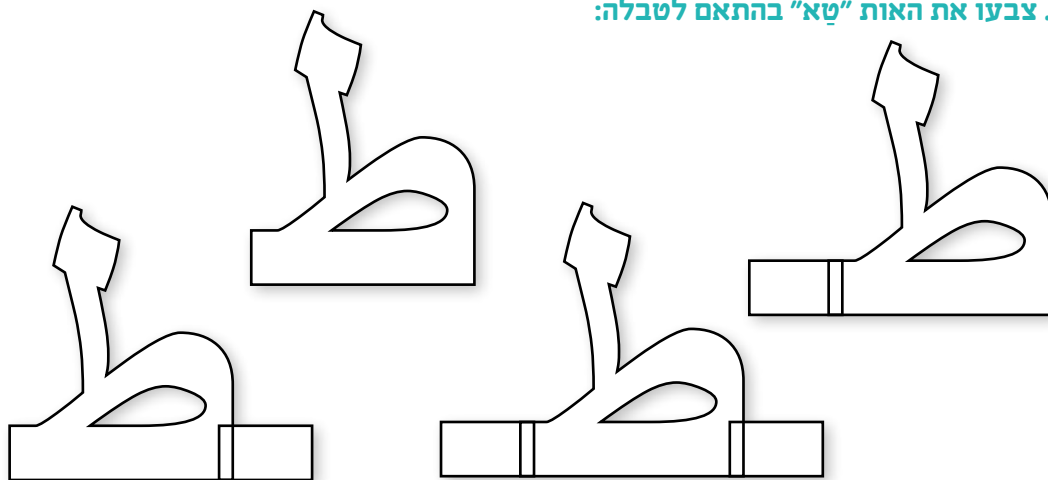
2. צבעו את האות "חא" במילים שלפניכם:

حيوان حيوان بحر בקר حمار חמאר حمامة חמאמה تفاح תפאח صحيح סחיה

חא
ח
תחילית
אמצעית
סופית לא מתחברת
סופית מתחברת

האות "טא"

1. צבעו את האות "טא" בהתאם לטבלה:



2. צבעו את האות "טא" במילים שלפניכם:

قط קט شئطه שטטה طويل טויל أطول אטול مبسوط מבסוט

טא
ט
תחילית
אמצעית
סופית לא מתחברת
סופית מתחברת

א	ב	ב	ג'	ח	ח'	ד	ד'	ר	ז	ס	ש	ע	ט	ט'	ע	ע'	פ	ק	כ	ל	מ	נ	ה	ו	י	
א	ב	ב	ג	ח	ח	ד	ד	ר	ז	ס	ש	ص	ض	ط	ظ	ع	غ	ف	ق	ك	ل	م	ن	ه	و	ي

אלא עי'אד

האות "ע'ין"

1. צבעו את האות "ע'ין" בהתאם לטבלה:



ע'ין
ע'
غ
תחילית
غ
אמצעית
غ
סופית לא מתחברת
غ
סופית מתחברת

2. צבעו את האות "ע'ין" במילים שלפניכם:

غاية

ע'אפּה

غراب

ע'ראב

غرب

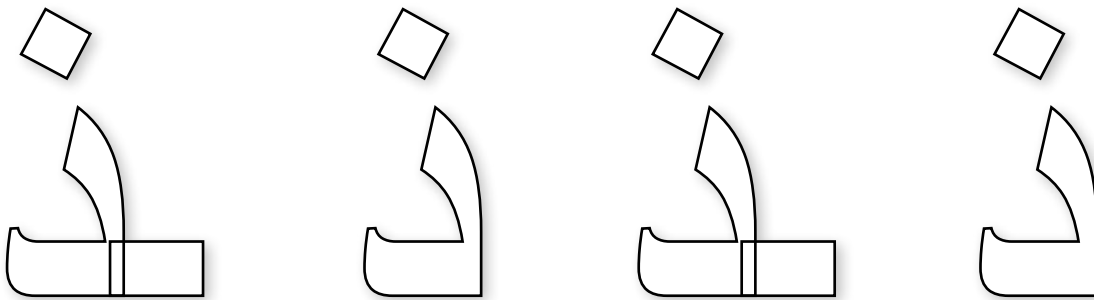
ע'רב

يوم الغفران

יום (א) לַע'פְּרָאן

האות "ד'אל"

1. צבעו את האות "ד'אל" בהתאם לטבלה:



ד'אל
ד'
ذ
תחילית
ذ
אמצעית
ذ
סופית לא מתחברת
ذ
סופית מתחברת

2. צבעו את האות "ד'אל" במילים שלפניכם:

هذه

האדי

تلميذ

תלמיז

ذكر

ד'פר

أذن

אד'ן

استاذ

אסטאד'

א	ב	ב	ג	ח	ח	ח	ד	ד'	ר	ז	ס	ש	ע	ט	ט'	ע	ע'	פ	ק	כ	ל	מ	נ	ה	ו	י
א	ב	ב	ג	ח	ח	ח	ד	ז	ר	ז	ס	ש	ע	ט	ט'	ע	ע'	פ	ק	כ	ל	מ	נ	ה	ו	י

האות "דָאד"

1. צבעו את האות "דָאד" בהתאם לטבלה:



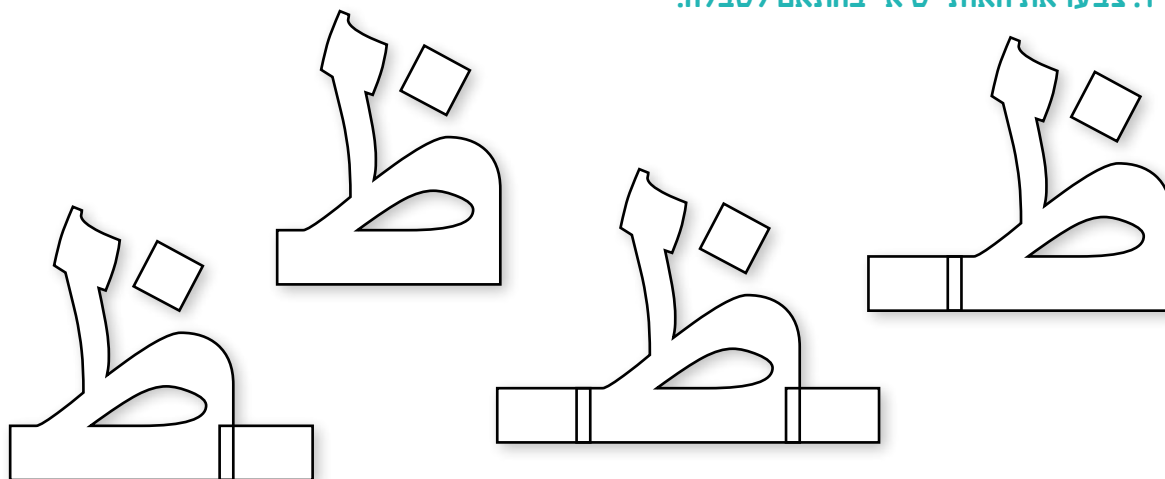
2. צבעו את האות "דָאד" במילים שלפניכם:

أَرْضٌ أَوْضَاءٌ أبيضٌ أخضرٌ خضرةٌ
אַרְדַּ אוֹדֵה אַבְיָד אַחְזָר חֲזֵרָה

דָאד
ד'
د
תחילית
ض
אמצעית
د
סופית לא מתחברת
ض
סופית מתחברת

האות "ט'א"

1. צבעו את האות "ט'א" בהתאם לטבלה:



2. צבעו את האות "ט'א" במילים שלפניכם:

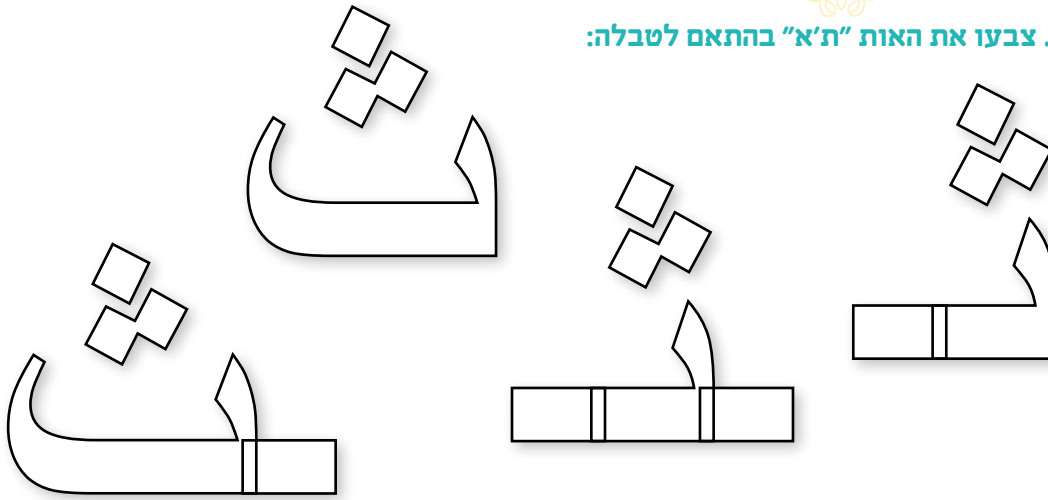
ظهور وظيفة عظيم
זֶהָר וַזִּיפָה עֲזִים

ט'א
ט'
ظ
תחילית
ظ
אמצעית
ظ
סופית לא מתחברת
ظ
סופית מתחברת

א	ב	ב	ת	ת'	ג'	ח	ח'	ד	ד'	ר	ז	ס	ש	ו	א	ט	ט'	ע	ע'	פ	ק	כ	ל	מ	נ	ה	ו	י
א	ב	ב	ת	ת'	ג	ח	ח'	ד	ד'	ר	ז	ס	ש	ו	א	ט	ט'	ע	ע'	פ	ק	כ	ל	מ	נ	ה	ו	י

האות "ת'א"

1. צבעו את האות "ת'א" בהתאם לטבלה:



2. צבעו את האות "ת'א" במילים שלפניכם:

ثَمَانِينَ

ת'מאנִין

يَوْمَ الثَّلَاثَاءِ

יום (אל) ת'לאַת'א

يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ

יום (א) לַאֲתַנִּין

ת'א
ת'
 תחילית
 אמצעית
 סופית לא מתחברת
 סופית מתחברת

א	ב	ב	ת	ת'	ג'	ח	ח'	ד	ד'	ר	ז	ס	ש	ס	ד'	ט	ט'	ע	ע'	פ	ק	כ	ל	מ	נ	ה	ו	י
א	ב	ב	ת	ת'	ג	ח	ח'	ד	ד'	ר	ז	ס	ש	ס	ד	ט	ט'	ע	ע'	פ	ק	כ	ל	מ	נ	ה	ו	י

סיכום טבלת האותיות

צורת האות				שם האות
סופית מתחברת	סופית לא מתחברת	אמצעית	תחילית	
א	א	א	א	אליף
ב	ב	ב	ב	בא
ג	ג	ג	ג	ג'א
ד	ד	ד	ד	ד'אל
ה	ה	ה	ה	הא
ו	ו	ו	ו	ו'א
ז	ז	ז	ז	ז'א
ח	ח	ח	ח	ח'א
ט	ט	ט	ט	ט'א
י	י	י	י	י'א
כ	כ	כ	כ	כ'א
ל	ל	ל	ל	ל'א
מ	מ	מ	מ	מ'א
נ	נ	נ	נ	נ'א
ס	ס	ס	ס	ס'א
ע	ע	ע	ע	ע'א
פ	פ	פ	פ	פ'א
צ	צ	צ	צ	צ'א
ק	ק	ק	ק	ק'א
ר	ר	ר	ר	ר'א
ש	ש	ש	ש	ש'א
ת	ת	ת	ת	ת'א

צורת האות				שם האות
סופית מתחברת	סופית לא מתחברת	אמצעית	תחילית	
ق	ق	ق	ق	קאף
ل	ل	ل	ل	לאם
م	م	م	م	מים
ن	ن	ن	ن	נון
ه	ه	ه	ه	הא
و	و	و	و	ואו
ي	ي	ي	ي	יא



הבה נשחק:

גזרו את המילים בערבית והכינו משחק התאמה בין הערבית לתעתיק.
תוכלו להכין כרטיסיות ולהשתמש במשחקי המסלול שהכנתם במהלך
שיעורי הערבית:

باب	أُمّ	قرية	كتاب	أخ
دفتر	ريم	مكان	أخت	إسمي
كلب	ابن	أب	رأس	معلم
أبي	رامي	بلد	أمير	ميري
لبس	مدير	إسم	درس	أسود

היעזרו במחסן המילים בתעתיק:

אח', אח'ת, אב, ראמי, לבס, כתאב, מכאן,

אבן, אבי, אם, דפתר, קריה, רים, כלב,

באב, אסמי, ראס, בלד, מדיר, אסם, דרס,

מירי, אמיר, אסוד, מעלם



עבודות יצירה
בשילוב הוראת
הערבית

עיצוב בול

1

קישור לנושאים האלה:

1. אזכור מאורע חשוב

2. אירועים וחגים במעגל השנה



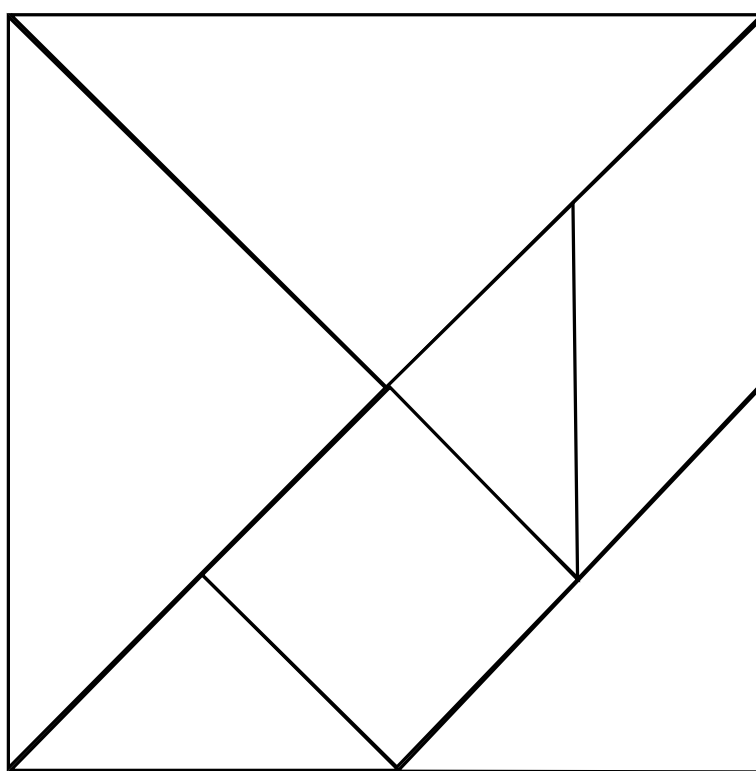


1.60 ש"ח

ישראל אִסְרָאֵל ISRAEL

טנגרם

טנגרם הוא משחק סיני עתיק, ובו השחקן נדרש להרכיב דגמים שונים מאותן צורות. הטנגרם מכיל שבעה חלקים: ריבוע, מקבילית וחמישה משולשים בגדלים שונים. על פי רוב נהוג להתחיל את המשחק כאשר החלקים מסודרים בצורת ריבוע. לאחר מכן יש להרכיב מהן צורות שונות. במקרה שלנו נרכיב מצורות אלו חיות.

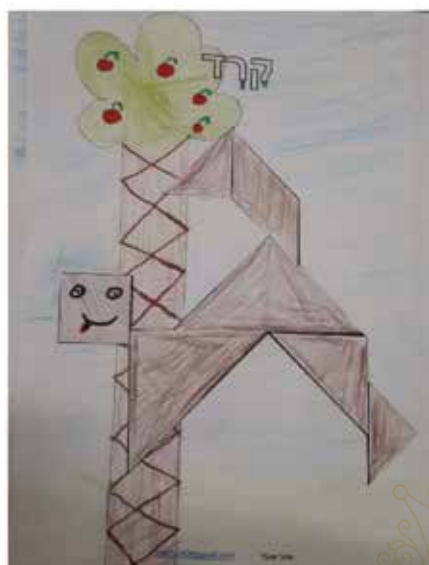
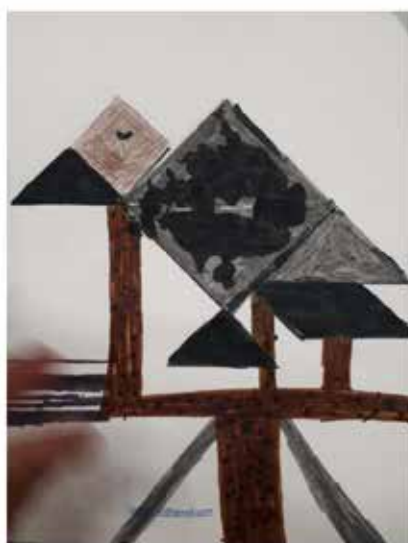


מהלך הפעילות

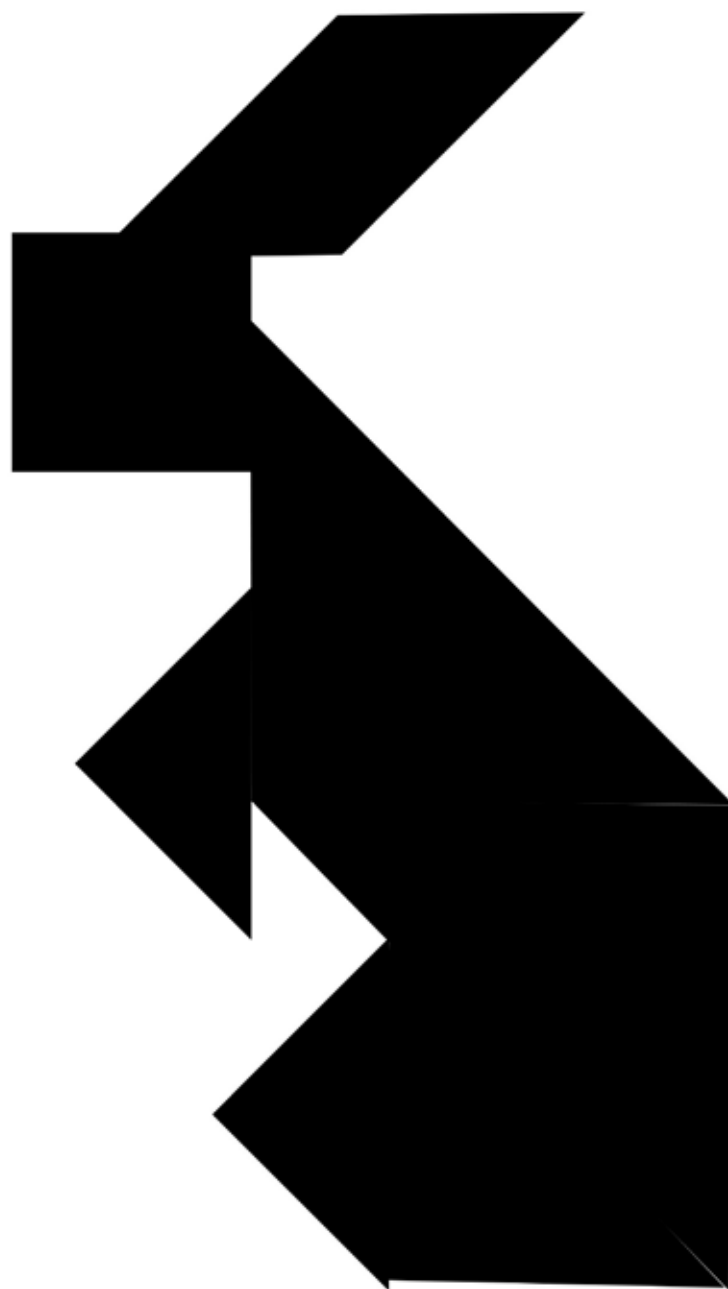
1. צבעו את הצורות.
2. גזרו אותן.
3. בחרו אחת מהחיות מהעמודים הבאים ונסו להרכיב אותה מ-7 הצורות הנמצאות בידיכם.
4. לאחר שתסיימו תוכלו להוסיף תוספות כראות עיניכם (עיניים, פה ועוד).

קישור לנושאים האלה:

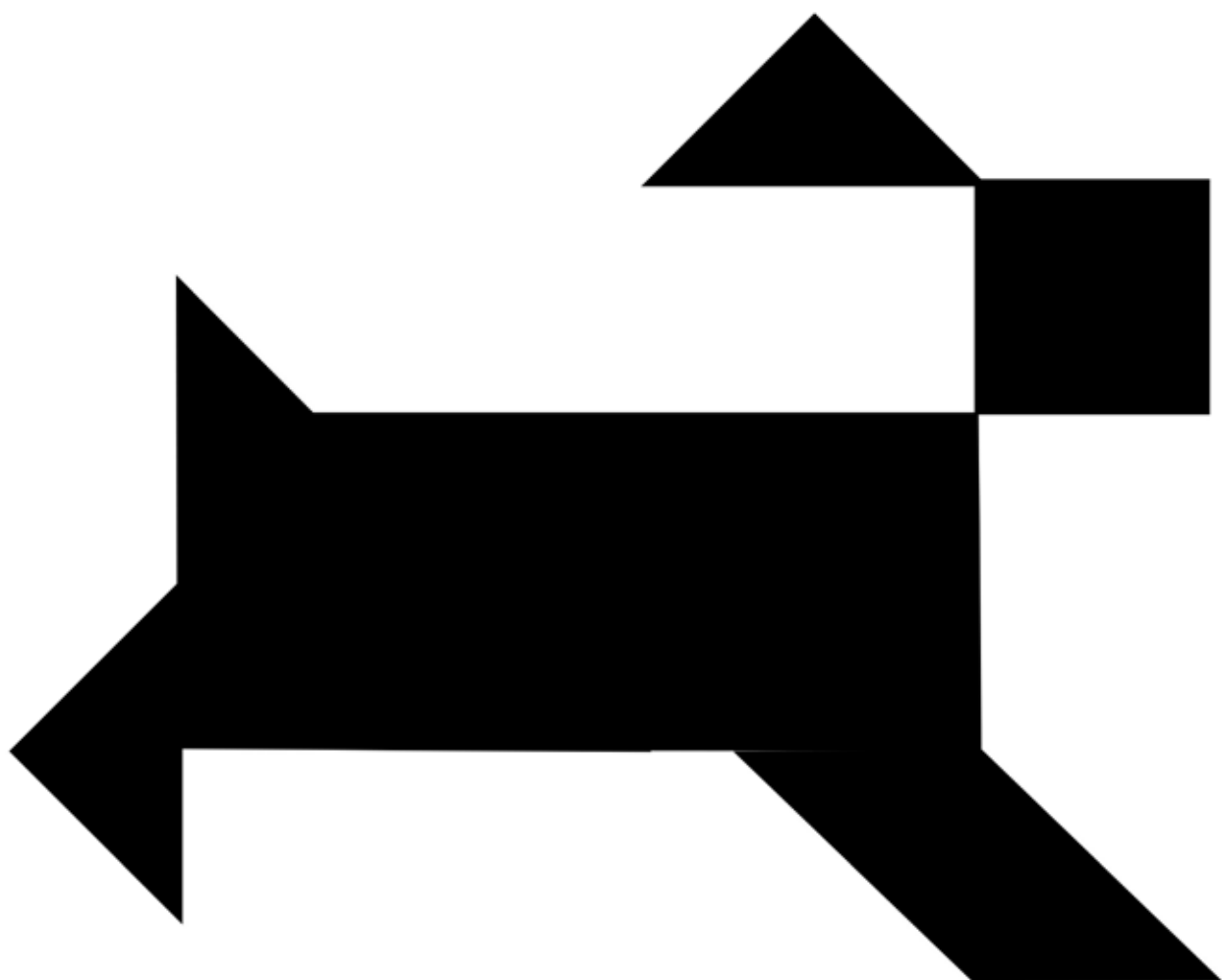
1. החיות
2. צבעים
3. מקומות מחיה
4. איברי גוף
5. צורות



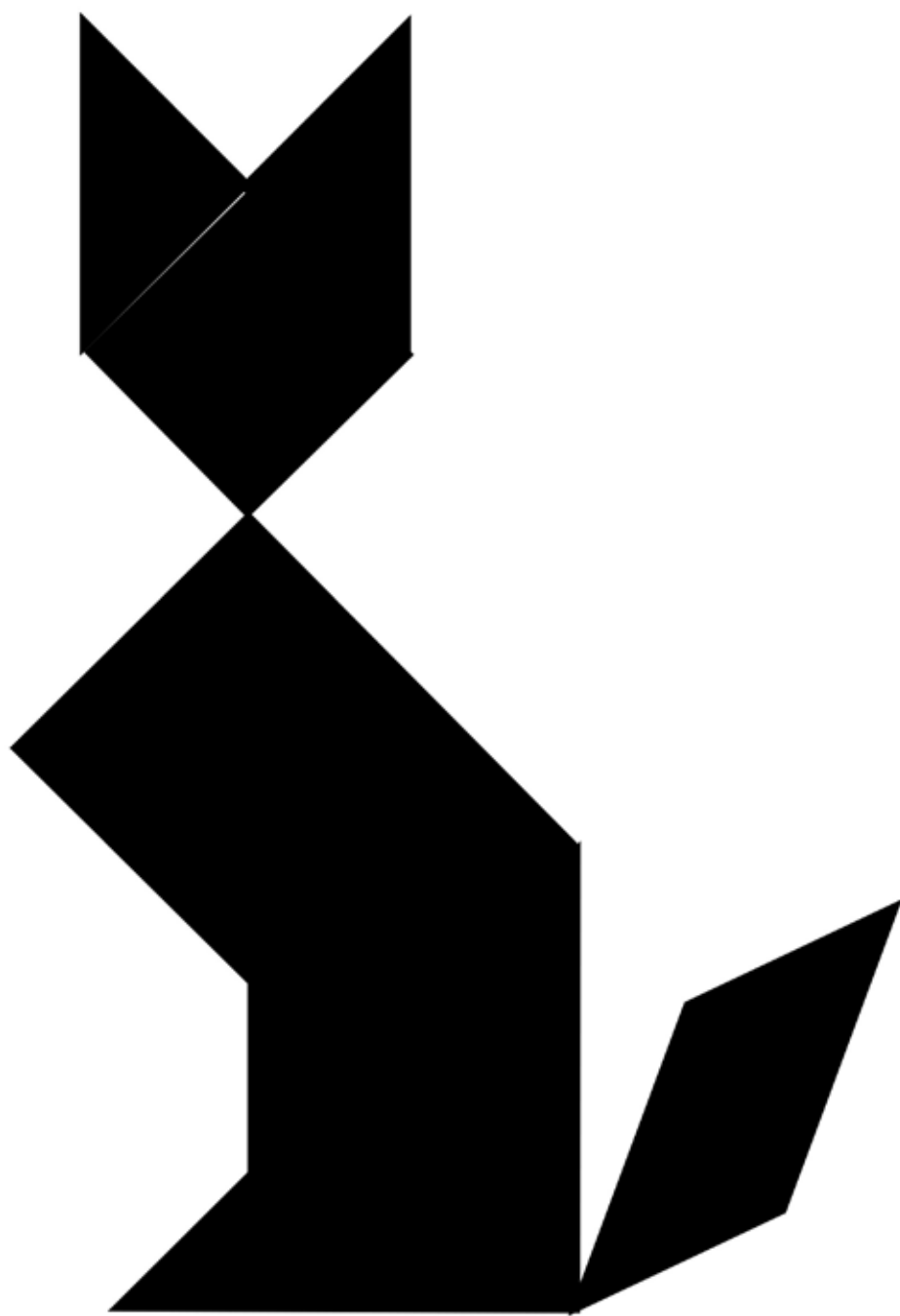
אָרְנָב



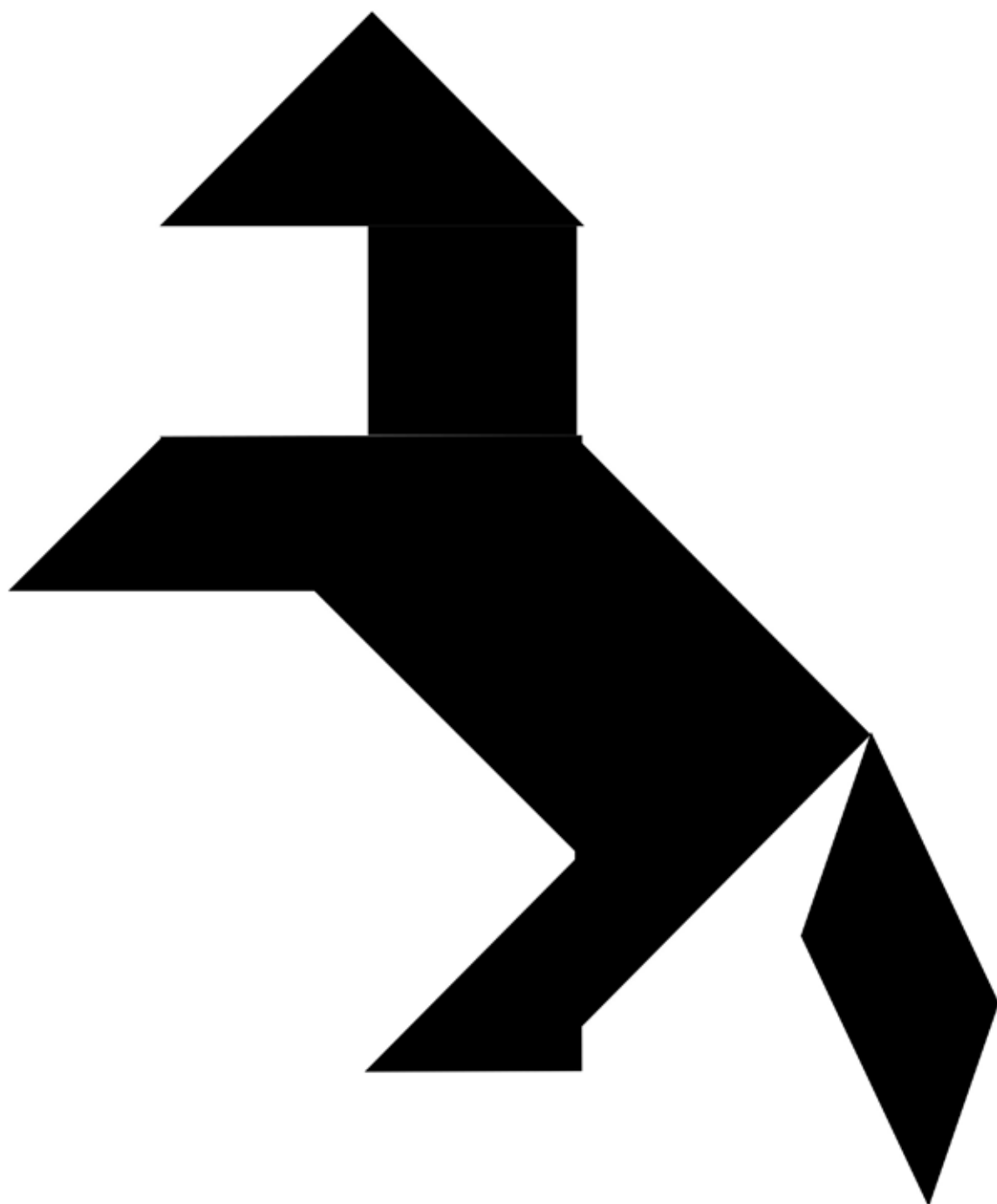
כָּלֵב



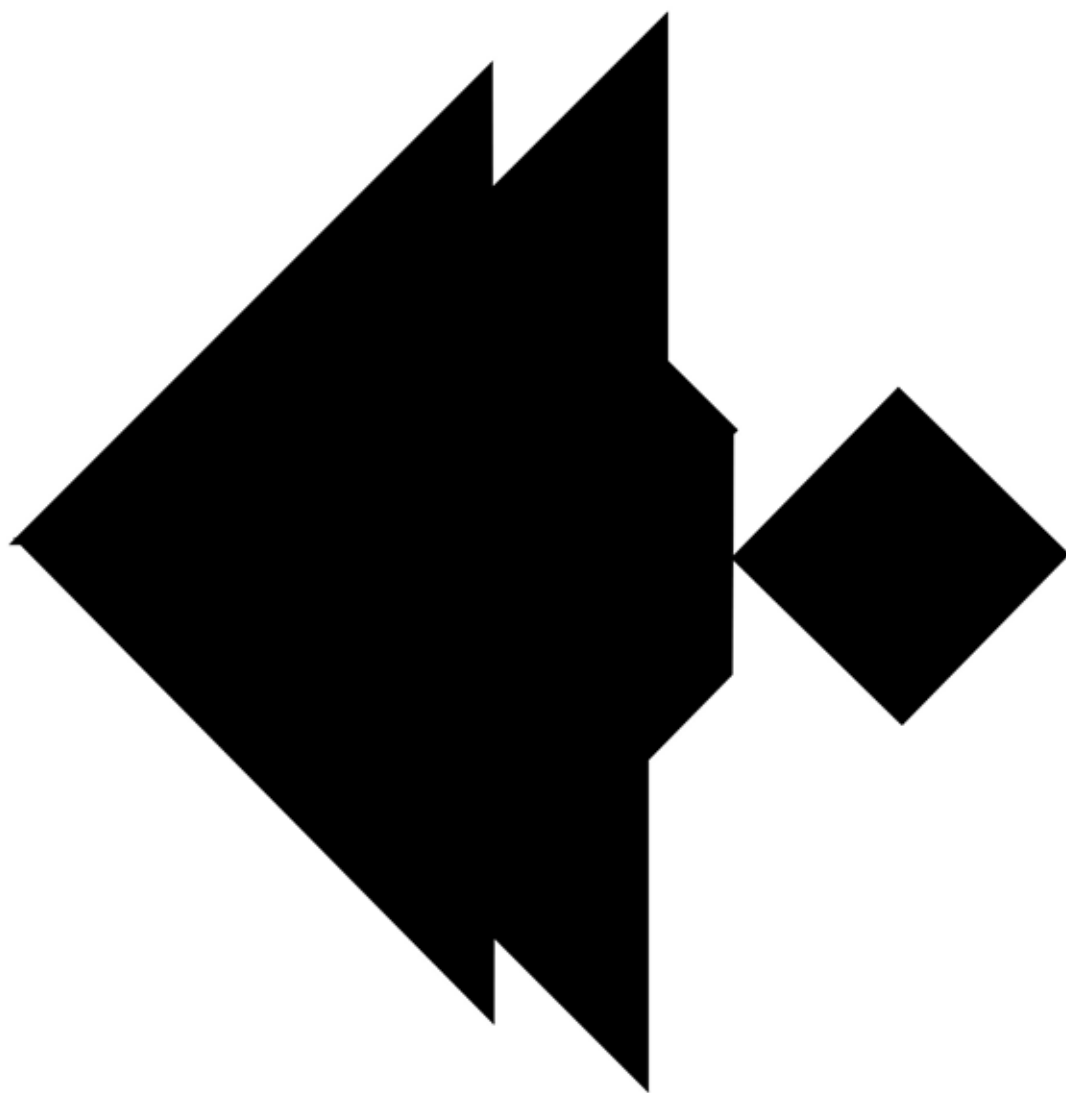
בִּסָּה



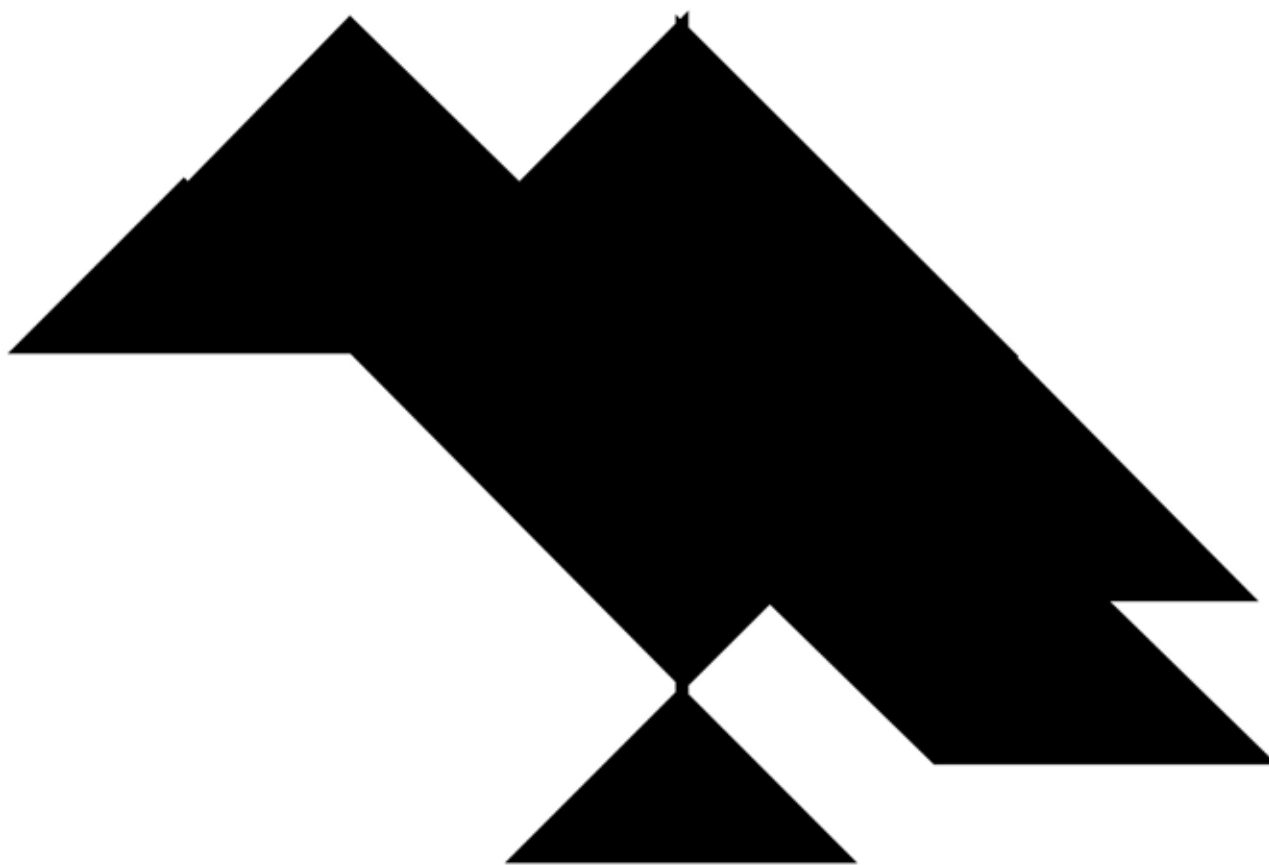
הַסָּאן



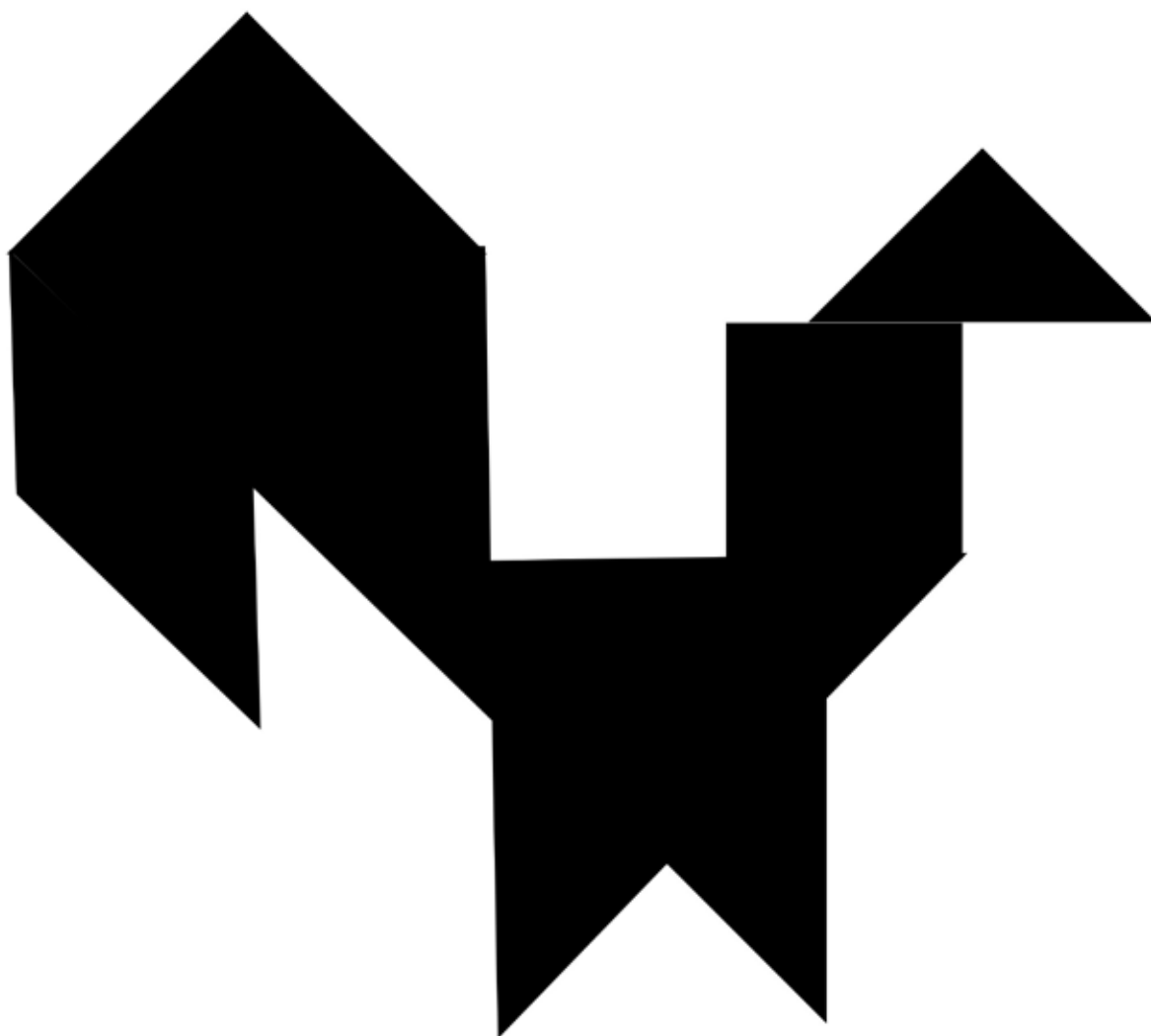
סמכה



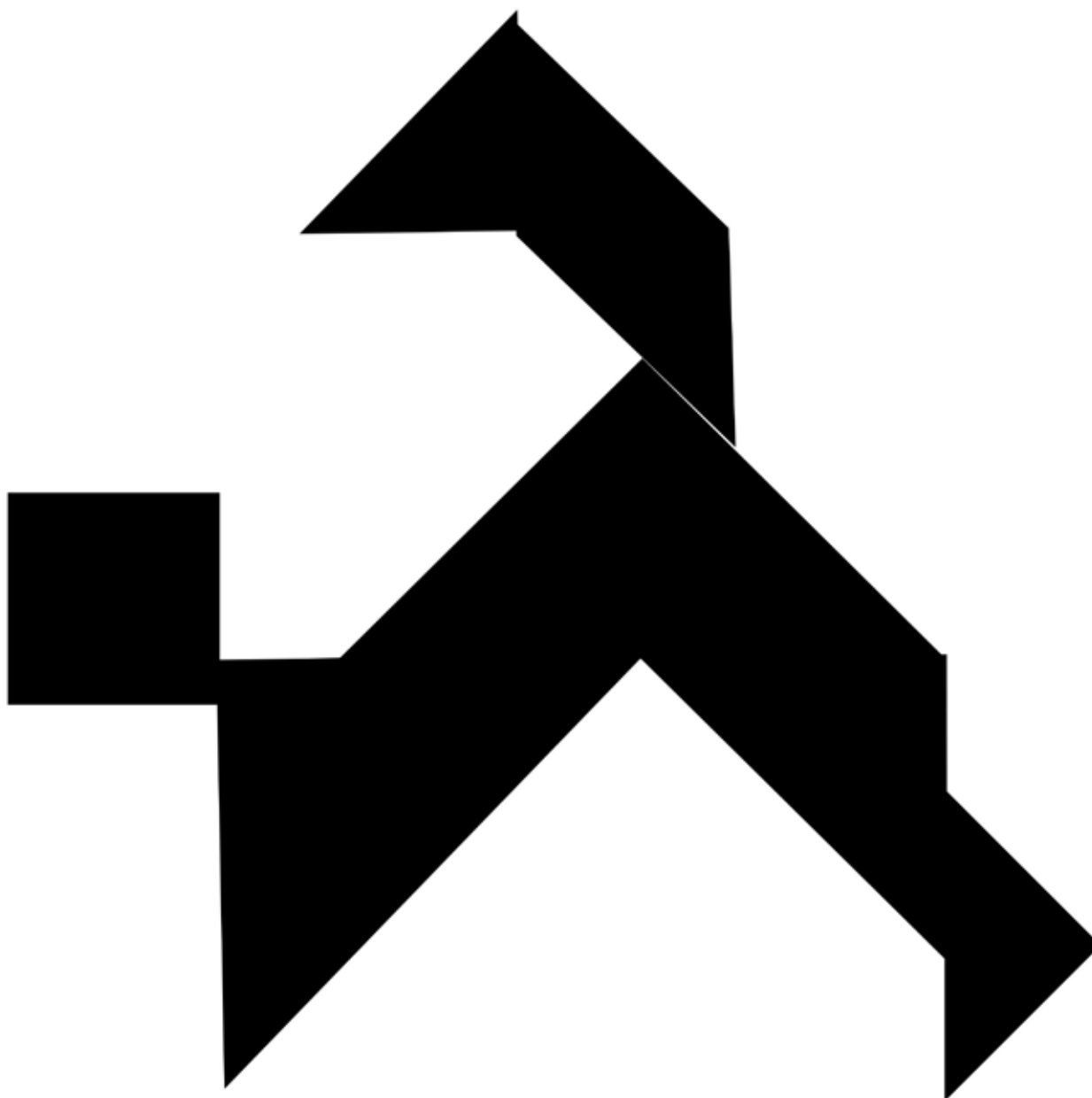
ע' ראב



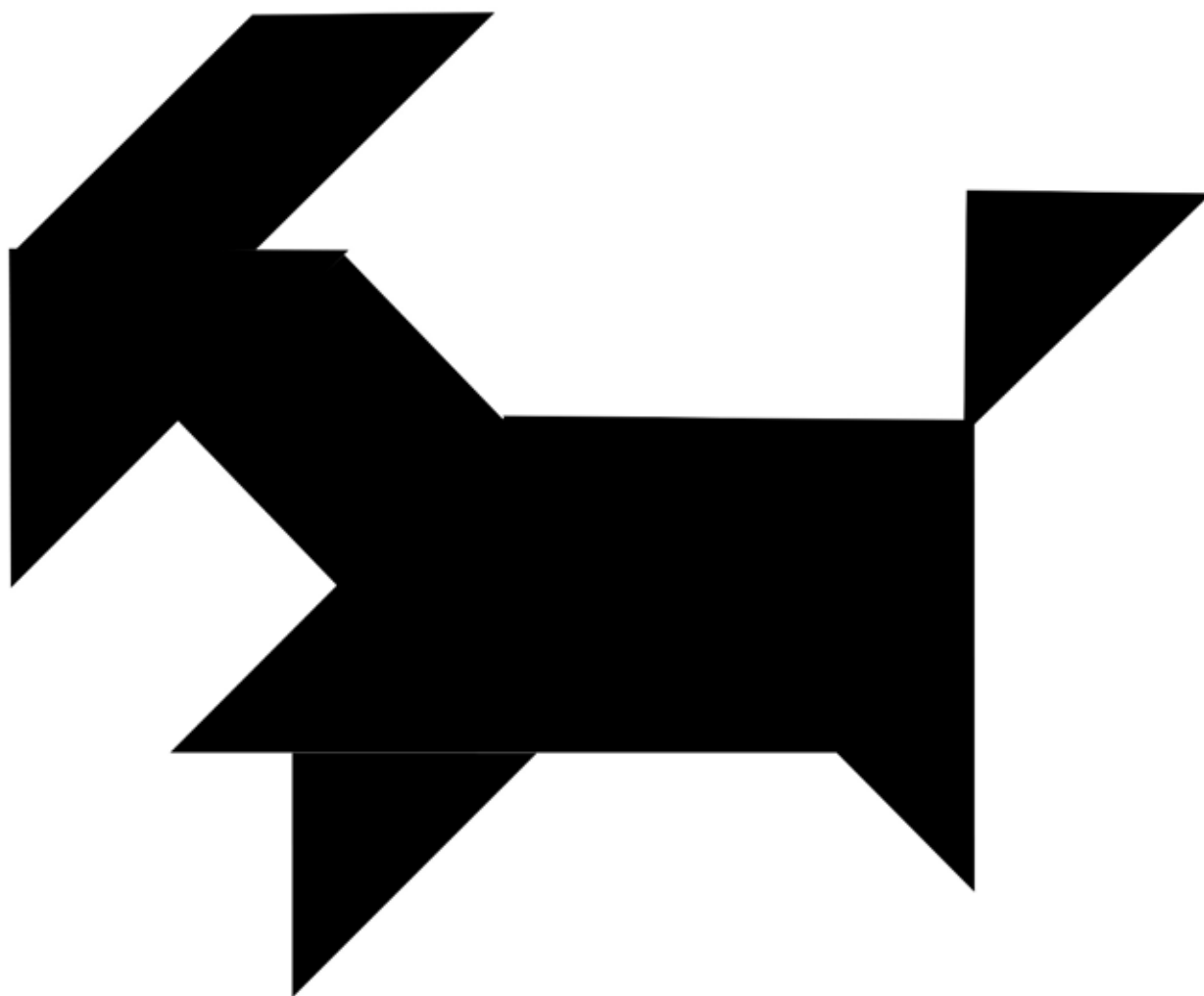
דיפ



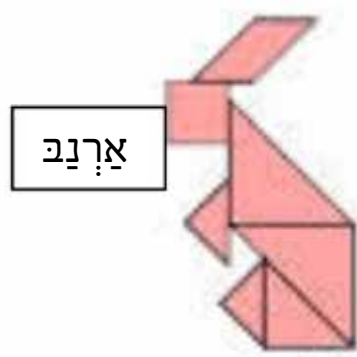
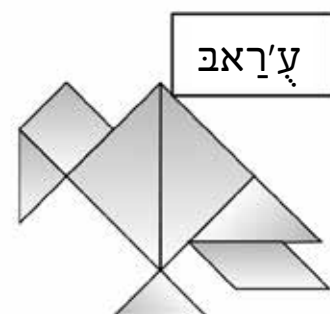
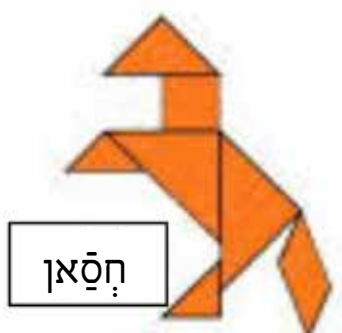
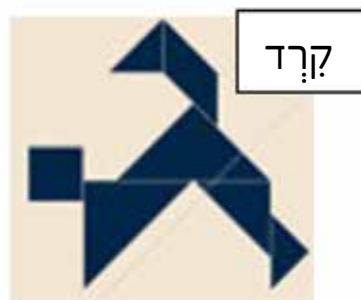
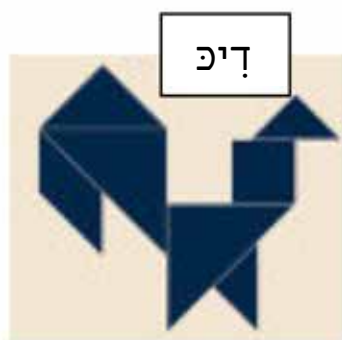
קָרָד



עבִּזָּה



דף תשובות לטנגרם



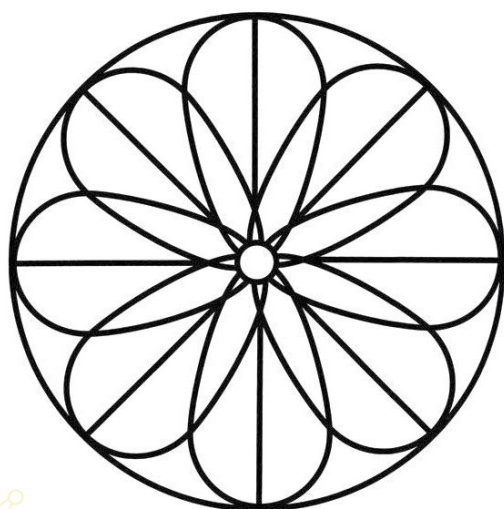
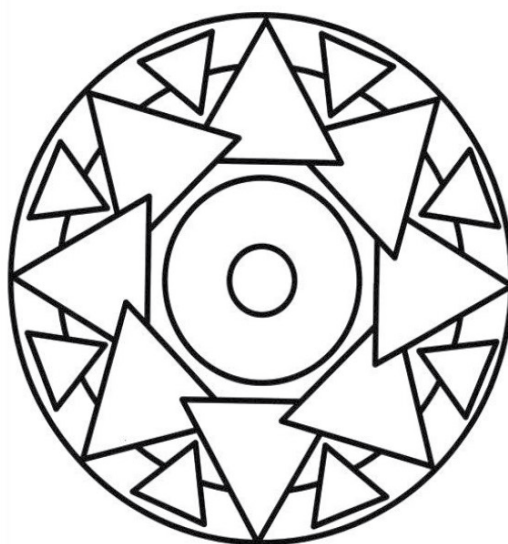
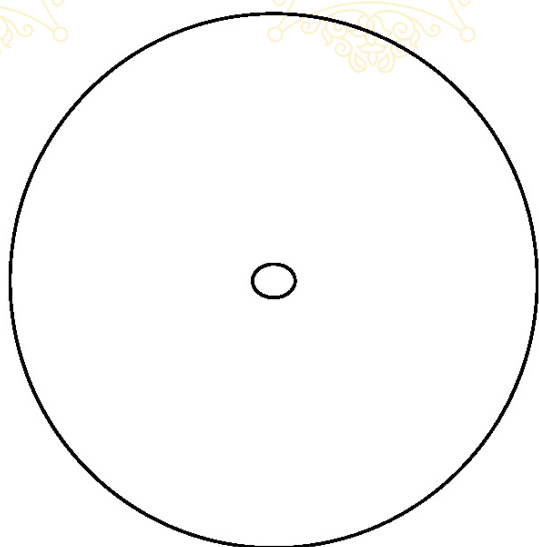
סימנייה

4

קישור לנושא:
פתגמים בערבית



הרצועות מורכבות על הגלגל
באמצעות סיכה מתפצלת.
אפשר להכניס עוד ועוד רצועות
עם פתגמים שנלמדו.



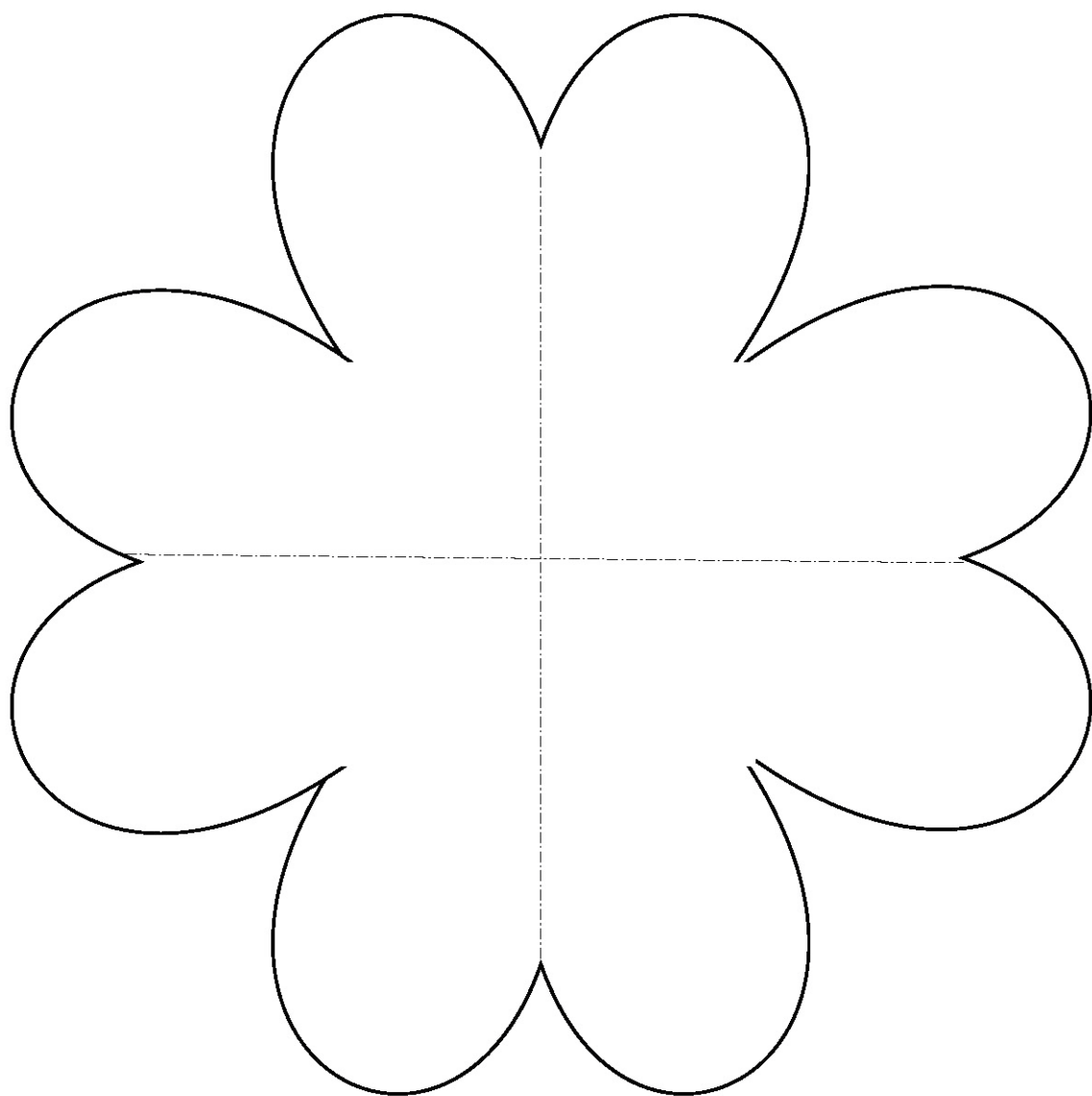
ברכה לב שנפתח לפרח

5

קישור לנושאים האלה:

1. אירועים וחגים במעגל השנה
2. הברכות בערבית





ברכה תלת-ממדית

6

1. גזרו 4 עיגולים בקוטר 7.5 ס"מ.



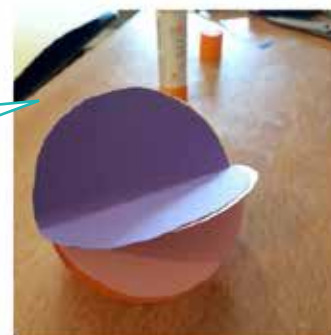
2. קפלו כל עיגול לשני חצאים.



3. הדביקו את העיגולים המקופלים זה על גבי זה.



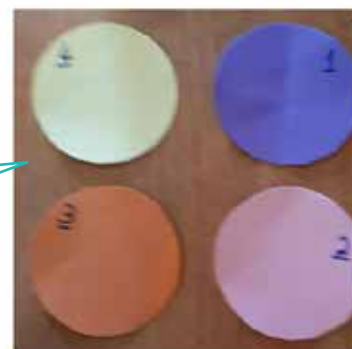
4. הדביקו את החצי האחרון לחצי הראשון, ותקבלו עיגול תלת - ממדי.



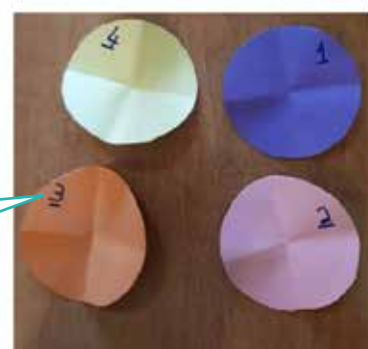
מעטפה שהיא ברכה

7

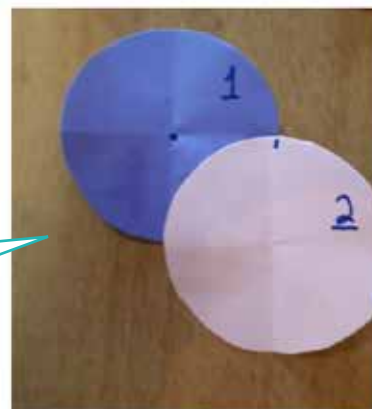
1. גזרו 4 עיגולים בקוטר 7.5 ס"מ.



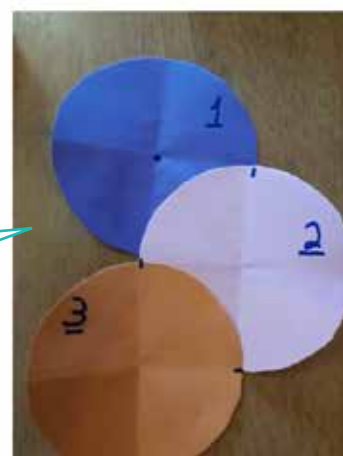
2. קפלו כל עיגול לארבעה חלקים ופתחו אותם.



3. הדביקו את עיגול 2 על עיגול 1, כפי שמודגם בתמונה.



4. הדביקו את עיגול 3 על עיגול 2 כפי שמודגם בתמונה.



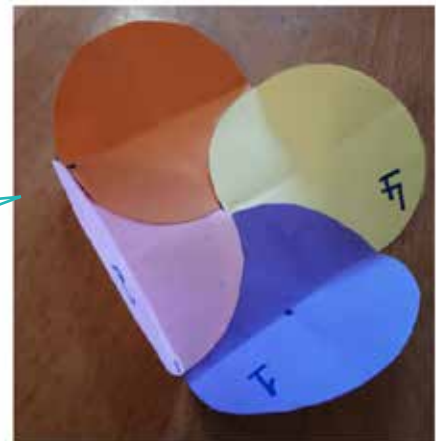
5. הדביקו את עיגול 4 על עיגול 3, כפי שמודגם בתמונה.



6. הפכו את העבודה והדביקו את החלק האחרון של עיגול 4 על עיגול 1.

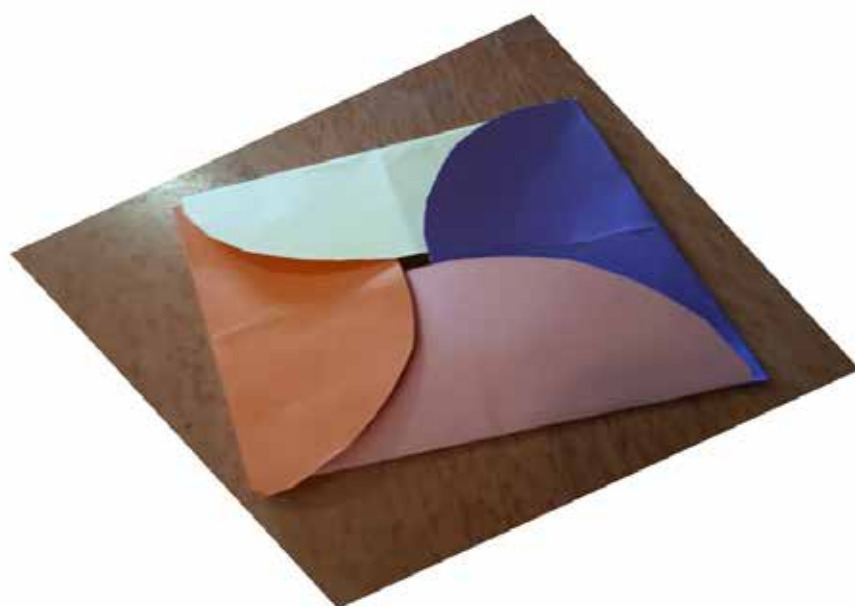


7. הפכו את העבודה חזרה וקפלו את הקצוות, כפי שמודגם בתמונה.



8. קפלו את עיגול 1 ואחריו את 2 ואחריו את 3.





9. קפלו את הקצה האחרון והכניסו אותו מתחת לקצה הראשון.

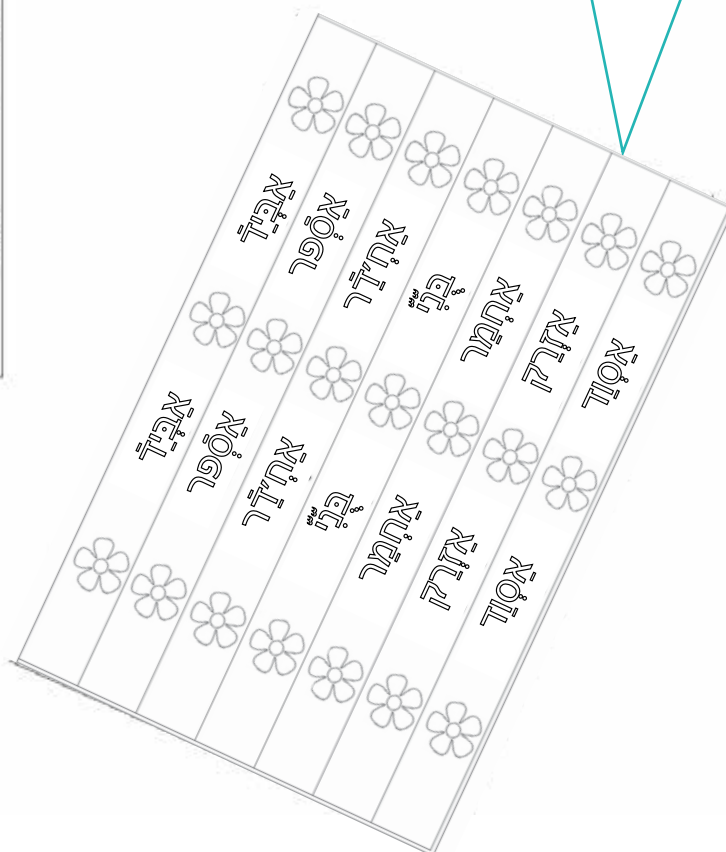
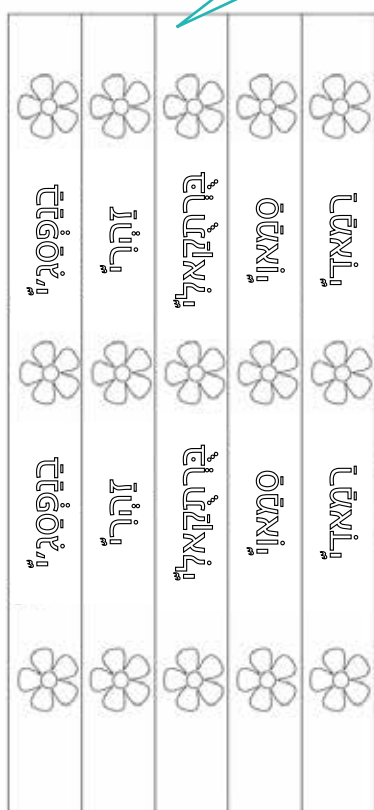
10. לאחר שתסיימו תוכלו להדביק את המעטפה ולקשט אותה ולשלב בתוכה ברכה.

שרשרת הצבעים

8

1. קישור לנושא הצבעים

1. צבעו את שמות הצבעים בצבע המתאים.
2. גזרו את הרצועות.
3. חברו את הרצועות לשרשרת.



	לֹאִיל		לֹאִיל	
	לִילָא		לִילָא	
	לֵאָטָא		לֵאָטָא	
	יָאָפֶּ		יָאָפֶּ	
	רִיָּבָא		רִיָּבָא	
	רִפּוֹאָ		רִפּוֹאָ	
	רִיָּבָא		רִיָּבָא	

	וְאֵלָּא		וְאֵלָּא	
	וְאֵלָּא		וְאֵלָּא	
	וְאֵלָּא		וְאֵלָּא	
	וְאֵלָּא		וְאֵלָּא	
	וְאֵלָּא		וְאֵלָּא	

עיצוב משחק מסלול

9

תרגול תכנים לימודיים באמצעות
משחק



כל קבוצה יכולה להכין ולעצב את
המשחק שלה ולהתאימו לכל תחום
דעת.

100	99	98	97	96	95	94	93	92	91
81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
80	79	78	77	76	75	74	73	72	71
61	62	63	64	65	66	67	68	69	70
60	59	58	57	56	55	54	53	52	51
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
40	39	38	37	36	35	34	33	32	31
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

עיצוב נר הערכים

10

קישור לנושא:

ערכים ושמותיהם בערבית

ציירו נר ועצבו אותו באמצעות
אחד הערכים שלמדתם בכיתה.



אֱלֹהִים (אל) לִקְאָא פִּי כְּרֵאסַת
(אל) עֲרֵךְ (אל) סֹאדָס